

◎22 雅歌

★雅歌 1 章 1 节

○הַשִּׁירִים שִׁיר

○לְשׁוֹן לַמֶּלֶךְ אֶשֶׁר

○歌中的雅歌，

○是所罗门的。

[字汇分析]

●שִׁיר 07892 名词，单阳附属形 שִׁיר 歌

○הַשִּׁירִים 07892 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שִׁיר 歌

●אֶשֶׁר 00834 关系代名词 אֶשֶׁר 不必翻译

○לְשׁוֹן לַמֶּלֶךְ 08010 介系词 לְ + 专有名词，人名 לַמֶּלֶךְ 所罗门

□1:1 所罗门的歌，是歌中的雅歌。

□1:1 所罗门之歌（“所罗门之歌”或译“献给所罗门的歌”或“关于所罗门的歌”），是诗歌中最美的诗歌。

★雅歌 1 章 2 节

○פִּיהוּמִנְשֵׁי יְקוּתֵי קִנִּי

○מִיָּוֶן: דְּדִיךְ טוֹבִים-כִּי

○愿他用口与我亲吻。

○你的爱情比酒甜美，

[字汇分析]

●קִנִּי 05401 动词，Qal 祈愿式 3 单阳 + 1 单词尾
קִנֵּי 放在一起、亲嘴

○יְקוּתֵי 05390 介系词 מִן + 名词，复阴附属形 יְקוּתֵי 亲嘴

○פִּיהוּ 06310 名词，单阳 + 3 单阳词尾 פִּיהוּ 的
附属形为 פִּי；用附属形来加词尾。 § 3.10

● פִּי 03588 连接词 פִּי 因为、不必翻译

○ טוֹבִים 02896 形容词，阳性复数 טוב 美好的、美善的

○ דְּדוּדָהּ 01730 名词，复阳 + 2 单阳词尾 דוּד 心爱的人、爱、爱情 דוּד 的复数为 דוּדִים，复数附属形为 דוּדֵי(未出现)；用附属形来加词尾。

○ מִיַּיִן 03196 מִיַּיִן 的停顿型，介系词 מִן + 名词，阳性单数 יַיִן 酒

□1:2 愿他用口与我亲嘴，因你的爱情比酒更美。

□1:2 愿你用嘴唇亲吻我；你的爱情比美酒香甜。

★雅歌 1 章 3 节

○ טוֹבִישׁ מְנִיךָ לְרִיחַ

שְׁמֶךָ תוֹרֵקֵשׁ מִן

אֶתְבוֹרֵךְ: עֲלֹמוֹת כֹּן-עַל

○你美好的膏油馨香；

○你的名如同倒出来的膏油，

○所以众女子都爱你。

[字汇分析]

● לְרִיחַ 07381 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 רִיחַ 香味、芬芳

○ מְנִיךָ שְׁמֵךְ מִן 08081 名词，复阳 + 2 单阳词尾 שְׁמֵךְ 油 的复数为 שְׁמֵיךָ 复数附属形为 מְנֵי(未出现)；用附属形来加词尾。

○ טוֹבִים 02896 形容词，阳性复数 טוב 美好的、美善的

● שְׁמֵךְ 08081 名词，阳性单数 שְׁמֵךְ 膏油

○ תוֹרֵקֵךְ 07324 动词，Hof'al 未完成式 3 单阴 רוֹק 倒

空

○ אָמַן 08034 的停顿型，名词，单阳 + 2 单阳词尾 אָם 名字 אָם 的附属形也是 אָם；用附属形来加词尾。

● על 05921 介系词 על 在…上面 על 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○ כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实 על 和 כֵּן 连用，意思是「所以」。

○ עַלְמוֹת 05959 名词，阴性复数 עַלְמָה 处女、年轻女子

○ אָהַבְתִּי 00157 动词，Qal 完成式 3 复 + 2 单阳词尾 אָהַב 爱

□1:3 你的膏油馨香，你的名如同倒出来的香膏，所以众童女都爱你。

□1:3 你身上有芬芳的香气；你的名字散发馨香，女孩子怎能不爱你呢？

★雅歌 1 章 4 节

○ אֶתְּרִימְשׁ כְּנִי

○ נְרוּצָה

○ תִּדְרִיֹתֶיךָ מְלֶךְ תִּבְיָאֲנִי

○ כְּרוּנֶשׁ מִתָּה נְגִילָה

○ מִיָּד דְּדִיךָ בְּזַפְרֶיךָ

○ סָאַהְבוּךָ: מִיֵּשׁ רִים

○ 愿你吸引我跟随你；

○ 让我们快跑吧！

○ 王领我进入他的内室，

○ (王啊，) 我们必因你欢喜快乐。

○ 我们要思念你的爱情，胜似思念美酒。

○ 她们爱你是理所当然的。

[字汇分析]

● מִשְׁכָּנִי 04900 动词, Qal 祈使式单阳 + 1 单词尾

מִשְׁךְ 拖、拉、捉住

○ אַחֲרָיִךְ 00310 介系词 אַחֲרֵי + 2 单阳词尾 אַחֲרֵי 后面、
跟著 אַחֲרֵי 用附属形 אַחֲרָיִךְ 加词尾。

● נָרוּצָה 07323 动词, Qal 鼓励式 1 复 רוּץ 奔跑

● הֵבִיאָנִי 00935 动词, Hif' il 完成式 3 单阳 + 1 单
单词尾 בוא 来、带来

○ מֶלֶךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王、
国王

○ תְּדָרִי 02315 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 תְּדָר 房间、
寢室 תְּדָר 的复数为 תְּדָרִים 复数附属形为 תְּדָרָיִךְ 用附
属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יֵי 合起来变成 יָיוּ。

● נָגִילָה 01523 动词, Qal 鼓励式 1 复 גִּיל 喜乐、高
兴

○ וְנִשְׂמְחָה 08055 连接词 וְ + 动词, Qal 鼓励式 1 复
שִׂמְחָה 喜悦、快乐

○ בְּךָ 09002 בְּךָ 的停顿型, 介系词 בְּ + 2 单阳词尾 בְּ
与、在、用、藉著

● נִזְכָּרָה 02142 动词, Hif' il 鼓励式 1 复 זָכַר 纪念

○ דְּדִיךָ 01730 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 דִּוּד 心爱的人、
爱、爱情 דִּוּד 的复数为 דִּוּדִים, 复数附属形为
דִּוּדָי (未出现); 用附属形来加词尾。

○ מִיַּיִן 03196 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 יַיִן 酒

● מִישָׁרִים 04339 名词, 阳性复数 מִישָׁר 正直 在此作副
词解。

○ אָהַבְתִּי בְּיָדְךָ 00157 动词，Qal 完成式 3 复 + 2 单阳词

尾 אָהַבְתִּי אָהַבְתִּי 爱

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□1:4 愿你吸引我，我们就快跑跟随你。王带我进了内室，我们必因你欢喜快乐；我们要称赞你的爱情，胜似称赞美酒。他们爱你是理所当然的。

□1:4 愿你把我带走，让我们飞奔；作我的君王，领我进你的寝室。我们一起欢乐，开怀畅饮，沐浴在爱河中。难怪女孩子都爱上了你！

★雅歌 1 章 5 节

○ וְנֹאֲנָה אֲנִישׁ חוֹרָה

○ יְרוּשָׁ לָם בְּנוֹת

○ קָדַרְתִּי אֵלֶיךָ

○ שֵׁן לִמִּי כִּירְעוֹת

○ …我虽然黑，却是秀美，(…处填入下行)

○ 耶路撒冷的众女子啊，

○ 如同基达的帐篷，

○ 好像所罗门的幔子。

[字汇分析]

● שְׁחֹר 07838 形容词，阴性单数 שְׁחֹר 黑的

○ אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ וְנֹאֲנָה 05000 连接词 וְ + 形容词，阴性单数 נֹאֲנָה 秀丽的、美丽的

● בְּנוֹת 01323 名词，复阴附属形 בָּת 女子、女儿

○ יְרוּשָׁ לָם 03389 יְרוּשָׁ לָם 的停顿型，专有名词，地名 יְרוּשָׁ לָם 耶路撒冷 יְרוּשָׁ לָם 是写型 יְרוּשָׁ לָם 和读型 יְרוּשָׁ לָם 两个字的混合型。

● אֶת־ 00168 介系词 אֶת + 名词，复阳附属形 אֶת־
帐棚、帐篷

○ קָדָר 06938 专有名词，地名 קָדָר 基达

● פִּירְיֹת 03407 介系词 פִּי + 名词，复阴附属形 פִּירְיֹת
帘、幔 § 7.10

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

□1:5 耶路撒冷的众女子啊，我虽然黑，却是秀美，如同基达的帐棚，好像所罗门的幔子。

□1:5 耶路撒冷的女子们哪，我虽然黝黑，却是（“却是”或译“又”或“而且”。）秀美，像基达的帐棚，像所罗门宫中的帐幔。

★雅歌 1 章 6 节

○ הַשֶּׁמֶשׁ שָׁזַף תְּנִישׁ תְּרוּחַ חֹתֶשׁ אֲנִי אוֹנֵת־אֵלַי

○ בִּינְתָרוּ אִמִּי בְנֵי

○ הַפְּרָמִים אֶת נֹטְרֵהֶשׁ מְנִי

○ נְטָרְתִי לֵאשׁ לִפְרָמִי

○ 不要因日头把我晒黑了就定睛看著我。

○ 我母亲的众子向我发怒，

○ 他们令我看守葡萄园；

○ 我自己的葡萄园却无人看守。

[字汇分析]

● אֵל־ 00408 否定的副词 אֵל 不 אֵל 配合未完成式，表示否定的祈使意思。

○ תִּרְאוּנִי 07200 动词，Qal 未完成式 2 复阳 + 1 单
词尾 רָאָה 看

○ אֲנִי־ 00589 关系词 אֲנִי (SN 7945) + 代名词 1 单 אֲנִי
我

○ שְׁחֹרֹת 07840 形容词，阴性单数 שְׁחֹרֹת 黑色的

○ אֲנִי־ 07805 关系词 אֲנִי (SN 7945) + 动词，Qal 完

成式 3 单阴 + 1 单词尾 שָׁרַף 烧焦、晒黑

○ מִשָּׁרַף 8121 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阴(或阳)性单数 מִשָּׁרַף 太阳

● בְּנֵי 01121 名词，复阳附属形 בֶּן 儿子、孙子、后裔、成员

○ אִמִּי 00517 名词，单阴 + 1 单词尾 אִם 妈妈，母亲
אִם 的附属形也是 אִם；用附属形来加词尾。

○ נִתְרַר 02787 动词，Nif'al 完成式 3 复 תָּרַר 烧焦、生气

○ בִּי 09002 介系词 בְּ + 1 单词尾 בְּ 与、在、用、藉著

● שָׂמַנִּי 07760 动词，Qal 完成式 3 复 + 1 单词尾 שָׂם 放、置

○ נִטְרָה 05201 动词，Qal 主动分词单阴 נָטַר 保护、看守

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ הַכְּרָמִים 03754 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כְּרָם 葡萄园

● כְּרָמִי 03754 名词，单阳 + 1 单词尾 כְּרָם 葡萄园 כְּרָם
为 Segol 名词，用基本型 כְּרָם 加词尾。

○ לִי 09001 关系词 לְ (SN 7945) + 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、向、到、归属於

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ נִטְרָתִי 05201 动词，Qal 完成式 1 单 נָטַר 保护、看

守

□1:6 不要因日头把我晒黑了，就轻看我。我同母的弟兄向我发怒，他们使我看守葡萄园；我自己的葡萄园却没有看守。

□1:6 不要因我的肤色轻视我，是太阳把我晒黑了。我的兄弟们向我动怒，叫我在葡萄园工作，使我没有时间照顾自己的园子。

★雅歌 1 章 7 节

○ נִפְשׁ י תְּבוֹשֶׁאָ לִי תִגִּידָהּ

○ תִּרְעָה אֵיכָהּ

○ בְּצִתְהִים תִּרְבִּיץ אֵיכָהּ

○ כָּעֵטִיהָ אֶתְהַשׁ לְמָהּ

○ תִּבְרִיךְ: עֲדָרִי עַל־

○我心所爱的啊，求你告诉我，

○你在何处牧羊？

○晌午在何处使羊歇卧？

○我何必…好像蒙著脸的人呢？（…处填入下行）

○在你同伴的羊群旁边

[字汇分析]

● תִּגִּידָהּ 05046 动词，Hif' il 强调的祈使式单阳 נַגַּד 告诉

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、向、到、归属於

○ אֶתְהַשׁ 00157 关系词 שׁ + 动词，Qal 完成式 3 单阴 אָהַב אָהַב 爱

○ נִפְשׁ 05315 名词，单阴 + 1 单词尾 נֶפֶשׁ 生命、人 נִפְשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נֶפֶשׁ 加词尾。

● אֵיכָהּ אֵיכָהּ אֵיכָהּ 00349 疑问词 אֵיךְ אֵיכָהּ 如何、怎么 这个字是「如何、怎么」，为何中英文都翻译成「在何处」？

○ תִּרְעָה 07462 动词，Qal 未完成式 2 单阳 רָעָה 放牧、

喂养

● אֵיכָהּ אֵיכָהּ אֵיכָהּ 00349 疑问词 如何、怎么

○ רָבַץ תְּרַבֵּץ 07257 动词, Hif' il 未完成式 2 单阳 躺卧、伸展

○ צַהֲרִים בְּצַהֲרִים 06672 的停顿型, 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 正午

● מָה מָה 04100 关系词 מַה + 介系词 לְ + 疑问词 什么

○ אָהָהּ 01961 动词, Qal 未完成式 1 单 是, 成为, 临到

○ כָּעֵטָה כָּעֵטָה 05844 介系词 כְּ + 动词, Qal 主动分词单阴 盖、包

● עַל 05921 介系词 在…上面

○ עֲדָרִי 05739 名词, 复阳附属形 羊群、畜群

○ תְּבָרֶיךָ 02270 名词, 复阳 + 2 单阳词尾 同伴、伙伴 的复数为 תְּבָרִים 复数附属形为 תְּבָרַי 用附属形来加词尾。

□1:7 我心所爱的啊, 求你告诉我, 你在何处牧羊? 晌午在何处使羊歇卧? 我何必在你同伴的羊群旁边, 好像蒙着脸的人呢?

□1:7 我的爱人, 请告诉我, 你在什么地方放羊? 中午在哪里使羊休息? 我何必在其他牧童的羊群中独自徘徊、寻找你呢?

★雅歌 1 章 8 节

○ לֶךְ תִּדְעֵי לֵא-אִם

○ בְּנֹשִׁים תִּיפָה

○ הִצֵּאנִי מִן-הַצֵּאִי

○ גִּדִּי תִיךְ-אֶת וּרְעֵי

○ הָרְעִים: מִשְׁכָּנוֹת עַל

○…你若不知道，(…处填入下行)

○这女子中极美丽的，

○只管跟随羊群的脚步走，

○…牧放你的小山羊。(…处填入下行)

○在牧人的帐棚边，

[字汇分析]

● אִם 00518 副词 אִם 如果

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָדַעַי 03045 动词，Qal 未完成式 2 单阴 יָדַע 知道

○ לָךְ 09001 介系词 לְ + 2 单阴词尾 לְ 给，往，向，到，归属於

● הַיְפָה 03303 冠词 הַ + 形容词，阴性单数 הַיְפָה 美丽的，漂亮的

○ בְּנָשִׁים 00802 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 הַנָּשִׁים 女人，妻子

● יָצָא 03318 动词，Qal 祈使式单阴 יָצָא 出去

○ לָךְ 09001 介系词 לְ + 2 单阴词尾 לְ 给，往，向，到，归属於

○ בְּעֵקְבַי 06119 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 עֵקֶב 脚跟、脚踪

○ הַצֹּאן 06629 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַצֹּאן 羊

● וְרָעִי 07462 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式单阴 רָעֵה 放牧，喂养

○ אַתְּ 00853 受词记号 אַתְּ 不必翻译 אַתְּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○ גְּדֵי־תִּירָה 01429 名词，复阴 + 2 单阴词尾 גְּדֵי־הָ 小山羊
גְּדֵי־הָ 的复数为 גְּדֵי־וֹת (未出现)，复数附属形也是

גְּדִיּוֹת (未出现)；用附属形 + יַי + 词尾。

● על 05921 介系词 על 在…上面、在旁边

○ מִשְׁכָּן 04908 名词，复阳附属形 מְשֻׁכָּן 住处、临时居所、帐篷

○ הָרְעִים 07462 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 רָעָה 牧羊，吃草，放牧 这个分词在此作名词「牧人」解。

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一段落已经结束。

□1:8 你这女子中极美丽的，你若不知道，只管跟随羊群的脚步去，把你的山羊羔牧放在牧人帐篷的旁边。

□1:8 最美丽的女子啊，难道你不晓得那地方？跟着羊群的脚步去，在牧羊人的帐篷边，让你的山羊吃草。

★雅歌 1 章 9 节

○ פָּרַעְהָ בְּרֶקֶבִילִסְסָתִי

○ רָעָתִי מִיַּדְדָּ

○ …法老战车上我的骏马。(…处填入下行)

○ 我的佳偶，我将你比

[字汇分析]

● לִסְסָתִי 05484 介系词 לְ + 名词，单阴 + 1 单词尾 סוּסָה 马 סוּסָה 的附属形为 סוּסָת (未出现)；用附属形来加词尾。

○ בְּרֶקֶבִי 07393 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 בְּרֶקֶב 车辆、战车、上磨石

○ פָּרַעְהָ 06547 专有名词，埃及王的尊称 פָּרַעְהָ 法老

● דָּמִיתִיךְ 01819 动词，Pi'e1 完成式 1 单 + 2 单阴

词尾 דָּמָה 像、比较

○רַעְיָתָי 07474 名词，单阴 + 1 单词尾 רַעְיָה 同伴
2h"y. [:r21 的附属形为 רַעְיָת (未出现)；用附属形来加词尾。

□1:9 我的佳偶，我将你比法老车上套的骏马。

□1:9 我的爱人哪，你吸引男孩子，好比法老战马中的牝马。

★雅歌 1 章 10 节

○בְּתָרִים לְתִינֶךָ נָאוּוּ

○בְּתַרְוִיזִים: צִנְאָרְךָ

○你的两颊因发辫而秀美；

○你的颈项因珠串(而华丽)。

[字汇分析]

●נָאוּוּ 04998 动词，Pi'lel 完成式 3 复 נָאָה 秀丽、漂亮

○לְתִינֶךָ 03895 名词，双阳 + 2 单阴词尾 לְתִי 脸颊、颞
לְתִי 的双数为 לְתִיִּים 复数附属形为 לְתִיִּי 用附属形来加词尾。

○בְּתָרִים 08447 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 תֹּר 辫子、褶、顺序

●צִנְאָרְךָ 06677 名词，单阳 + 2 单阴词尾 צִנְאָר 颈项
נָאוּוּ 的附属形为 צִנְאָר; 用附属形来加词尾。

○בְּתַרְוִיזִים 02737 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 תְּרוּז 珠炼

□1:10 你的两腮因发辫而秀美；你的颈项因珠串而华丽。

□1:10 你两鬓的头发多么秀美，像珠宝链子绕着脖子。

★雅歌 1 章 11 节

○לְךָ נִעַשְׂהָ זָהָב תּוֹרֵי

○הַכֶּסֶף: נְקֻדוֹת עִם

○我们要为你编上金饰，

○配上银钉。

[字汇分析]

●תּוֹרֵי 08447 名词，复阳附属形 תּוֹר 辫子、褶、顺序

○זָהָב 02091 名词，阳性单数 זָהָב 金子

○עָשָׂה 06213 动词，Qal 未完成式 1 复 עָשָׂה 做

○לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阴词尾 לָּ 给，往，向，到，归属於

●עִם 05973 介系词 עִם 跟，和

○נִקְדוֹת 05351 名词，复阴附属形 נִקְדָּה 尖头、滴

○הַכֶּסֶף 03701 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数 כֶּסֶף 银子、钱

□1:11 我们要为你编上金辫，镶上银钉。

□1:11 但是，我们要为你制金链子，为你配上银的饰物。

★雅歌 1 章 12 节

○בְּמִסְבוֹעַ הַמֶּלֶךְ-עַד

○הַיַּחַד: נָתַן בְּרִדִי

○王正坐席的时候，

○我的哪哒香膏发出它的香味。

[字汇分析]

●עַד 05704 介系词 עַד 直到

○הַמֶּלֶךְ 04428 关系词 שֶׁ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○בְּמִסְבוֹ 04524 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מִסְבָּ 圆的、圆桌 מִסְבָּ 的附属形也是 מִסְבָּ (未出现)；用附属形来加词尾。

● נִרְדֵּי 05373 名词，单阳 + 1 单词尾 נִרְדֵּי 甘松、甘松香油 נִרְדֵּי 的附属形也是 נִרְדֵּי (未出现)；用附属形来加词尾。נִרְדֵּי 如直译，就是「哪哒」。

○ נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 给

○ רִיחֹו 07381 名词，单阳 + 3 单阳词尾 רִיחֹו 香味、芬芳 רִיחֹו 的附属形也是 רִיחֹו 用附属形来加词尾。

□1:12 王正坐席的时候，我的哪哒香膏发出香味。

□1:12 我的君王坐席的时候，我的香水散发香气。

★雅歌 1 章 13 节

○ לִי דֹדִי תֹמֶר צְרוּר

○ יְלִין: שְׁנֵי בֵּין

○ 我的良人对我而言，像一袋没药，

○ 在我胸怀中。

[字汇分析]

● צְרוּר 06872 名词，单阳附属形 צְרוּר I. 袋、束；II. 小圆石；III. 人名

○ תֹּמֶר 04753 冠词 תֹּ + 名词，阳性单数 תֹּמֶר 没药

○ דֹּדִי 01730 名词，单阳 + 1 单词尾 דֹּד 心爱的人、爱、爱情 דֹּד 的附属形也是 דֹּד；用附属形来加词尾。

○ לִי 09001 介系词 לִי + 1 单词尾 לִי 给、向、到、归属於

● בֵּין 00996 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○ שְׁנֵי 07699 名词，双阳 + 1 单词尾 שְׁנֵי שְׁנֵי 胸 שְׁנֵי 的双数为 שְׁנֵי 双数附属形为 שְׁנֵי 用附属形来加词尾。

1 单词尾 יֵי + יֵי 合起来变成 יֵי。

○ יְלִין 03885 动词，Qal 未完成式 3 单阳 יְלִין I. 居

住、休息、过夜；II. 发牢骚、抱怨

□1:13 我以我的良人为一袋没药，常在我怀中；

□1:13 我的爱人常靠在我的胸怀；他像一袋子没药那么香。

★雅歌 1 章 14 节

○ לִי דוֹדֵי הַכְּפָרָאֵשׁ כָּל־

ם גְּדִי: עֵינֵי כְרָמִי

○我的良人对我而言，像一束凤仙花，

○在隐·基底的葡萄园中。

[字汇分析]

● לִי דוֹדֵי הַכְּפָרָאֵשׁ 00811 名词，单阳附属形 כָּל־束、簇

○ הַכְּפָרָה 03724 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כְּפָר 散沫花、凤仙花

○ דוֹדֵי 01730 名词，单阳 + 1 单词尾 דוֹד 心爱的人、爱、爱情 דוֹד 的附属形也是 דוֹד；用附属形来加词尾。

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● עֵינֵי כְרָמִי 03754 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 כְּרָם 葡萄园

○ עֵינֵי 05872 专有名词，地名 עֵין 隐·基底 עֵין 和 גְּדִי 合起来为专有名词。

○ גְּדִי 05872 专有名词，地名 גְּדִי 隐·基底 עֵין 和 גְּדִי 合起来为专有名词。

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一段落已经结束。

□1:14 我以我的良人为一棵凤仙花，在隐基底葡萄园中。

□1:14 我的爱人像一丛凤仙花，开放在隐基底葡萄园中。

★雅歌 1 章 15 节

○ רְעִיתִי יָפָה הַנָּךְ

○ יָפָה הַנָּךְ

○ יוֹנִים: עֵינֶיךָ

○ 我的佳偶，你甚美丽！

○ 你甚美丽！

○ 你的眼好像鸽子眼。

[字汇分析]

● הַנָּךְ 02009 指示词 + 2 单阴词尾 הִנֵּה 看哪

○ יָפָה 03303 形容词，阴性单数 יָפָה 美丽的、漂亮的

○ רְעִיתִי 07474 名词，单阴 + 1 单阴词尾 רְעִיָה 同伴 רְעִיָה 的附属形为 רְעִיָה (未出现)；用附属形来加词尾。

● הַנָּךְ 02009 指示词 + 2 单阴词尾 הִנֵּה 看哪

○ יָפָה 03303 形容词，阴性单数 יָפָה 美丽的、漂亮的

● עֵינֶיךָ 05869 名词，双阴 + 2 单阴词尾 עֵין 眼睛 עֵין 的双数为 עֵינִים，双数附属形为 עֵינֵי；用附属形来加词尾。

○ יוֹנִים 03123 名词，阴性复数 יוֹנָה 鸽子

□1:15 我的佳偶，你甚美丽！你甚美丽！你的眼好像鸽子眼。

□1:15 我的爱人，你多么美丽！你的眼睛像鸽子的眼睛，闪耀着爱的光辉！

★雅歌 1 章 16 节

○ נָעִים אַף דּוֹדֵי יָפָה הַנָּךְ

○ רְעֻנָּה: עֵרְשׁוֹ נוֹ-אֶרֶץ

○ 我的良人哪，你多英俊！多可爱！

○ 我们的床榻青葱繁茂，

[字汇分析]

● הַנָּךְ 02009 指示词 + 2 单阳词尾 הִנֵּה 看哪

○יָפָה 03303 形容词，阳性单数 יָפָה 美丽的、漂亮的

○דּוֹדִי 01730 名词，单阳 + 1 单词尾 דּוֹד 心爱的人、爱、爱情 דּוֹד 的附属形也是 דּוֹד；用附属形来加词尾。

○אָף 00637 连接词 אָף 的确

○נְעִים 05273 形容词，阳性单数 נְעִים 甜美的、愉快的、美丽的

●אָף 00637 连接词 אָף 的确

○עֶרְשׁוֹ 06210 名词，单阴 + 1 复词尾 עֶרְשׁ 床 עֶרְשׁ 为 Segol 名词，用基本型 עֶרְשׁ 加词尾。

○רַעְנָנָה 07488 形容词，阴性单数 רַעְנָנָה 繁茂的、新鲜的

□1:16 我的良人哪，你甚美丽可爱！我们以青草为床榻，

□1:16 我最亲爱的，你多英俊，多可爱！我们把青草当床榻，

★雅歌 1 章 17 节

○אֲרָזִים בְּתֵינוּ קִירוֹת

○בְּרוֹתֵימֶ:רַחֵטָנוּ

○以香柏木为我们房屋的栋梁，

○以松树为椽子。

[字汇分析]

●קִירוֹת 06982 名词，复阴附属形 קוֹרָה 梁、榭

○בְּתֵינוּ 01004 名词，复阳 + 1 复词尾 בֵּית 房屋、殿 בֵּית 的复数为 בְּתֵימֶ 复数附属形为 בְּתֵי 用附属形来加词尾。

○אֲרָזִים 00730 名词，阳性复数 אֲרָז 香柏木、香柏树

●רַחֵטָנוּ 07351 名词，单阳 + 1 复词尾 רַחֵט 木板、椽子 רַחֵט 的附属形也是 רַחֵט(未出现)；用附属形来

加词尾。

○ בְּרוֹתַיִם 01266 名词，阳性复数 בְּרוֹת 松树、柏树

□1:17 以香柏树为房屋的栋梁，以松树为椽子。

□1:17 把香柏树当屋子的栋梁，把松树当天花板。

★雅歌 2 章 1 节

○ הֵשָׁרוֹן תִּבְצֹלֶת אֲנִי

○ הָעֵמֶק יִם: שׁוֹשַׁנִּית

○我是沙仑的玫瑰花，

○是谷中的百合花。

[字汇分析]

● אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ בְּצֹלֶת 02261 名词，单阴附属形 בְּצֹלֶת 玫瑰花、番红花

○ הַשָּׁרוֹן 08289 冠词 הַ + 专有名词，地名 שָׁרוֹן 沙仑
这个字原来的意思是「平原」。

● שׁוֹשַׁנִּית 07799 名词，单阴附属形 שׁוֹשַׁן שׁוֹשַׁן 百合花

○ הָעֵמֶק 06010 冠词 הַ + 名词，阳性复数 עֵמֶק 山谷

□2:1 我是沙仑的玫瑰花（或作“水仙花”），是谷中的百合花。

□2:1 我是沙仑的野玫瑰，是山谷里的百合花。

★雅歌 2 章 2 节

○ תְּחִוּתִים בֵּין כְּשׁוֹשַׁנָּה

○ הַבָּנוֹת: בֵּין רַעֲיָתִי כֵן

○正如百合花在荆棘内，

○我的佳偶在女子中，也是这样。

[字汇分析]

● כְּשׁוֹשַׁנָּה 07799 介系词 כִּי + 名词，阴性单数 שׁוֹשַׁן וְשׁוֹשַׁן 百合花

○ בֵּין 00996 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○ חֹתָּם 02336 冠词 הַ + 名词，阳性复数 חוֹת 荆棘

● כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○ רֵעָהּ 07474 名词，单阴 + 1 单词尾 רֵעָה 同伴 רֵעָהּ 的附属形为 רֵעִית (未出现)；用附属形来加词尾。

○ בֵּין 00996 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○ בָּנוֹת 01323 冠词 הַ + 名词，阴性复数 בָּת 女子，女儿

□2:2 我的佳偶在女子中，好像百合花在荆棘内。

□2:2 我的爱人在女子中，正像荆棘里的一朵百合花。

★雅歌 2 章 3 节

○ תִּיעַר בְּעֵצֵי קַתְּפוֹת

○ הַבָּנִים בֵּין דּוֹדֵי וְגַ

○ וְיָשַׁב בְּתֵיחַ מִדְּתֵי בְּצֵלוֹ

○ לְחֵכָי: מִתּוֹק וּפְרִיֹו

○ 如同苹果树在树林中，

○ 我的良人在男子中，也是如此。

○ 我欢欢喜喜坐在他的荫下，

○ 尝他果子的滋味，觉得甘甜。

[字汇分析]

● קַתְּפוֹת 08598 介系词 כִּי + 名词，阳性单数 קַתְּפוֹת 苹果、苹果树

○ בְּעֵצֵי 06086 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 עֵץ 树

○ עֵתֵי 03293 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יַעַר 树林，森林

● כֵּן 03651 副词 כֵּן 副词：因此、如此、这样；形容词：对、真的、公平、诚实

○דוּדִי 01730 名词，单阳 + 1 单词尾 דוּד 心爱的人、爱、爱情 דוּד 的附属形也是 דוּד；用附属形来加词尾。

○בֵּין 00996 介系词，附属形 בֵּין 在…之间

○הַבָּנִים 01121 冠词 הַ + 名词，阳性复数 בָּן 儿子、孙子、后裔、成员

●בְּצֵלוֹ 06738 介系词 בְּ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 צֵל 影子 צֵל 的附属形也是 צֵל；用附属形来加词尾。

○תִּמְדָּתִי 02530 动词，Pi'e1 完成式 1 单 תִּמְדָּה Qal 渴望，Pi'e1 高兴、欢喜

○וַיֹּשֶׁבֶתִי 03427 连接词 וַ + 动词，Qal 完成式 1 单 יָשַׁב 居住、坐、停留

●וּפְרִיּוֹ 06529 连接词 וַ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾 פְּרִי 果实 פְּרִי 的附属形也是 פְּרִי；用附属形来加词尾。

○מְתוּק 04966 形容词，阳性单数 מְתוּק מְתוּק 甜的

○לְהִתְחַבֵּי 02441 介系词 לְ + 名词，单阳 + 1 单词尾 תְּחַבֵּי 嘴、上颚、味觉 תְּחַבֵּי 的附属形也是 תְּחַבֵּי(未出现)；用附属形来加词尾。

□2:3 我的良人在男子中，如同苹果树在树林中。我欢欢喜喜坐在他的荫下，尝他果子的滋味，觉得甘甜。

□2:3 我的爱人在男子中，正像丛林里的一棵苹果树，我喜欢坐在它的荫影下，它的果子香甜，合我口味。

★雅歌 2 章 4 节

○תִּינֶן בֵּית־אֵל הַבְּיָאֲנִי

○אֶתְּבִה: עָלַי וְדָגְלוּ

○他带我入筵宴所，

○以爱为旗在我以上。

[字汇分析]

● **בָּיָאֲנִי** 00935 动词, Hif'il 完成式 3 单阳 + 1 单词尾 **בוא** 来, 带来, 进入

○ **אֶל** 00413 介系词 **אֶל** 向、往

○ **בַּיִת** 01004 名词, 单阳附属形 **בַּיִת** 殿、房屋、家

○ **הַיַּיִן** 03196 的停顿型, 冠词 **הַ** + 名词, 阳性单数 **יַיִן** 酒

● **וְהִגְלוּ** 01714 连接词 **וְ** + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 **הִגְלוּ** 旗帜、规格 **הִגְלוּ** 为 Segol 名词, 用基本型 **הִגְלוּ** 加词尾。

○ **עָלַי** 05921 介系词 **עַל** + 1 单词尾 **עַל** 在…上面 **עַל** 用长基本型 **עָלַי** 来加词尾。1 单词尾 **יַ** + **יַ** 合起来变成 **יַיַ**。 § 5.5, 3.10, 3.16

○ **אַהֲבָה** 00160 名词, 阴性单数 **אַהֲבָה** 爱

□2:4 他带我入筵宴所, 以爱为旗在我以上。

□2:4 他带我进他的宴会厅, 在我头上飘扬爱情的旗帜。

★雅歌 2 章 5 节

○ **בָּאֶשׁ יִשׁוּת סֶמֶךְ כּוֹנֵי**

○ **בַּת פּוּחִים רַפְדוֹנֵי**

○ **אֲנִי אֶהְבֶּה חוֹלֵת-פִּי**

○ 求你们以葡萄饼增补我力,

○ 以苹果畅快我心,

○ 因我思爱成病。

[字汇分析]

● **סֶמֶךְ כּוֹנֵי** 05564 动词, Pi'e1 祈使式复阳 + 1 单词尾 **סֶמֶךְ** 增补、支持、支撑、承担

○ **בָּאֶשׁ יִשׁוּת** 00809 介系词 **בַּ** + 冠词 **הַ** + 名词, 阴性复数 **אֶשׁ יִשׁוּת** 葡萄饼

● רָפַד 07502 动词, Qal 祈使式复阳 + 1 单词尾

支持、伸展

○ בְּתַפּוֹתֵימ 08598 介系词 בְּ + 冠词 תְּ + 名词, 阳性复数

תַּפּוֹת 苹果、苹果树

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ חוֹלָת 02470 动词, Qal 主动分词单阴 חוֹלָת 生病

○ אֶהְבֶּה 00160 名词, 阴性单数 אֶהְבֶּה 爱

○ אָנִי 00589 的停顿型, 代名词 1 单 אָנִי 我

□2:5 求你们给我葡萄干增补我力, 给我苹果畅快我心, 因我思爱成病。

□2:5 请用葡萄干来补养我, 用苹果来恢复我的精神, 因我为了相思病

倒了。

★雅歌 2 章 6 节

○ לְרֹאשׁ יְתַתֶּה שֵׁן מְאֹלוֹ

○ תְּתַבְּקֵנִי יָמִינוֹ

○ 他的左手在我头下;

○ 他的右手将我抱住。

[字汇分析]

● שֵׁן מְאֹלוֹ 08040 名词, 单阳 + 3 单阳词尾

שֵׁן מְאֹלוֹ 左边、左手 שֵׁן מְאֹל 的附属形也是 שֵׁן מְאֹל 用附属形来加

词尾。

○ תַּתֶּה 08478 介系词 תַּתֶּה 在…下面

○ לְרֹאשִׁי 07218 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 1 单词尾

לְרֹאשִׁי 头 רֹאשׁ 的附属形也是 רֹאשׁ; 用附属形来加词

尾。

● יָמִינוֹ 03225 连接词 יָ + 名词, 单阴 + 3 单阳词尾

יָמִינוֹ 右边、右手 יָמִין 的附属形为 יָמִין; 用附属形来加

词尾。

○תִּבְקַנִּי 02263 动词, Pi'el 未完成式 3 单阴 + 1 单

词尾 תִּבְקַנִּי 拥抱

□2:6 他的左手在我头下, 他的右手将我抱住。

□2:6 他用左手托住我的头, 用右手拥抱我。

★雅歌 2 章 7 节

○יְרוּשָׁה לִּי בְּנֹתֵי אֶתְרֵי יְרוּשָׁה בְּעֵתֵי

הַשָּׁמַיִם בְּאֵלֵינוּ אוּ בְּצִבְאוֹת

הָאֶתְרֵי אֶתְרֵי יְרוּשָׁה תְּעִירוּ אִמָּם

לְשֵׁן תְּחַפְּצִי: עַד

○耶路撒冷的众女子啊, 我…嘱咐你们: (…处填入下行)

○指著羚羊或田野的母鹿

○不要惊动, 不要叫醒我所亲爱的,

○等她自己情愿 (或译不要激动爱情, 等它自发)。

[字汇分析]

●שָׁבַע 07650 动词, Hif'il 完成式 1 单 Qal

Nif'al 发誓, Hif'il 使起誓、嘱咐

○אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

加词尾, 作为动词「嘱咐」的受词。

○בְּנוֹת 01323 名词, 复阴附属形 בָּת 女子、女儿

○יְרוּשָׁה לִי 03389 专有名词, 地名 יְרוּשָׁה לִי

耶路撒冷

יְרוּשָׁה לִי 是写型 יְרוּשָׁה לִי 和读型 יְרוּשָׁה לִי 两个字的混合

型。

●צִבְיִים 06643 介系词 בְּ + 名词, 阳性复数 צִבְיִים 羚羊

羊

○אוּ 00176 连接词 אוּ 或

○בְּאֵלֵינוּ 00355 介系词 בְּ + 名词, 复阴附属形 אֵלֵינוּ 母

鹿、雌兔、雌羚羊

○ עָנָה שׁוֹרֵף 07704 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 עָנָה שׁוֹרֵף 田野、地、田地

● אִם 00518 副词 אִם 如果

○ עוֹרָר 05782 动词, Hif' il 未完成式 2 复阳 עוֹרָר 醒起、激动

○ אִם וְ 00518 连接词 וְ + 副词 אִם 如果

○ עוֹרָר 05782 动词, Po' lel 未完成式 2 复阳 עוֹרָר 醒起、激动

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת

○ אֶתְּבֵה 00160 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֶתְּבֵה 爱

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ שֵׂפֶתֶּ תִּפְצֵץ 02654 关系词 שֵׂ + 动词, Qal 未完成式 3 单阴 שֵׂפֶתֶּ תִּפְצֵץ 喜悦、喜欢

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□2:7 耶路撒冷的众女子啊, 我指着羚羊或田野的母鹿嘱咐你们, 不要惊动, 不要叫醒我所亲爱的, 等他自己情愿(“不要叫醒云云”或作“不要激动爱情, 等他自发”)。

□2:7 耶路撒冷的女子们哪, 请答应我, 请指着羚羊和母鹿发誓, 你们不吵醒我们, 不干扰我们的爱情。

★雅歌 2 章 8 节

○ דוֹדִי קוֹל

○ בָּא זֶה-הַיָּנֹהַב

○ הַהָרִים-עַל מְדִלְגָה

○ הַגְּבֻעוֹת: עַל מְקַפְצֵץ

- 听啊！是我良人的声音；
- 看哪！他…而来。（…处填入下二行）
- 躡山
- 越岭

[字汇分析]

- קול 06963 名词，单阳附属形 קול 声音
- דודי 01730 名词，单阳 + 1 单词尾 דוד 心爱的人、爱、爱情 דוד 的附属形也是 דוד；用附属形来加词尾。
- הנה 02009 指示词 הנה 看哪
- זה 02088 指示代名词，阳性单数 זה 这个 在此当作「那个」解，诗体中有此用法。
- בא 00935 动词，Qal 完成式 3 单阳 בא 来，进入，到
- דלג 01801 动词，Pi'el 分词单阳 דלג 跳过、越过
- על 05921 介系词 על 在…上面
- ההרים 02022 冠词 ה + 名词，阳性复数 ההרים 山
- קפץ 07092 动词，Pi'el 分词单阳 קפץ 跳跃、蹦蹦跳跳
- על 05921 介系词 על 在…上面
- הגבעות 01389 冠词 ה + 名词，阴性复数 הגבעות 山、山丘

□2:8 听啊，是我良人的声音；看哪，他躡山越岭而来。
 □2:8 我听见了爱人的声音；他爬山越岭向我奔来。

★雅歌 2 章 9 节

- לצבי דודי דומה
- האילים לעפר או
- כתלנו אתר עומד זה הנה

○ הַתִּלְנוּת-מִן שְׂגִיחַ

○ הַתְּרַכִּים: מִן מְצִיץ

○ 我的良人好像羚羊，

○ 或像小鹿。

○ 他站在我们墙壁后，

○ 从窗户往里观看，

○ 从窗棂往里窥探。

[字汇分析]

● דוּמָה 01819 动词, Qal 主动分词单阳 דָּמָה 像、比较

○ דוּדִי 01730 名词, 单阳 + 1 单词尾 דוּד 心爱的人、爱、爱情 דוּד 的附属形也是 דוּד; 用附属形来加词尾。

○ לְצָבִי 06643 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 צָבִי 华美, 优雅, 美丽, 羚羊

● אוּ 00176 质词 אוּ 或

○ לְעֹפָר 06082 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 עֹפָר 鹿、雄鹿、幼小的雄鹿

○ אֵילִים 00354 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אֵיל 鹿、雄鹿、幼小的雄鹿

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ זֶה 02088 指示代名词, 阳性单数 זֶה 这个

○ עוֹמֵד 05975 动词, Qal 主动分词单阳 עָמַד Qal 站立、侍立、停留, Hif' il 设立、使坚定

○ אַחֲרַי 00310 介系词 אַחֲרַי 后面, 跟著, 随著

○ כְּתִלֵנוּ 03796 名词, 单阳 + 1 复词尾 כְּתִל 墙壁 כְּתִלֵנוּ 为 Segol 名词, 用基本型 כְּתִל 加词尾。

● שְׂגִיחַ 07688 动词, Hif' il 分词单阳 שְׂגַח 注视

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○תַּלּוֹן02474 冠词 הַ + 名词, 阳(或阴)性复数 תַּלּוֹן 窗户

●צוּץ06692 动词, Hif' il 分词单阳 צוּץ Qal 发光、闪耀, Hif' il 注视、一瞥

○מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○תַּרְגָּם02762 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 תַּרְגָּם 格子窗

□2:9 我的良人好像羚羊, 或像小鹿。他站在我们墙壁后, 从窗户往里观看, 从窗棂往里窥探。

□2:9 我的爱人像羚羊, 像小鹿。他站着, 在我家的墙边; 他从窗口探视, 从窗格子往里面窥望。

★雅歌 2 章 10 节

○לִי וְאָמַר דּוֹדִי עָנָה

○רַעֲיָתִי לָךְ קוֹמִי

○לָךְ: וּלְכִי יַפְתִּי

○我的良人对我说:

○我的佳偶, 起来!

○我的美人, 与我同去!

[字汇分析]

●עָנָה06030 动词, Qal 完成式 3 单阳 עָנָה I. 回答、作证; II. 忙; III. 使受苦、使低微; IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

○דּוֹדִי 01730 名词, 单阳 + 1 单词尾 דּוֹד 心爱的人、爱、爱情 דּוֹד 的附属形也是 דּוֹד; 用附属形来加词尾。

○וְאָמַר 00559 连接词 וְ + 动词, Qal 完成式 3 单阳 אָמַר 说

○לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给, 往, 向, 归

屬於

● קוּם 06965 动词, Qa1 祈使式单阴 קוּם 起来

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阴词尾 לָּ 给, 往, 向, 归属於

○ רַעְיָתִי 07474 名词, 单阴 + 1 单词尾 רַעְיָה 同伴 רַעְיָה 的附属形为 רַעְיָת (未出现); 用附属形来加词尾。

● יָפָה 03303 形容词, 单阴 + 1 单词尾 יָפָה 美丽的、漂亮的 在此作名词解, 指「美人」。

○ וּלְכִי 01980 连接词 וְ + 动词, Qa1 祈使式单阴 וּלְךָ 去、行走

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阴词尾 לָּ 给, 往, 向, 归属於

□2:10 我良人对我说: 我的佳偶, 我的美人, 起来, 与我同去!

□2:10 我的爱人向我说话。起来吧, 亲爱的, 我的美人, 跟我一起走吧!

★雅歌 2 章 11 节

○ עָבַר הַסֶּתֶוּ הַיָּהּ כִּי

○ לֹ: הָלַךְ חַלְפֵה גֶשֶׁם

○ 因为冬天已往,

○ 雨季已停, 已经过去了。

[字汇分析]

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ הַסֶּתֶוּ 05638 这是写型, 读型为 סֶתֶוּ 按读型, 它是冠词 הַ + 名词, 阳性单数 סֶתֶוּ סֶתֶוּ 冬天、雨季

○ עָבַר 05674 的停顿型, 动词, Qa1 完成式 3 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

● גַּשְׁם 01653 冠词 ה + 名词，阳性单数 雨

○ תָּלַף 02498 动词，Qal 完成式 3 单阳 穿过

○ תָּלַל 01980 动词，Qal 完成式 3 单阳 走、去

○ לוֹ 09001 介系词 ל + 3 单阳词尾 给、往、向、

到、归属於

□2:11 因为冬天已往，雨水止住过去了。

□2:11 你看，冬天过去了；雨季已经过了。

★雅歌 2 章 12 节

○ בְּאֶרֶץ נְהָאוּ הַנְּצַנִּים

○ הַגִּיעַ הַזְּמִיר עֵת

○ בְּאֶרֶץנוּ:נֶשׁ מֵעַ תְּתוֹר וְקוֹל

○ 地上百花开放，

○ 歌唱的时候近了，

○ 斑鸠的声音在我们境内也听见了。

[字汇分析]

● נֶצַן 05339 冠词 ה + 名词，阳性复数 花

○ נָרָא 07200 动词，Nif'al 完成式 3 复 Qal 看，

Nif'al 显现

○ בְּאֶרֶץ 00776 介系词 ב + 冠词 ה + 名词，阴性单数

地 אֶרֶץ 加冠词时，根音第一个音节的母音拉长变

为 אֶרֶץ

● עֵת 06256 名词，单阴附属形 时候

○ זָמַר 02158 冠词 ה + 名词，阳性单数 歌、赞

美诗

○ נָגַע 05060 动词，Hif'il 完成式 3 单阳 接触、

触及

● קוֹל 06963 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 声音

○ תֹּרֶם 08449 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תֹּר 鸽子、斑鸠

○ שָׁמַע 08085 动词，Nif'al 完成式 3 单阳 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif'il 说明、使…听

○ בְּאֶרֶץ 00776 介系词 בְּ + 名词，单阴 + 1 复词尾 אֶרֶץ 地

□2:12 地上百花开放、百鸟鸣叫的时候（或作“修理葡萄树的时候”）已经来到，斑鸠的声音在我们境内也听见了，

□2:12 郊外百花盛开；鸟儿歌唱的时候到了，在田野间已可听到斑鸠的声音。

★雅歌 2 章 13 节

○ פְּגִיתָ תִּנְטֵהָ תֵּאָנֶה

○ רֵיתָ נְתִיבֵי מְדָרָה וְהִגְפְּנִים

○ רֵעִיתִי לְכִי קוּמִי

○ סֵלְךָ: וְלְכִי יָפֵתִי

○ 无花果树的果子渐渐成熟；

○ 开花的葡萄树放香。

○ 我的佳偶，我的美人，

○ 起来，与我同去！

[字汇分析]

● תֵּאָנֶה 08384 冠词 הַ + 名词，阴性单数 תֵּאָנֶה 无花果、无果树

○ תִּנְטָה 02590 动词，Qal 完成式 3 单阴 תִּנְטָה 加香料、成熟

○ פְּגִיָּה 06291 名词，复阴 + 3 单阴词尾 פְּגִיָּה 青的无花果

● וְהִגְפְּנִים 01612 连接词 וְ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 גְּפֹן 葡萄、葡萄树

○ סְמָרָר 05563 名词，阳性单数 סְמָרָר 葡萄树的花

○ נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 复 נָתַן 给

○ רִיחַ 07381 名词，阳性单数 רִיחַ 香味，芬芳

● קוּם 06965 动词，Qal 祈使式单阴 קוּם 起来

○ לָכִי 09001 这是写型 לָכִי 和读型 לָּ 两个字的混合字型。按读型，它是介系词 לָּ + 2 单阴词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於 如按写型 לָכִי 它是动词 הָלַךְ (SN 1980, 行走) 的祈使式单阴。

○ רַעְיָה 07474 名词，单阴 + 1 单词尾 רַעְיָה 同伴

● יָפָה 03303 形容词，单阴 + 1 单词尾 יָפָה 美丽的、漂亮的 在此作名词解，指「美人」。

○ וּלְכִי 01980 连接词 וּ + 动词，Qal 祈使式单阴 וּלְכִי 走、去

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阴词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□2:13 无花果树的果子渐渐成熟，葡萄树开花放香。我的佳偶，我的美人，起来，与我同去！

□2:13 无花果开始成熟了；葡萄树也开花放香。起来吧，亲爱的，我的美人，跟我一起走吧！

★雅歌 2 章 14 节

○ הַסְּלַע בְּתִגְיִי יוֹנְתִי

○ הַמְּדַרְגָּה בְּסִתְרִי

○ מִרְאֵךְ-אֶתְתֵּהָ יֵנִי

○ קוֹלָהּ-אֶתְתֵּשׁ מִיַּעֲיִנִי

○ עָרַב קוֹלְךָ־כִּי

○ ם נָאֲנָה:וּמְרָאֵיךָ

○ 我的鸽子啊，

○ 你在磐石穴中，

○ 在陡岩的隐密处。

○ 求你容我得见你的面貌，

○ 得听你的声音；

○ 因为你的声音甘甜，

○ 你的面貌秀美。

[字汇分析]

● יוֹנָה 03123 名词，单阴 + 1 单词尾 יוֹנָה 鸽子
的附属形为 יוֹנָת；用附属形来加词尾。

○ בְּתַגְיוֹ 02288 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 תַּגְיוֹ 隐密处

○ סֵלַע הַ 05553 冠词 הַ + 名词，阳性单数 סֵלַע 险崖、峭壁

● סִתָּר 05643 介系词 בְּ + 名词，单阳附属形 סִתָּר 避难所、覆盖物、躲避处

○ מִדְּרָגָה הַ 04095 冠词 הַ + 名词，阴性单数 מִדְּרָגָה 悬崖、峭壁

● רָאָה הַ 07200 动词，Hif' il 祈使式单阳 + 1 单词尾 רָאָה 看

○ אַתּ 00853 受词记号 אַתּ 不必翻译 אַתּ 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתּ。

○ מְרָאֵה 04758 名词，复阳 + 2 单阴词尾 מְרָאֵה 景象、
异象、容貌、所见 מְרָאֵה 的复数为 מְרָאִים (未出现)，
复数附属形为 מְרָאֵי 用附属形来加词尾。

● מִיַּעֲיִנִי הַ 08085 动词，Hif' il 祈使式单阴 + 1 单

词尾 **שָׁמַע** Qal 听、听从, Hif' il 说明、使…听

○ **אָת** 00853 受词记号 **אָת** 不必翻译 **אָת** 在 - 前面, 母音缩短变成 **אֶת**。

○ **קוֹל** 06963 名词, 单阳 + 2 单阴词尾 **קוֹל** 声音 **קוֹל** 的附属形也是 **קוֹל**; 用附属形来加词尾。

● **כִּי** 03588 连接词 **כִּי** 因为、不必翻译

○ **קוֹל** 06963 名词, 单阳 + 2 单阴词尾 **קוֹל** 声音 **קוֹל** 的附属形也是 **קוֹל**; 用附属形来加词尾。

○ **עָרֵב** 06156 形容词, 阳性单数 **עָרֵב** 甜的、愉快的

● **וַיִּמְרָא** 04758 连接词 **וַיִּמְרָא** + 名词, 复阳 + 2 单阴词尾 **וַיִּמְרָא** 景象、异象、容貌、所见 **וַיִּמְרָא** 的复数为 **וַיִּמְרָאִים** (未出现), 复数附属形为 **וַיִּמְרָאִי** 用附属形来加词尾。

○ **נְאוּהָ** 05000 形容词, 阴性单数 **נְאוּהָ** 秀丽的、美丽的

○ **סָ** 09014 段落符号 **סָתוּמָה** 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□2:14 我的鸽子啊, 你在磐石穴中, 在陡岩的隐密处。求你容我得见你的面貌, 得听你的声音; 因为你的声音柔和, 你的面貌秀美。

□2:14 我的鸽子啊, 你藏匿在岩石的洞穴中。让我看一看你的容貌; 让我听一听你的声音; 因为你的容貌美丽, 你的声音美妙。

★雅歌 2 章 15 节

○ **שׁוּעָלִים לְנוֹאֲתָזוּ**

○ **כָּרְמֵי־סַטְנִים קָטְנִים שׁוּעָלִים**

○ **סָמְדָר: וְכָרְמֵינוּ**

○ 要给我们擒拿狐狸,

○ 就是毁坏葡萄园的小狐狸,

○我们的葡萄树正在开花。

[字汇分析]

● אָפָּטָה 00270 动词, Qal 祈使式复阳 אָפָּטָה 抓住、抓紧

○ לָנוּ 09001 介系词 לָ + 1 复词尾 לָ 给、往、向、到、归属於

○ שׁוּעָלִים 07776 名词, 阳性复数 שׁוּעָלִים 狐狸

● שׁוּעָלִים 07776 名词, 阳性复数 שׁוּעָלִים 狐狸

○ קָטָן קָטָן קָטָן 06996 形容词, 阳性复数 קָטָן קָטָן קָטָן 小的、年轻的

○ נָחַבְלִי 02254 动词, Pi'el 分词复阳 נָחַבְלִי I. Qal 绑、典当, Pi'el 分娩阵痛; II. Pi'el 毁坏、破坏

○ כְּרָמִים 03754 名词, 阳性复数 כְּרָמִים 葡萄园

● וּכְרָמֵינוּ 03754 连接词 וְ + 名词, 复阳 + 1 复词尾 כְּרָמֵינוּ 葡萄园 כְּרָמֵינוּ 的复数为 כְּרָמִים 复数附属形为 כְּרָמֵי 用附属形来加词尾。

○ סְמָרִי 05563 名词, 阳性单数 סְמָרִי 葡萄树的花

□2:15 要给我们擒拿狐狸, 就是毁坏葡萄园的小狐狸, 因为我们的葡萄正在开花。

□2:15 要抓住狐狸, 那捣毁葡萄园的小狐狸, 因为葡萄树正开着花呢。

★雅歌 2 章 16 节

○ לוֹ נָאֲנִי לִי דוּדִי

○ בַּשׁוֹשַׁנִּים: הָרָעָה

○我的良人属我, 我也属他;

○就是在百合花中牧羊的那一位。

[字汇分析]

● דוּדִי 01730 名词, 单阳 + 1 单词尾 דוּדִי 心爱的人、爱、爱情 דוּדִי 的附属形也是 דוּדִי; 用附属形来加词尾。

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ וְאֲנִי 00589 连接词 וְ + 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● קָרָעַהּ 07462 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 קָרָעַהּ 牧羊 这个分词在此作名词「牧羊人」解。

○ בְּשׁוֹשַׁן נִים 07799 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 שׁוֹשַׁן שׁוֹשַׁן 百合花

□2:16 良人属我，我也属他；他在百合花中牧放群羊。

□2:16 我的爱人是我的，我是他的。他在百合花中牧放羊群，

★雅歌 2 章 17 节

○ הַיּוֹם שֶׁיָּפוּת עֵד

○ הַצִּלְלִים וְנָסוּ

○ לְצִבִּי דוֹדִי לְהִדָּמָה ס'ב

○ הָאֲזִילִים לְעֹפָר אוֹ

○ ס בְּתָר: הָרִי-עַל

○直到天起凉风、

○日影飞去的时候，

○我的良人哪，

○你要转回，好像羚羊，

○或像小鹿

○在比特山上。

[字汇分析]

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ יָפוּתָּ 06315 关系词 שֶׁ + 动词, Qal 未完成式 3 单阳 פוּת 吹

○ הַיּוֹם 03117 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时

候

● וָנוּסִי 05127 动词, Qal 连续式 3 复 נוס 飞去、逃跑

○ צֶלֶם הַצֵּלָלִים 06752 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 צֶל 影子

● סָבַב 05437 动词, Qal 祈使式单阳 סָבַב 转回、环绕

○ דָּמָה 01819 动词, Qal 祈使式单阳 דָּמָה 像、比较

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 2 单阳词尾 לָּ 给

○ דּוּדִי 01730 名词, 单阳 + 1 单词尾 דּוּד 心爱的人、爱、爱情 דּוּד 的附属形也是 דּוּד; 用附属形来加词尾。

○ לְצִבִּי 06643 介系词 לְ + 名词, 阳性单数 לְצִבִּי 羚羊

● אוּ 00176 连接词 אוּ 或

○ לְעֹפָר 06082 介系词 לְ + 名词, 单阳附属形 לְעֹפָר 小鹿、雄鹿

○ אֵילִים הָאֵילִים 00354 冠词 הָ + 名词, 阳性复数 אֵיל 小鹿、雄鹿、幼小的雄鹿

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ הָרִי 02022 名词, 复阳附属形 הָר 山

○ בְּתָר 01336 的停顿型, 名词, 阳性单数 בְּתָר 切开 这个字与上面的 הָרִי 合起来, 变成专有名词, 比特山

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□2:17 我的良人哪, 求你等到天起凉风、日影飞去的时候, 你要转回, 好像羚羊或像小鹿在比特山上。

□2:17 等清晨的凉风吹拂, 黑夜逐渐消逝。我的爱人哪, 回来吧, 像一只羚羊, 像比特山上(“比特山上”或译“崎岖山上”。)的小鹿飞奔而

来。

★雅歌 3 章 1 节

○ בְּלַיְלֹתַי כָּבִי-עַל

○ נִפְשׁ יֵשׁ אֶהְבֶּה אֶת־קִשׁ תִּי

○ מְצָאתִיו: וְלֹא־בָקִשׁ תִּיו

○ 许多夜晚在我床上，

○ 我寻找我心所爱的；

○ 我寻找他，却寻不见。

[字汇分析]

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ מִשְׁכָּב 04904 名词，单阳 + 1 单词尾 מִשְׁכָּב 躺下、躺椅、床 מִשְׁכָּב 的附属形为 מִשְׁכָּב 用附属形来加词尾。

○ בְּלַיְלֹת 03915 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 לַיְלָה 夜晚

● בָּקַשׁ 01245 动词，Pi'e'l 完成式 1 单 בָּקַשׁ 寻找

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ אֶהְבֶּה 00157 关系词 אֶהְבֶּה + 动词，Qal 完成式 3 单阴 אֶהְבֶּה 爱

○ נִפְשׁ 05315 名词，单阴 + 1 单词尾 נִפְשׁ 生命、人 נִפְשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נִפְשׁ 加词尾。

● בָּקַשׁ תִּיו 01245 动词，Pi'e'l 完成式 1 单 + 3 单阳词尾 בָּקַשׁ 寻找

○ וְלֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 否定的意思

○ מְצָאתִיו 04672 动词，Qal 完成式 1 单 + 3 单阳词尾 מְצָא 找、得到

□3:1 我夜间躺卧在床上，寻找我心所爱的；我寻找他，却寻不见。

□3:1 我夜夜躺在床上，梦见我的爱人；我寻找他，却找不着。

★雅歌 3 章 2 节

○ בָּעִיר וְאֶסֹבְבָה נָא אֶקוּמָה

○ וּבָרְחֵב בּוֹתֵשׁ וְקִים

○ נִפְשׁ יִשׁ אֶהְבֶּה אֶחֱבֹק שָׁהּ

○ מִצְאָתַיִו: וְלֹאֲבַקֵּשׁ תִּיו

○我要起来，游行城中，

○在街市上，在广场上，

○寻找我心所爱的。

○我寻找他，却寻不见。

[字汇分析]

● אֶקוּמָה 06965 动词，Qal 鼓励式 1 单 קום 起来

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部份

○ אֶסֹבְבָה 05437 动词，Po'e1 鼓励式 1 单 סָבַב 游行、转、环绕

○ בָּעִיר 05892 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数 עִיר 城

● בּוֹתֵשׁ וְקִים 07784 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 שוּק 街市上

○ וּבָרְחֵב בּוֹתֵשׁ 07339 连接词 וְ + 介系词 בָּ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 רְחֵב 广场、宽阔处

● אֶחֱבֹק שָׁהּ 01245 动词，Pi'e1 鼓励式 1 单 בָּקַשׁ 寻找

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○ אֶהְבֶּה שָׁהּ 00157 关系词 שֶׁ + 动词，Qal 完成式 3 单 阴 אָהַב אֶהֱבֶה 爱

○ נִפְשׁ יִשׁ 05315 名词，单阴 + 1 单词尾 נִפְשׁ 心、生命、人 נִפְשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נִפְשׁ 加词尾。

● קִים תִּיו 01245 动词，Pi'e1 完成式 1 单 + 3 单阳

词尾 בָּקַשׁ 寻找

○לֹא־ 03808 连接词 לֹא + 否定的副词 לֹא 不

○מְצָאתִיו 04672 动词, Qal 完成式 1 单 + 3 单阳词

尾 מְצָא 寻、找

□3:2 我说：我要起来，游行城中，在街市上，在宽阔处，寻找我心所爱的。我寻找他，却寻不见。

□3:2 我走遍市区，穿越大街小巷；我寻找我的爱人，我寻找，却找不到他。

★雅歌 3 章 3 节

○בְּעִיר הַסִּבְיִים הָשְׁמְרִים מְצָאוּנִי

○הָאֵיתָם: נִפְשִׁי לֹא־ אָהַבְתִּי אֶת־

○城中巡逻看守的人遇见我；

○你们看见我心所爱的没有？

[字汇分析]

●מְצָאוּנִי 04672 动词, Qal 完成式 3 复 + 1 单词尾

מְצָא 找

○הָשְׁמְרִים 08104 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳

שָׁמַר 遵守、看守

○הַסִּבְיִים 05437 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳

סָבַב 转、环绕

○בְּעִיר 05892 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数

עִיר 城

●אֶת־ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○שָׁאָהֶבָהּ 00157 关系词 שֶׁ + 动词, Qal 完成式 3 单

阴 אָהַב אָהַב 爱

○נִפְשִׁי 05315 名词, 单阴 + 1 单词尾 נִפְשׁ 生命、人

נִפְשׁ 为 Segol 名词, 用基本型 נִפְשׁ 加词尾。

○רָאָה 看 07200 动词, Qal 完成式 2 复阳 רָאָה 看

□3:3 城中巡逻看守的人遇见我, 我问他们: “你们看见我心所爱的没有?”

□3:3 城里巡逻的守夜者遇见了我, 我问他们: 你们遇见我的爱人没有?

★雅歌 3 章 4 节

○מִהֵמָּעַבְרַתִּי כָּמַעַט

○נִפְשׁ יֵשׁ אֶהְבֶּה אֶתְשׁ מִצְּאֵתִי עַד

○אֶרְפָּנוּ וְלֹא אֶתְזַתְּיוּ

○אֲמִי בֵּית־אֵלֶּשׁ הִבִּיאַתְּיוּ-עַד

○הוֹרַתִּי תִדְרֶנָּאֵל

○我一离开他们

○就遇见我心所爱的。

○我拉住他, 不容他走,

○领他进入我母亲的家,

○到怀我者的内室。

[字汇分析]

●עַבְרַתִּי 04592 介系词 כָּ + 名词, 阳性单数 מְעַט 一点点、很少

○עָבַרְתִּי 05674 关系词 שׁ (SN 7945) + 动词, Qal 完成式 1 单 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

○מִהֵמָּעַ 04480 介系词 מִן + 3 复阳词尾 מִן 从、离开

●עַד 05704 介系词 עַד 直到

○מִצְּאֵתִי 04672 关系词 שׁ (SN 7945) + 动词, Qal 完成式 1 单 מִצָּא 找到

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译

○שׁ אֶהְבֶּה 00157 关系代名词 שׁ (SN 7945) + 动词, Qal 完成式 3 单阴 אֶהֱבֶה 爱

○נִפְשׁ 05315 名词, 单阴 + 1 单词尾 נִפְשׁ 生命、人

נָפֵשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נָפֵשׁ 加词尾。

● אָחַזְתִּיו 00270 动词，Qal 完成式 1 单 + 3 单阳词尾
אָחַז 抓住

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 否定的副词 לֹא 不

○ אָרְפָנוּ 07503 动词，Hif' il 未完成式 1 单 + 3 单阳词尾
רָפָה Qal 下沉，Hif' il 放弃、让他走

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ הִבִּיאתִיו 00935 关系词 שֶׁ(SN 7945) + 动词，Hif' il 完成式 1 单 + 3 单阳词尾
בּוֹא 临到，来

○ אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ בַּיִת 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 家、房屋

○ אִמִּי 00517 名词，单阴 + 1 单词尾 אִם 妈妈、母亲
אִם 的附属形也是 אִם；用附属形来加词尾。

● וְאֶל 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 对、向、往

○ תְּדַר 02315 名词，阳性单数 תְּדַר 房间、寝室

○ הוֹרְתִי 02029 动词，Qal 主动分词，单阴 + 1 单词尾
הָרָה 怀孕

□3:4 我刚离开他们，就遇见我心所爱的。我拉住他，不容他走，领他入我母家，到怀我者的内室。

□3:4 我一离开他们，就找到了他。我拉住他，不让他走，直到我领他进我母亲的家，到我出生的那房间。

★雅歌 3 章 5 节

○ יְרוּשָׁלַם בְּגוֹתֵיכֶם עָדָשׁ בַּ

○ הַשָּׁנָה בְּאֵילוֹת אוּ בַצְּבָאוֹת

○ הַאֲהַבְתֶּם-אֶת תְּעוֹרְרוֹ-וְאִם תְּעִירוּ-אִם

○ בְּעַתְּחָפְצֵי עַד

○ 耶路撒冷的众女子啊，我…嘱咐你们：（…处填入下行）

○指著羚羊或田野的母鹿

○不要唤醒挑动爱情，等它自发。

[字汇分析]

● שָׁבַע בְּעֵתִי 07650 动词, Hif' il 完成式 1 单 שָׁבַע Qal Nif' al 发誓, Hif' il 使起誓、嘱咐

○ אֶתְכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ בָּנוֹת 01323 名词, 复阴附属形 בָּת 女子、女儿

○ לְיְרוּשָׁלַם 03389 专有名词, 地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷
לְיְרוּשָׁלַם 是写型 לְיְרוּשָׁלַם 和读型 לְיְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

● בִּצְבָאוֹת 06643 介系词 בִּ + 名词, 阳性复数 צְבָי 羚羊

○ אוּ 00000 连接词 או 或

○ בְּאֵילוֹת 00355 介系词 בִּ + 名词, 复阴附属形 אֵילָה 母鹿、雌兔、雌羚羊

○ שָׂדֵה שְׂדֵה 07704 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 שְׂדֵה 田野、地、田地

● אִם 00518 副词 אִם 如果

○ תְּעִירוּ 05782 动词, Hif' il 未完成式 2 复阳 עוֹר 醒起、激动

○ וְאִם 00518 连接词 וְ + 副词 אִם 如果

○ תְּעוֹרוּ 05782 动词, Po' lel 未完成式 2 复阳 עוֹר 醒起、激动

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת

○ הָאֵהָבָה 00160 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֵהָבָה 爱

● עַד 05704 介系词 עַד 直到

○ שֵׁשׁ 2654 关系词 שֵׁשׁ (SN 7945) + 动词, Qal 未完成式 3 单阴 שֵׁשׁ 喜悦、喜欢

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□3:5 耶路撒冷的众女子啊, 我指着羚羊或田野的母鹿嘱咐你们, 不要惊动、不要叫醒我所亲爱的, 等他自己情愿(“不要叫醒云云”或作“不要激动爱情, 等他自发”)。

□3:5 耶路撒冷的女子们哪, 请答应我, 指着羚羊和母鹿发誓, 你们不吵醒我们, 不干扰我们的爱情。

★雅歌 3 章 6 节

○ הַמְדַבֵּר מִן עֵלָה זֹאת מִי

○ עֲשׂוֹת יְמֵרוֹת

○ וּלְבוֹנָה מוֹרֵמֶתֶת

○ רוֹכֵל: אֶבֶקֶת מִכָּל

○ 那从旷野上来、…是谁呢? (…处填入下三行)

○ 如烟柱、

○ 薰以没药、乳香、

○ 和商人所卖各样香粉的

[字汇分析]

● מִי 04310 疑问代名词 מִי 谁

○ זֹאת 02063 指示代名词, 阴性单数 זֹאת 这个

○ עֵלָה 05927 动词, Qal 主动分词单阴 עֵלָה 上去

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הַמְדַבֵּר 04057 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 הַמְדַבֵּר 旷野

● רִתְּיִם 08490 介系词 כִּי + 名词, 复阴附属形 רִתְּיִם

柱

○ עָשַׁן 06227 名词，阳性单数 עָשַׁן 烟

● מָקַטְרַת 06999 动词，Pu'al 分词单阴 קָטַר 烧香、薰

○ מוֹר 04753 名词，阳性单数 מוֹר 没药

○ לְבוֹנָה 03828 连接词 וְ + 名词，阴性单数 לְבוֹנָה 乳香

● מִן 03605 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 כֹּל 各人、所有、全部

○ אֶבֶקָה 00081 名词，单阴附属形 אֶבֶקָה 香粉

○ רָכַל 07402 动词，Qal 主动分词单阳 רָכַל 交易、来往

□3:6 那从旷野上来、形状如烟柱，以没药和乳香并商人各样香粉薰的是谁呢？

□3:6 那从旷野上来，好像烟柱，用商人贩卖的乳香和没药薰染的，是什么呢？

★雅歌 3 章 7 节

○ שֵׁשׁ לִמָּה מִטָּתוֹ הִנֵּה

○ לָהּ סָבִיב גְּבוּרִים שְׁשִׁים

○ יֵשׁ רָאָל: מִגְּבוּרֵי

○ 看哪，是所罗门的轿；

○ 四围有六十个勇士，

○ 是从以色列中的勇士挑选的；

[字汇分析]

● הִנֵּה 02009 指示词 הִנֵּה 看哪

○ מִטָּתוֹ 04296 名词，单阴 + 3 单阳词尾 מִטָּה 睡椅、床
מִטָּה 的附属形为 מִטָּת 用附属形来加词尾。

○ שֵׁשׁ לִמָּה 08010 关系词 שֵׁשׁ (SN 7945) + 介系词 לְ + 专有名词，人名 שֵׁשׁ לִמָּה 所罗门

● שְׁשֵׁים וְשֵׁשׁ 08346 名词，阳性复数 六十

○ גִּבּוֹרִים 01368 形容词，阳性复数 强壮的，有力的
在此作名词解，指「勇士」

○ סָבִיב 05439 名词，阳性单数 四围、环绕

○ לָּ 09001 介系词 לָּ + 3 单阴词尾 לָּ 给、往、向、到、归属於

● מְגִבּוֹרֵי 01368 介系词 מִן + 形容词，复阳附属形 强壮的，有力的
在此作名词解，指「勇士」

○ יִשְׂרָאֵל 03478 专有名词，人名、国名 以色列
□3:7 看哪，是所罗门的轿，四围有六十个勇士，都是以色列中的勇士；
□3:7 看哪，那是所罗门的车子，有六十名兵士护卫着，都是以色列最优秀的勇士。

★雅歌 3 章 8 节

○ תִּרְבּוּ אֶתְּוֵי כָּלֶם

○ מִלְחָמָה מְלֻמְדֵי

○ יִרְכּוּ-עַל חֲרָבוֹ אִישׁ

○ בְּלִילוֹת: מִפֶּתַח

○他们都握著刀，

○善於争战，

○各人腰间佩刀，

○防备夜里的惊慌。

[字汇分析]

● כָּלֶם 03605 名词，单阳 + 3 复阳词尾 כָּל 全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל；用附属形来加词尾。

○ אָחַז 00270 动词，Qal 被动分词，复阳附属形 抓住、抓紧

○ חֶרֶב 02719 名词，阴性单数 刀

● לָמַד 03925 动词，Pu'al 分词，复阳附属形 教

导、训练

○ מִלְחָמָה 04421 名词，阴性单数 מִלְחָמָה 战争、打仗

● אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ תָּרַבּוּ 02719 名词，单阴 + 3 单阳词尾 תָּרַבּ 刀 תָּרַבּ 为 Segol 名词，用基本型 תָּרַבּ 加词尾。

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ יָרֵךְ 03409 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָרֵךְ 腰 יָרֵךְ 的附属形为 יָרֵךְ 用附属形来加词尾。

● מִפְתָּח 06343 介系词 מִן + 名词，阳性单数 מִפְתָּח 惊慌

○ בְּלַיְלוֹת 03915 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 לַיְלִה לַיְלִה 夜里

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□3:8 手都持刀，善于争战，腰间佩刀，防备夜间有惊慌。

□3:8 他们都擅长剑术；他们能征惯战。个个手上拿着利剑，防备夜间的袭击。

★雅歌 3 章 9 节

○ שָׁלַמְתָּמֶלֶךְ לּוֹעֲשֵׂה אֶפְרַיִן

○ הַלְבָנוֹן: מַעְצֵי

○ 所罗门王…为自己制造一乘华轿。(…处填入下行)

○ 用黎巴嫩木

[字汇分析]

● אֶפְרַיִן 00668 名词，阳性单数 אֶפְרַיִן 轿子

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 完成式 3 单阳 עָשָׂה 做

○ לָ 09001 介系词 לָ + 3 单阳词尾 לָ 给、往、向、

到、归属於

○ מַלְךְ 04428 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 王

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 所罗门

● מֵעֵץ 06086 介系词 מִן + 名词, 复阳附属形 木、
树木

○ לְבָנוֹן 03844 冠词 הַ + 专有名词, 地名 黎巴嫩
黎巴嫩是位於以色列北方的一座多树木的山。

□3:9 所罗门王用黎巴嫩木为自己制造一乘华轿。

□3:9 所罗门王用黎巴嫩木, 为自己制造车子。

★雅歌 3 章 10 节

○ כֶּסֶף עָשָׂה עֲמוּדָיו

○ זָהָב רָפִיטָתוֹ

○ אַרְגָּמָן מְרַבּוֹ

○ יְרוּשָׁה לָם: מִבְּנוֹת אֲהָבָה רְצוּף תּוֹכוֹ

○ 轿柱是用银作的,

○ 轿底是用金作的;

○ 坐垫是紫色的,

○ 其中所铺的乃耶路撒冷众女子的爱情。

[字汇分析]

● עֲמוּדָיו 05982 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 柱
的复数为 עֲמוּדִים, 复数附属形为 עֲמוּדָי 用附属形来加
词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○ עָשָׂה 06213 动词, Qal 完成式 3 单阳 做

○ כֶּסֶף 03701 名词, 阳性单数 银子、钱

● רָפִיטָה 07507 名词, 单阴 + 3 单阳词尾
的附属形为 רָפִיטָת 用附属形来加词尾。

○ זָהָב 02091 名词, 阳性单数 金

● מִרְכָּב 04817 名词，单阳 + 3 单阳词尾 מִרְכָּב 双轮战车、座位、马车 מִרְכָּב 的附属形也是 מִרְכָּב (未出现)；用附属形来加词尾。

○ אֲרָגְמָן 00713 名词，阳性单数 אֲרָגְמָן 紫色

● תּוֹךְ 08432 名词，单阳 + 3 单阳词尾 תּוֹךְ 在中间 תּוֹךְ 的附属形为 תּוֹךְ；用附属形来加词尾。

○ רָצַף 07528 动词，Qal 被动分词单阳 רָצַף 搭配、设计

○ אֶהְבָּה 00160 名词，阴性单数 אֶהְבָּה 爱

○ מִבְּנוֹת 01323 介系词 מִן + 名词，复阴附属形 בָּת 女子、女儿

○ יְרוּשָׁלַם 03389 的停顿型，专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

□3:10 轿柱是用银作的，轿底是用金作的，坐垫是紫色的，其中所铺的乃耶路撒冷众女子的爱情。

□3:10 御车的柱子用银包裹，上面有金线的刺绣；坐垫用紫色料子制成，是耶路撒冷女子们用爱情织成的。

★雅歌 3 章 11 节

○ שֵׁ לִמְהַבְמֶלֶךְ צִיּוֹן בְּנוֹת וְהָיְנָה צְאֵינָה

○ לֹאשׁ עֲטָרָהּ בְּעֵטְרָהּ

○ תִּתְּנָתוּ בְיוֹם אָמוֹ

○ לְבוֹשׁ מִתַּת וּבְיוֹם

○ 锡安的众女子啊，你们要出去观看所罗门王！

○ 他头戴冠冕，

○ 就是在他结婚当天、…他母亲给他戴上的。(…处填入下行)

○ 心中喜乐的时候，

[字汇分析]

● נָצַא 03318 动词, Qal 祈使式复阴 יֵצֵא 出去

○ וַיִּרְאֶה 07200 连接词 וַ + 动词, Qal 祈使式复阴 רָאָה 看

○ בָּנוֹת 01323 名词, 复阴附属形 בַּת 女儿

○ צִיּוֹן 06726 专有名词, 地名 צִיּוֹן 锡安

○ בְּמֶלֶךְ 04428 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 מֶלֶךְ 君王

○ שְׁלֹמֹה 08010 专有名词, 人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

● בְּעֶטְרָה 05850 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 עֶטְרָה 王冠、花冠

○ עֶטְרָה 05849 关系词 שֶׁ + 动词, Pi'el 完成式 3 单阴 עָטַר 加冕

○ לוֹ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● אִמּוֹ 00517 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 אִם 妈妈、母亲 אִם 的附属形也是 אִם; 用附属形来加词尾。

○ בְּיוֹם 03117 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ תַּתְּנָה 02861 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 תַּתְּנָה 婚姻、婚礼 תַּתְּנָה 的附属形为 תַּתְּנָת (未出现); 用属形来加词尾。

● וּבְיוֹם 03117 连接词 וַ + 介系词 בְּ + 名词, 单阳附属形 יוֹם 日子、时候

○ שְׂמֵחָה 08057 名词, 单阴附属形 שְׂמֵחָה 喜乐

○ לְבָבוֹ 03820 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 לֵב 心 לְבָבוֹ 的

附属形也是 לִב; 用附属形来加词尾。

□3:11 锡安的众女子啊，你们出去观看所罗门王，头戴冠冕，就是在他婚筵的日子、心中喜乐的时候，他母亲给他戴上的。

□3:11 锡安的女子们哪，来看所罗门王。他头上戴着冠冕，是他成婚之日，他兴奋快乐的那一天，他母亲替他戴上的。

★雅歌 4 章 1 节

○ יָפָה הַנָּהָר רֵעִיתִי יָפָה הַנָּהָר

○ לְצַמְתָּךְ מִבְּעַד יוֹנִים עֵינֶיךָ

○ הָעֵזִים כְּעֵדְרֵשׁ עֲרָהּ

○ גִּלְעָד: מִהָרֶשׁ גְּלוֹשׁוֹ

○我的佳偶，你甚美丽！你甚美丽！

○你的双眼在你的面纱后面好像鸽子眼。

○你的头发如同山羊群

○躺卧在基列山旁。

[字汇分析]

● הַנָּהָר 02009 指示词 הַנָּהָ + 2 单阴词尾 הַנָּהָ 看哪

○ יָפָה 03303 形容词，阴性单数 יָפָה 美丽的、漂亮的

○ רֵעִיתִי 07474 名词，单阴 + 1 单阴词尾 רֵעִיָה 同伴 רֵעִיָה
的附属形为 רֵעִית (未出现)；用附属形来加词尾。

○ הַנָּהָר 02009 指示词 הַנָּהָ + 2 单阴词尾 הַנָּהָ 看哪

○ יָפָה 03303 形容词，阴性单数 יָפָה 美丽的、漂亮的
在此作名词解，指「美人」。

● עֵינֶיךָ 05869 名词，双阴 + 2 单阴词尾 עֵינִי 眼睛 עֵינִי
的双数为 עֵינִים，双数附属形为 עֵינֵי；用附属形来加词尾。

○ יוֹנִים 03123 名词，阴性复数 יוֹנָה 鸽子

○ מִן 01157 介系词 מִן + 介系词 בְּעַד 背后、穿过

○ לְצַמְתָּךְ 06777 介系词 לְ + 名词，单阴 + 2 单阴词

尾 צַמָּה 面纱、面罩 צַמָּה 的附属形为 צַמַּת (未出现)；
用附属形来加词尾。

● שֵׁ עֵר שֵׁ 08181 名词，单阳 + 2 单阴词尾 שֵׁ 头发
שֵׁ 的附属形为 שֵׁ עֵר 用附属形来加词尾。

○ קֶעֶדָר 05739 介系词 כֶּ + 名词，单阳附属形 עֶדָר 羊
群、畜群

○ הָעֵזִים 05795 冠词 הָ + 名词，阴性复数 עֵז 母山羊

● שָׁגַלְשׁוּ 01570 关系词 שָׁ 动词，Qal 完成式 3 复
שָׁגַלְשׁוּ 坐、躺

○ מִן הַר 02022 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 הַר 山

○ גְּלֵעָד 01568 专有名词，地名 גְּלֵעָד 基列

□4:1 我的佳偶，你甚美丽！你甚美丽！你的眼在帕子内好像鸽子眼。
你的头发如同山羊群卧在基列山旁。

□4:1 我亲爱的，你多么美丽！你的眼睛像鸽子的眼睛，在面纱后面闪
耀着爱的光辉。你的头发像一群山羊，从基列山跳跃着下来。

★雅歌 4 章 2 节

○ הַקְּצוּבוֹת כְּעֶדָר שֵׁ נִיָּךְ

○ הַרְתָּצָה מִן שֵׁ עֵלוֹ

○ מִתְאַיְמוֹת לְשֵׁן כֶּ

○ בָּהֶם: אֵיוֹשׁ כְּלָה

○ 你的牙齿如新剪毛的一群母羊，

○ 洗净上来，

○ 个个都是双生，

○ 它们当中没有丧失幼子的。

[字汇分析]

● שֵׁן שֵׁן 08127 名词，双阴 + 2 单阴词尾 שֵׁן 牙齿 שֵׁן
的双数为 שֵׁן שֵׁן 双数附属形为 שֵׁן שֵׁן 用附属形来加词
尾。

○ עֵדָר 05739 介系词 כּ + 名词，阳性单数 羊群、畜群

○ הַקְצוּבוֹת 07094 冠词 הַ + 动词，Qal 被动分词复阴 剪毛

● שָׁעָלוּ 05927 关系词 שֶׁ + 动词，Qal 完成式 3 复 上来

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הַרְחִצָּהּ 07367 冠词 הַ + 名词，阴性单数 清洗

● שֶׁכֻּלָּם 03605 关系词 שֶׁ + 名词，单阳 + 3 复阳词尾 כֻּל 全部、整个、各 כֻּל 的附属形也是 כֻּל；用附属形来加词尾。

○ תְּאֵם 08382 动词，Hif' il 分词复阴 双生

● שֶׁפִּוֵּל 07909 连接词 וְ + 形容词，阴性单数 丧子

○ אֵין 00369 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ בָּהֶם 09002 介系词 בָּ + 3 复阳词尾 בָּ 在、用、藉著

□4:2 你的牙齿如新剪毛的一群母羊，洗净上来，个个都有双生，没有一只丧掉子的。

□4:2 你的牙齿如新剪的毛，像刚刚洗刷干净的绵羊一样白，成双成对地排列着，一颗都不缺少。

★雅歌 4 章 3 节

○ שֶׁפִּתְיֹתֶיךָ שָׁנִי טָהוֹרִי

○ נְאֻהוּמֵדָבְרֶיךָ

○ רַקִּיתְךָ הָרֵמוֹן כְּפֶלַח

○ לְצִמְתְּךָ: מִבְּעַד

○你的唇好像一条朱红线；

○你的嘴也秀美。

○你的双颊…如同裂开的石榴。(…处填入下行)

○在你的面纱背后，

[字汇分析]

● כָּחוּט 02339 介系词 כָּ + 名词，单阳附属形 חוּט 线

○ שָׁנִי 08144 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שָׁנִי 鲜红、深红

○ שֵׁפָה 08193 名词，双阴 + 2 单阴词尾 שֵׁפָה 嘴唇
唇 שֵׁפָה 的双数为 שֵׁפָתִים 双数附属形为 שֵׁפָתַי 用附属形来加词尾。

● מִדְּבַר 04057 这是写型 מִדְּבַר 和读型 מִדְּבַר 两个字的混合字型。按读型，它是连接词 מִ + 名词，单阳 + 2 单阴词尾 מִדְּבַר 旷野、嘴(象徵性用法) מִדְּבַר 的附属形也是 מִדְּבַר (未出现)；用附属形来加词尾。

○ נְאוּהָ 05000 形容词，阳性单数 נְאוּהָ 秀丽的、美丽的

● כָּפֶלַח 06400 介系词 כָּ + 名词，单阴附属形 פֶּלַח 开裂、切片

○ רִמּוֹן 07416 冠词 הַ + 名词，阳性单数 רִמּוֹן 石榴、石榴树

○ רִקְתָּהּ 07541 名词，单阴 + 2 单阴词尾 רִקְתָּהּ 太阳穴
רִקְתָּהּ 的附属形为 רִקְתָּ (未出现)；用附属形来加词尾。

● מִבְּעַד 01157 介系词 מִן + 介系词 בְּעַד 背后、穿过

○ תִּלְצַמָּהּ 06777 介系词 לְ + 名词，单阴 + 2 单阴词尾
תִּלְצַמָּהּ 面纱、面罩 צַמָּה 的附属形为 צַמַּת (未出现)；
用附属形来加词尾。

□4:3 你的唇好像一条朱红线，你的嘴也秀美。你的两太阳在帕子内如

同一块石榴。

□4:3 你的嘴唇像一条朱红色丝带；你开口说话时秀美动人。你在面纱后面的双颊泛红，像裂开两半的石榴。

★雅歌 4 章 4 节

○ לתלפיות בנוי צנארך דויד כמגדל

○ עליו תלוי המגן אלהך

○ הגבורים:ש לטי כל

○ 你的颈项好像大卫为武器所建的高塔，

○ 其上悬挂一千盾牌，

○ 都是勇士的藤牌。

[字汇分析]

● כמגדל 04206 介系词 כּ + 名词，单阳附属形 מגדל 戍楼、塔、高台

○ דויד 01732 专有名词，人名，长写法 דוד 大卫

○ צנארך 06677 名词，单阳 + 2 单阴词尾 צנאר 颈项
צנאר 的附属形为 צנאר；用附属形来加词尾。

○ בנוי 01129 动词，Qal 被动分词单阳 בנה 建造

○ לתלפיות 08530 介系词 לְ + 名词，阴性复数 תלפיה 武器、军备

● אלהך 00505 名词，单阳附属形 אלהך 一千

○ המגן 04043 冠词 הַ + 名词，阳性单数 מגן 盾牌、小圆盾

○ תלוי 08518 动词，Qal 被动分词单阳 תלה 悬挂

○ עליו 05921 介系词 על + 3 单阳词尾 על 敌对、在....
以上 על 用长基本型 עלי 来加词尾。3 单阳词尾 הו + י 合起来变成 יו。

● כל 03605 名词，单阳附属形 כל 全部、整个、各

○ לְטִי 07982 名词，复阳附属形 שָׁלֹט 盾牌

○ גְּבוּרִים 01368 冠词 הַ + 形容词，阳性复数 גְּבוּר 强壮的、有力的 在此作名词解，指「勇士」

□4:4 你的颈项好像大卫建造收藏军器的高台，其上悬挂一千盾牌，都是勇士的藤牌。

□4:4 你的脖子像大卫的高塔，圆直牢固，挂着的项链像成千勇士的盾牌。

★雅歌 4 章 5 节

○ צְבִיָּה תְּאוּמֵי עֵפְרַיִם כֶּשֶׁן נִישׁ דִּיךָ שֶׁנִּי

○ בְּשׁוֹשׁ נִים: הָרוּעִים

○ 你的两乳…一对小鹿，是母鹿双生的。(…处填入下行)

○ 好像百合花中吃草的

[字汇分析]

● שֶׁנִּישׁ תִּים 08147 名词，双阳附属形 שֶׁנִּישׁ תִּים 数目的「二」

○ שֶׁדִּיךָ 07699 名词，双阳 + 2 单阴词尾 שֶׁדִּיךָ 胸 的双数为 שֶׁנִּישׁ，双数附属形为 שֶׁנִּי 用附属形来加词尾。

○ שֶׁנִּישׁ תִּים 08147 介系词 כֶּ + 名词，双阳附属形 שֶׁנִּישׁ תִּים 数目的「二」

○ עֵפְרַיִם 06082 名词，阳性复数 עֵפְרַיִם 鹿、雄鹿、幼小的雄鹿

○ תְּאוּמֵי 08380 名词，复阳附属形 תְּאוּמֵי 双生 这个字在 歌 7:3 是以 תְּאוּמֵי 的形式出现。

○ צְבִיָּה 06646 名词，阴性单数 צְבִיָּה 雌鹿、雌兔、雌羚羊

● הָרוּעִים 07462 冠词 הַ + 动词，主动分词复阳 הָרוּעִים 牧羊、吃草、放牧

○ 07799 介系词 בּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数

数 שׁוֹשַׁן שׁוֹשַׁן שׁוֹשַׁן 百合花

□4:5 你的两乳好像百合花中吃草的一对小鹿, 就是母鹿双生的。

□4:5 你的双乳像一对羚羊, 像孿生的小鹿在百合花中吃草。

★雅歌 4 章 6 节

○ הַצִּלְלִים וְנָסוּ הַיּוֹם שֶׁיָּפוּת עֵד

○ הַמּוֹר הָרֶ-אֶל לִי אֶלְךָ

○ הַלְבוּנָה: גִּבְעַת-אֶלֶן

○直等到天起凉风、日影飞去的时候。

○我要往没药山

○和乳香岗去,

[字汇分析]

● 05704 介系词 עַד 直到

○ 06315 关系词 שֶׁ+ 动词, Qal 未完成式 3 单
阳 פּוֹת 吹

○ 03117 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 יוֹם 日子、时
候

○ 05127 动词, Qal 连续式 3 复 נוֹס 逃跑、飞去

○ 06752 冠词 הַ+ 名词, 阳性复数 צִלְלִים 影子

● 01980 动词, Qal 未完成式 1 单 הֵלַךְ 去、行
走

○ 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、向、到、归
属於

○ 00413 介系词 אֶל 向、往

○ 02022 名词, 单阳附属形 הַר 山

○ 04753 冠词 הַ+ 名词, 阳性单数 מוֹר 没药

● 00413 连接词 וְ + 介系词 אֶל 向、往

○גְּבֻעָה 01389 名词，单阴附属形 גְּבֻעָה 山、山丘

○לְבוֹנָה לְבוֹנָה 03828 冠词 הַ + 名词，阴性单数 לְבוֹנָה 乳香

□4:6 我要往没药山和乳香冈去，直等到天起凉风、日影飞去的时候回来。

□4:6 我要往没药山，到乳香冈上，等清晨的凉风吹拂，黑夜逐渐消逝。

★雅歌 4 章 7 节

○רַעֲיָתִי יָפָה כְּלֶךְךָ

ם כְּכֶךְ: אֵין וּמוֹם

○我的佳偶，你全然美丽，

○毫无瑕疵！

[字汇分析]

●כָּל 03605 名词，单阳 + 2 单阴词尾 כָּל 各、所有、全部、整个 כָּל 的附属形也是 כָּל；用附属形来加词尾。

○יָפָה 03303 形容词，阴性单数 יָפָה 美丽的、漂亮的

○רַעֲיָתִי 07474 名词，单阴 + 1 单词尾 רַעֲיָה 同伴 רַעֲיָה 的附属形为 רַעֲיָת (未出现)；用附属形来加词尾。

●וּמוֹם 03971 连接词 וְ + 名词，阳性单数 מוֹם 瑕疵

○אֵין 00369 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○בְּךָ 09002 介系词 בְּ + 2 单阴词尾 בְּ 与、在、用、藉著

○ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一段落已经结束。

□4:7 我的佳偶，你全然美丽，毫无瑕疵！

□4:7 我亲爱的，你多么艳丽！你多么完美！

★雅歌 4 章 8 节

○ כְּלָה מִלְּבָנוֹן אֶתִּי

○ תְּבוֹאִי מִלְּבָנוֹן אֶתִּי

○ אֶמְנָה מִרֹאשׁ תְּשׁוּרֵי

○ וְתַרְמוֹן שֶׁנִּיר מִרֹאשׁ

○ אֶרְיוֹת מִמַּעַן נוֹת

○ נְמָרִים:מִתְּהַרְרֵי

○我的新娘，求你跟我一起离开黎巴嫩，

○跟我一起离开黎巴嫩。

○从亚玛拿顶，…往下观看。（…处填入下三行）

○从示尼珥与黑门顶，

○从狮子洞，

○从豹子山，

[字汇分析]

● אֶתִּי 00854 介系词 אֶת + 1 单词尾 אֶת 与、跟

○ מִלְּבָנוֹן 03844 介系词 מִן + 专有名词，地名 לְבָנוֹן 黎巴嫩 黎巴嫩是位於以色列北方的一座多树木的山。

○ כְּלָה 03618 名词，阴性单数 כְּלָה 新娘、媳妇

● אֶתִּי 00854 介系词 אֶת + 1 单词尾 אֶת 与、跟

○ מִלְּבָנוֹן 03844 介系词 מִן + 专有名词，地名 לְבָנוֹן 黎巴嫩 黎巴嫩是位於以色列北方的一座多树木的山。

○ תְּבוֹאִי 00935 动词，Qal 未完成式 2 单阴 בּוֹא 来到、进入

● תְּשׁוּרֵי 07789 动词，Qal 未完成式 2 单阴 שׁוּר 看、观察

○ מִרֹאשׁ 07218 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 רֹאשׁ 头、起头

○ נְוָאֵם 00549 专有名词，河流名称 אֶמְנָה 1. 亚玛拿河，

2. 亚玛拿河源头的山区

● מֵרֹאשׁ 07218 介系词 מן + 名词，单阳附属形 רֹאשׁ 头、起头

○ שְׁנִיר 08149 专有名词，地名 שְׁנִיר 示尼珥 示尼珥是黑门山的别名，意思是「雪山」。

○ תְּרִמוֹן 02768 连接词 וְ + 专有名词，地名 תְּרִמוֹן 黑门山 黑门山是位於巴勒斯坦东北边的一座山。

● מִמְּעֻוֹת 04585 介系词 מן + 名词，复阴附属形 עֻוֹת 住处、洞穴、窝

○ אַרְיֹת 00738 名词，阳性复数 אַרְיֹה 狮子

● מֵהַר 02042 介系词 מן + 名词，复阳附属形 הַר 山

○ נְמֵרִים 05246 名词，阳性复数 נֶמֶר 豹

□4:8 我的新妇，求你与我一同离开黎巴嫩，与我一同离开黎巴嫩。从亚玛拿顶，从示尼珥与黑门顶，从有狮子的洞，从有豹子的山往下观看。

□4:8 我的新娘，请跟我一起离开黎巴嫩山；跟我一起从黎巴嫩下来。请从亚玛拿山顶，从示尼珥山和黑门山，那狮子、豹子藏匿的地方下来。

★雅歌 4 章 9 节

○ כָּלָה אָחִי תִלַּבְּבֵנִי

○ מֵעֵינַי בָּאֶחָד לִבְבֵּתִי

○ מִצֹּרֹן נֶזֶד: עֵקֶב בָּאֶחָד

○ 我的宝贝，我的新娘，你夺了我的心。

○ 你用眼一看，…夺了我的心！（…处填入下行）

○ 用你项上的一条炼子，

[字汇分析]

● לִבְבֵּתִי 03823 动词，Piel 完成式 2 单阴 + 1 单词尾 לָבַב 狂喜、鼓舞、神魂颠倒

○ אָחוֹת 00269 名词，单阴 + 1 单词尾 אָחוֹת 姊妹、

心爱的人 אָחוֹת 的附属形为 אָחוֹת; 用附属形来加词尾。

○ כְּלָה 03618 名词, 阴性单数 כְּלָה 新娘、媳妇

● לִבְבֹתֵי יָנִי 03823 动词, Piel 完成式 2 单阴 + 1 单
词尾 לִבֵּב 狂喜、鼓舞、神魂颠倒

○ בְּאַחַד 00259 这是写型, 读型为 בְּאַחַת 按读型, 它是介系词 בְּ + 形容词, 单阴附属形 אַחַת אָחַד 数目的「一」如按写型 בְּאַחַד 它是介系词 בְּ + 形容词, 单阳附属形。

○ מִן עֵינַיִךְ 05869 介系词 מִן + 名词, 双阴 + 2 单阴词尾 עֵין 眼睛 的双数为 עֵינַיִם, 双数附属形为 עֵינַי; 用附属形来加词尾。

● בְּאַחַד 00259 介系词 בְּ + 形容词, 单阳附属形 אַחַת אָחַד 数目的「一」

○ עֲנֹק 06060 名词, 阳性单数 עֲנֹק 项炼

○ מִצְנֹרֵי נִיךְ 06677 的停顿型, 介系词 מִן + 名词, 复阳 + 2 单阴词尾 צְנֹאר צְנֹאר 的复数为 צְנֹארִים (未出现), 复数附属形为 צְנֹארַי 用附属形来加词尾。

□4:9 我妹子, 我新妇, 你夺了我的心! 你用眼一看, 用你项上的一条金链, 夺了我的心。

□4:9 我的爱人, 我的新娘, 你眼睛的顾盼, 你项链的摇动, 把我的神魂夺走了。

★雅歌 4 章 10 节

○ כְּלָה אֲחֹתִי דֹנִיךְ יָפֹמָה

○ מִיָּן דֹּנִיךְ טָבוֹמָה

○ בְּשֵׁן מִים־מְכֹל אֲשֶׁר מִנִּי נֹרִית

○ 我的宝贝, 我的新娘, 你的爱情何其美!

○你的爱情比酒更美!

○你膏油的香气胜过一切香品!

[字汇分析]

● מה מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ יָפָה 03302 动词, Qal 完成式 3 复 יָפָה 美丽、秀美

○ דָּוָד 01730 名词, 复阳 + 2 单阴词尾 דָּוִד 心爱的人、爱、爱情 דָּוִד 的复数为 דְּוֹדִים, 复数附属形为 דְּוִדִי(未出现); 用附属形来加词尾。

○ אָחוֹת 00269 名词, 单阴 + 1 单词尾 אָחוֹת 姊妹、心爱的人 אָחוֹת 的附属形为 אָחוֹת; 用附属形来加词尾。

○ כַּלָּה 03618 名词, 阳性单数 כַּלָּה 新娘、媳妇

● מה מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ טָבוּ 02895 动词, Qal 完成式 3 复 טָבוּ 美好的、令人喜悦的

○ דָּוָד 01730 名词, 复阳 + 2 单阴词尾 דָּוִד 心爱的人、爱、爱情 דָּוִד 的复数为 דְּוֹדִים, 复数附属形为 דְּוִדִי(未出现); 用附属形来加词尾。

○ מִיַּיִן 03196 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 יַיִן 酒

● וְרִיחַ 07381 连接词 וְ + 名词, 单阳附属形 רִיחַ 香味、芬芳

○ מִשְׁמֵן 08081 名词, 复阳 + 2 单阴词尾 מִשְׁמֵן 油 מִשְׁמֵן 的复数为 מְשָׁנִים 复数附属形为 מְשָׁנִי(未出现); 用附属形来加词尾。

○ מִכָּל 03605 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 כָּל 所有、全部、整个

○ בְּשָׁמִים 01314 名词, 阳性复数 בְּשָׁמִים 香料、香脂

□4:10 我妹子，我新妇，你的爱情何其美！你的爱情比酒更美，你膏油的香气胜过一切香品。

□4:10 我的爱人，我的新娘，你的爱情多么甜蜜！你的爱情比美酒香甜；你散发的香气胜过任何香料。

★雅歌 4 章 11 节

○ פִּלְהַשׁ פְּתוּתֶיךָ תִּטְפְּנָה נִפְתָּה

○ לְשׁוֹנְךָ תִּתֵּת וְתֵלֵב דְּבַשׁ

○ סֵלְבָנוּן: כְּרִיחַשׁ לְמִתְיָךְ וְרִיחַ

○ 我的新娘，你的嘴唇滴下蜂蜜；

○ 你的舌下有蜜，有奶。

○ 你衣服的香气如黎巴嫩的香气。

[字汇分析]

● נִפְתָּה 05317 名词，阳性单数 滴蜜

○ תִּטְפְּנָה 05197 动词，Qal 未完成式 3 复阴 滴下

○ פְּתוּתֶיךָ 08193 名词，双阴 + 2 单阴词尾 שֵׁפָה 嘴唇的附属形为 פְּתִים 双数附属形为 פְּתִי 用附属形来加词尾。

○ פִּלְהַשׁ 03618 名词，阴性单数 新娘、媳妇

● דְּבַשׁ 01706 名词，阳性单数 蜜

○ וְתֵלֵב 02461 连接词 וְ + 名词，阳性单数 奶

○ תִּתֵּת 08478 介系词 תִּתֵּת 在…下面

○ לְשׁוֹנְךָ 03956 名词，单阴 + 2 单阴词尾 לְשׁוֹן 舌的附属形为 לְשׁוֹן；用附属形来加词尾。

● וְרִיחַ 07381 连接词 וְ + 名词，单阳附属形 רִיחַ 香味、芬芳

○ שֵׁלְבָנוּן 08008 名词，复阴 + 2 单阴词尾 שֵׁלְבָנוּן 外

衣 לְמָהּ 的复数为 שְׁ לָמוֹת 复数附属形也是 אֶל לָמוֹת (未出现)；用附属形 + יַי + 词尾。

○ כְּרִיתַת 07381 介系词 כַּ + 名词，单阳附属形 רִיתַת 香味、芬芳

○ לְבָנוֹן 03844 专有名词，地名 לְבָנוֹן 黎巴嫩 黎巴嫩是位於以色列北方的一座多树木的山。

○ סָ 09014 段落符号 סָתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□4:11 我新妇，你的嘴唇滴蜜，好像蜂房滴蜜；你的舌下有蜜有奶。你衣服的香气如黎巴嫩的香气。

□4:11 我的新娘，你的嘴唇甘甜如蜜；你的舌头有蜜有奶。你衣裳的芬芳正像黎巴嫩的香气。

★雅歌 4 章 12 节

○ כְּלֵה אַחֲתֵי נָעוּל גֶּן

○ תְּתוּם: מַעְיָן נָעוּל גֶּל

○我的宝贝，我的新娘，乃是关锁的园子，

○是禁闭的井，封闭的泉源。

[字汇分析]

● גֶּן 01588 名词，阳性单数 גֶּן 花园、菜园、果园

○ נָעוּל 05274 动词，Qal 被动分词单阳 נָעַל 拴住、锁上

○ אַחֲתֵי 00269 名词，单阴 + 1 单词尾 אַחֹת 姊妹、心爱的人 אַחֹת 的附属形为 אַחֹת；用附属形来加词尾。

○ כְּלֵה 03618 名词，阴性单数 כְּלֵה 新娘、媳妇

● גֶּל 01530 名词，阳性单数 גֶּל 泉、堆、波浪 这个字有异文 גֶּן (园子)。HOTTP 给此异文 Crating, LXX 也

是「园子」。

○נָעַל 05274 动词, Qal 被动分词单阳 נָעַל 拴住、锁上

○מַעְיָן 04599 名词, 阳性单数 מַעְיָן 泉

○חָתַם 02856 动词, Qal 被动分词单阳 חָתַם 封闭

□4:12 我妹子, 我新妇, 乃是关锁的园, 禁闭的井, 封闭的泉源。

□4:12 我的爱人, 我的新娘, 你是一座关闭的花园, 墙垣围着, 泉源封锁着。

★雅歌 4 章 13 节

○רְמוֹנִים פָּרַדְסָי לְחַיִּךְ

○מְגַדִּים פְּרֵי עֵם

○נְרָדִים: עֵם כְּפָרִים

○你园内所种的结了石榴,

○有佳美的果子,

○并凤仙花与哪哒树。

[字汇分析]

●תִּיּוֹשֵׁל 07973 名词, 复阳 + 2 单阴词尾 שָׁלַח 发芽、长出 שָׁלַח 的复数为 שָׁלַחִים 复数附属形为 לְחַיִּי (未出现); 用附属形来加词尾。

○פָּרְדֵּס 06508 名词, 单阳附属形 פָּרְדֵּס 公园、拴住的花园

○רְמוֹנִים 07416 名词, 阳性复数 רְמוֹן 石榴、石榴树

●עֵם 05973 介系词 עִם 跟

○פְּרֵי 06529 名词, 单阳附属形 פְּרֵי 果实

○מְגַדִּים 04022 名词, 阳性复数 מְגֵד 优秀、卓越

●כְּפָרִים 03724 名词, 阳性复数 כְּפַר 散沫花、凤仙花

○עִם 05973 介系词 עִם 跟

○נֶרְדִּים05373 名词，阳性复数 נֶרְדִּי 甘松、甘松香油 如直译，就是「哪哒」。

□4:13 你园内所种的结了石榴，有佳美的果子，并凤仙花与哪哒树。

□4:13 园中果木繁盛，有石榴的果园，有佳美的果实；有凤仙花和哪达树，

★雅歌 4 章 14 节

○נֶרְדִּים נֶרְדִּי

○קָנָה קָנָה

○לְבוֹנָה עֲצֵי-קָל עִם

○נֶאֱדָלוּת מֵרֶ

○בְּשֵׁי-מֵי:רֵאשִׁי-יֶקֶל עִם

○有哪哒和番红花，

○菖蒲和桂树，

○并各样乳香木、

○没药、沉香，

○与一切上等的香料。

[字汇分析]

●נֶרְדִּי05373 名词，阳性单数 נֶרְדִּי 甘松、甘松香油 如直译，就是「哪哒」。

○פָּרָחִים וְנֶרְדִּי03750 连接词 וְ + 名词，阳性单数 פָּרָחִים 番红花

●קָנָה 07070 名词，阳性单数 קָנָה 芦苇

○קָנָה וְקָנָה 07076 连接词 וְ + 名词，阳性单数 קָנָה 肉桂、桂树

●עִם 05973 介系词 עִם 跟

○כָּל03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○ עֵץ 06086 名词，复阳附属形 עֵץ 树木

○ לְבוֹנָה 03828 名词，阴性单数 לְבוֹנָה 乳香

● מָר 04753 名词，阳性单数 מָר 没药

○ וְאֶהְלוֹת 00174 连接词 וְ + 名词，阳性复数 אֶהְלוֹת

אֶהְלוֹת 沉香

● עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ כָּל 03605 名词，单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל

从 כָּל 变化而来，在 - 前面失去重音，母音缩短，变成 כֶּל。

○ רֹאשׁ 07218 名词，复阳附属形 רֹאשׁ 头

○ בְּשֵׁם בְּשֵׁם 01314 名词，阳性复数 בְּשֵׁם בְּשֵׁם 香料、香脂

□4:14 有哪哒和番红花，菖蒲和桂树，并各样乳香木、没药、沉香，与一切上等的果品。

□4:14 有番红花、菖蒲、肉桂，有各样乳香木，没药、沉香，和一切高贵的香料。

★雅歌 4 章 15 节

○ גַּיְמִים מֵעֵין

○ תַּיִים מִן בְּאֵר

○ לְבָנוֹן: מִן וְגַזְלִים

○ 你是园中的泉，

○ 活水的井，

○ 从黎巴嫩来的溪流。

[字汇分析]

● מֵעֵין 04599 名词，单阳附属形 מֵעֵין 泉

○ גַּיְמִים 01588 名词，阳(或阴)性复数 גַּיְמִים 花园、菜园、果园

● בְּאֵר 00875 名词，单阴附属形 井

○ מַיִם 04325 名词，阳性复数 水

○ חַיִּים 02416 形容词，阳性复数 活的

● וַיְזַלְזַל 05140 连接词 וַי + 动词，Qal 主动分词复阳

זַלְזַל 流、滴、涌流

○ מִן 04480 介系词 从、出、离

○ לְבָנוֹן 03844 专有名词，地名 黎巴嫩 黎巴嫩是位於以色列北方的一座多树木的山。

□4:15 你是园中的泉，活水的井，从黎巴嫩流下来的溪水。

□4:15 你是园中的水泉，是滔滔不绝的流水，是从黎巴嫩山涌流下来的溪水。

★雅歌 4 章 16 节

○ תִּימֵן וּבּוֹאֵי צְפוֹן עוֹרִי

○ בְּשֶׁמֶיךָ יִזְלוּ גַבֵּי הַקְּפִיתִי

○ לְגַבּוֹ דוֹדֵי יְבֵאֵל

○ מִגְדֵּי: פְּרִי וְיֵאכֹל

○ 北风啊，兴起！南风啊，吹来！

○ 吹在我的园内，使它的香气涌出。

○ 愿我的良人进入自己园里，

○ 吃他佳美的果子。

[字汇分析]

● עוֹרִי 05782 动词，Qal 祈使式单阴 醒起、激动

○ צְפוֹן 06828 名词，阴性单数 北方

○ וּבּוֹאֵי 00935 连接词 וַי + Qal 祈使式单阴 临到、来、进入

○ תִּימֵן 08486 名词，阴性单数 南方

● פּוֹת 06315 动词，Hif'il 祈使式单阴 吹

○ גְּבִי 01588 名词，单阳(或阴) + 1 单词尾 花园、

菜园、果园 גַּן 的附属形也是 גָּן; 用附属形来加词尾。
○ יָזַל 05140 动词, Qal 未完成式 3 复阳 נָזַל 流、滴、涌流

○ בִּשָּׁם 01314 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 בִּשָּׁם 香料、香脂 בִּשָּׁם 的复数为 בִּשָּׁמִים 复数附属形为 בִּשְׁמֵי (未出现); 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 י + הוּ 合起来变成 יוּ。

● בָּא 00935 动词, Qal 未完成式 3 单阳 בּוֹא 临到、来、进入

○ דוּדָי 01730 名词, 单阳 + 1 单词尾 דוּד 心爱的人、爱、爱情 דוּד 的附属形也是 דוּד; 用附属形来加词尾。

○ לְגַנּוֹ 01588 介系词 לְ + 名词, 单阳(或阴) + 3 单阳词尾 גַּן 花园、菜园、果园 גַּן 的附属形也是 גָּן; 用附属形来加词尾。

● אָכַל 00398 连接词 וְ + 动词, Qal 未完成式 3 单阳 אֹכֵל 吃、吞吃

○ פְּרִי 06529 名词, 单阳附属形 פְּרִי 果实

○ מְגִדּוֹ 04022 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 מְגִד 优秀、卓越 מְגִד 的复数为 מְגִדִּים 复数附属形为 מְגִדֵּי (未出现); 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 י + הוּ 合起来变成 יוּ。

□4:16 北风啊, 兴起! 南风啊, 吹来! 吹在我的园内, 使其中的香气发出来。愿我的良人进入自己园里, 吃他佳美的果子。

□4:16 北风啊, 醒起来吧。南风啊, 吹向我的花园, 使空气洋溢着芬芳。愿我的爱人进入他的园中, 吃园里最好的果子。

○ כָּלָה אָחֲתַי לִגְנֵי בָּאֵתִי

○ בָּשׂ מִי־עֵם מוֹרֵי אָרֶיִתִּי

○ דָּבַשׁ י־עֵם יַעֲרִי אֶכְלֶתִּי

○ תִּלְבִּי־עֵם יִינִשֵׁשׁ תִּיתִי

○ רַעִים אֶכְלוּ

○ ׀ דוֹדִים: וְשׁ כָּרוּשׁ תּוּ

○我的宝贝，我的新娘，我进了我的园中，

○采了我的没药和香料，

○吃了我的蜂房和蜂蜜，

○喝了我的酒和奶。

○（耶路撒冷的众女子）

○我的朋友们，请吃！

○我所亲爱的，请喝，且多多地喝！

[字汇分析]

● בּוֹא 00935 动词，Qal 完成式 1 单 בּוֹא 来、进入

○ לִגְנֵי 01588 介系词 לְ + 名词，单阳(或阴) + 1 单
词尾 גֵּן 花园、菜园、果园 גֵּן 的附属形也是 גֵּן; 用附
属形来加词尾。

○ אָחֲתִי 00269 名词，单阴 + 1 单 词尾 אָחוֹת 姊妹、
心爱的人 אָחוֹת 的附属形为 אָחוֹת; 用附属形来加词尾。

○ כָּלָה 03618 名词，阴性单数 כָּלָה 新娘、媳妇

● אָרֶה 00717 动词，Qal 完成式 1 单 אָרֶה 采摘

○ מוֹרֵי 04753 名词，单阳 + 1 单 词尾 מוֹר 没药 מוֹר
的附属形为 מוֹר; 用附属形来加词尾。

○ עֵם 05973 介系词 עִם 跟

○ בָּשׂ 01314 名词，单阳 + 1 单 词尾 בָּשׂ 香料、
香脂 בָּשׂ 为 Segol 名词，用基本型变化成 בָּשׂ 加
词尾。

● אֶכְלֶתִּי 00398 动词，Qal 完成式 1 单 אֶכְלֶתִּי 吃、吞吃

○ יַעֲרֵי 03293 名词，单阳 + 1 单词尾 יַעֲרֵי 1. 森林，
2. 蜂房 יַעֲרֵי 为 Segol 名词，用基本型 יַעֲרֵי 加词尾。

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ דְּבַשׁ 01706 名词，单阳 + 1 单词尾 דְּבַשׁ 蜜 דְּבַשׁ 的
附属形也是 דְּבַשׁ (未出现)；用附属形来加词尾。

● שָׁתָה 08354 动词，Qal 完成式 1 单 שָׁתָה 喝

○ יַיִן 03196 名词，单阳 + 1 单词尾 יַיִן 酒 יַיִן 的附
属形有 יַיִן 和 יַיִן 两种形式；用附属形来加词尾。

○ עִם 05973 介系词 עִם 跟

○ חָלַב 02461 名词，单阳 + 1 单词尾 חָלַב 奶 חָלַב 的
附属形为 חָלַב；用附属形来加词尾。

● אָכַל 00398 动词，Qal 祈使式复阳 אָכַל 吃、吞吃

○ רֵעִים 07453 名词，阳性复数 רֵעִים 邻舍、朋友

● שָׁתָה 08354 动词，Qal 祈使式复阳 שָׁתָה 喝

○ שָׁכַר 07937 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式复阳 שָׁכַר
喝醉

○ דּוֹדִים 01730 名词，阳性复数 דּוֹדִים 心爱的人、爱情

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的
文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段
落已经结束。

□5:1 我妹子，我新妇，我进了我的园中，采了我的没药和香料，吃了
我的蜜房和蜂蜜，喝了我的酒和奶。我的朋友们，请吃！我所亲爱的，
请喝！且多多地喝。

□5:1 我亲爱的，我的新娘，我进入我的园中，摘取没药和香料，吃我
的蜜房和蜂蜜，喝我的酒和奶。情人们哪，吃吧，喝吧，直到你们陶醉
在爱情中！

★雅歌 5 章 2 节

○ עַר וְלִבִּי יָשָׁן אֲנִי

○ דוֹפֵק דוֹדִי קוֹל

○ לִפְתָּחַי

○ תַּמְתִּי יוֹנְתִי עֵזְתֵּד אַחֲתִי

○ טַל־נִמַּ לְאֵשׁ רֹאשִׁי

○ לְיָלֵה: רְסִי קַנְצוֹתַי

○ 我身睡卧，我心却醒。

○ 这是我良人的声音；他敲门说：

○ …求你给我开门；

○ 我的妹子，我的佳偶，我的鸽子，我的完全人，（放上面）

○ 因我的头沾满露水，

○ 我的头发被夜露滴湿。

[字汇分析]

● אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ יָשָׁן 03462 形容词，阴性单数 יָשָׁן 睡

○ וְלִבִּי 03820 连接词 וְ+名词，单阳 + 1 单词尾 לֵב 心
לֵב 的附属形也是 לֵב；用附属形来加词尾。

○ עַר 05782 动词，Qal 主动分词单阳 עוֹר 醒起、激动

● קוֹל 06963 名词，阳性单数 קוֹל 声音

○ דוֹדִי 01730 名词，单阳 + 1 单词尾 דוֹד 心爱的人、爱、爱情 דוֹד 的附属形也是 דוֹד；用附属形来加词尾。

○ דוֹפֵק 01849 动词，Qal 主动分词单阳 דָּפַק 敲

● פְּתָחַי 06605 动词，Qal 祈使式单阴 פְּתַח 开

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 因为

● אַחֲתִי 00269 名词，单阴 + 1 单词尾 אַחוֹת 姊妹、心爱的人 אַחוֹת 的附属形为 אַחוֹת；用附属形来加词尾。

○ עֵזְתִּי 07474 名词，单阴 + 1 单词尾 רֵעָה 同伴 רֵעָה

的附属形为 רַעֲיַת (未出现)；用附属形来加词尾。

○ יוֹנָה יוֹנָה 03123 名词，单阴 + 1 单词尾 יוֹנָה 鸽子
的附属形为 תּוֹנֶה；用附属形来加词尾。

○ תָּמַתּ 08535 形容词，单阴 + 1 单词尾 תָּם 完全的
在此作名词解，指「完全人」。

● אֲשֶׁר 07218 关系词 שׁ + 名词，单阳 + 1 单词尾
אֲשֶׁר 头 אֲשֶׁר 的附属形也是 אֲשֶׁר；用附属形来加词
尾。

○ מָלֵא 04390 动词，Nif'al 分词单阳 מָלֵא 充满

○ טֹל 02919 טֹל 的停顿型，名词，阳性单数 טֹל 露水

● קְנֻצוֹתֵי 06977 名词，复阴 + 1 单词尾 קְנֻצוֹת 头发、
发髻 这个字应为 קְנֻצוֹתֵי קְנֻצוֹת 为复数，复数附属形
也是 קְנֻצוֹת (未出现)；用附属形 + יֵי + 词尾。1 单词
尾 יֵי + יֵי 合起来变成 יֵי。

○ רְסִיסֵי 07447 名词，复阳附属形 רְסִיס 露滴

○ לַיְלָה לַיְלָה 03915 לַיְלָה 的停顿型，名词，阳性单数 לַיְלָה לַיְלָה
夜晚

□5:2 我身睡卧，我心却醒。这是我良人的声音，他敲门说：“我的妹
子，我的佳偶，我的鸽子，我的完全人，求你给我开门，因我的头满了
露水，我的头发被夜露滴湿。”

□5:2 我虽然躺着，心里却清醒；我梦见爱人在门外敲门。亲爱的，让
我进来吧，我的爱人，我的鸽子。我的头上满是露水；我的头发被夜雾
湿透了。

★雅歌 5 章 3 节

○ אֶלְכֶשׁ נָה אֵיכָכָה כְּתַנְתִּי-אֶתְפֶּשׂ טַתִּי

○ אֶטְנַפִּים: אֵיכָכָה רַגְלִי-אֶתְרַחֵצְתִּי

○ 我脱了衣裳，怎能再穿上呢？

○我洗了脚，怎能再弄脏呢？

[字汇分析]

● כָּשַׁטְתִּי 06584 动词，Qal 完成式 1 单 כָּשַׁטְתִּי 脱

○ אָתָּה 00853 受词记号 אָתָּה 不必翻译 אָתָּה 在 - 前面，
母音缩短变成 אָתָּה。

○ כְּתֹנֶת־כָּתָנֹת 03801 名词，单阴 + 1 单词尾 כְּתֹנֶת־כָּתָנֹת 短
袖束腰外衣 כְּתֹנֶת 的附属形也是 כְּתֹנֶת (未出现)；用
附属形来加词尾。

○ אֵיךְ אֵיכָּה אֵיכָּכָה 00349 疑问词 אֵיךְ אֵיכָּה אֵיכָּכָה 怎么

○ לָבַשׁ נָה 03847 动词，Qal 情感的未完成式 1 单 + 3
单阴词尾 לָבַשׁ 穿上

● רָחַצְתִּי 07364 动词，Qal 完成式 1 单 רָחַצְתִּי 洗

○ אָתָּה 00853 受词记号 אָתָּה 不必翻译 אָתָּה 在 - 前面，
母音缩短变成 אָתָּה。

○ רַגְלִי 07272 名词，双阴 + 1 单词尾 רַגְלִי 脚

○ אֵיךְ אֵיכָּה אֵיכָּכָה 00349 疑问词 אֵיךְ אֵיכָּה אֵיכָּכָה 怎么

○ אָטַנְפָּם 02936 动词，Pi'el 未完成式 1 单 + 3 复
阳词尾 אָטַנְפָּם 弄脏

□5:3 我回答说：“我脱了衣裳，怎能再穿上呢？我洗了脚，怎能再玷
污呢？”

□5:3 我已经脱了衣服，怎好再起来穿衣呢？我已经洗了脚，怎好再弄
脏呢？

★雅歌 5 章 4 节

○ הָחֵרְמֵן יָדוּשׁ לַח דּוֹדַי

○ עָלְיוֹ הִקְמוּ וּמַעַי

○ 我的良人从门孔里伸进他的手，

○ 我便因他动了心。

[字汇分析]

● דוּדִי 01730 名词，单阳 + 1 单词尾 דוּד 心爱的人、爱、爱情 דוּד 的附属形也是 דוּד；用附属形来加词尾。

○ שָׁלַח 07971 动词，Qal 完成式 3 单阳 שָׁלַח 差遣、释放、送走、伸出、伸展

○ יָד 03027 名词，单阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的附属形为 יָד；用附属形来加词尾。

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ חֹרֶה 02356 冠词 הַ + 名词，阳性单数 חֹרֶה 洞

● מַעֵה 04578 连接词 וְ + 名词，复阳 + 1 单词尾 מַעֵה 内脏、心肠 מַעֵה 的复数为 מַעֵים 复数附属形为 מַעֵי 用附属形来加词尾。1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יַיַ。

○ הָמוּהוּ 01993 动词，Qal 完成式 3 复 הָמוּהוּ 低声、呼啸、心动

○ עָלָיו 05921 介系词 עַל + 3 单阳词尾 עַל 在…上面 עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。 § 5.5, 3.10, 3.16

□5:4 我的良人从门孔里伸进手来，我便因他动了心。

□5:4 我的爱人从门缝伸手进来，因他的靠近，我心跳不已。

★雅歌 5 章 5 节

○ לְדוּדִי לִפְתַּח אֲנִי קִמְתִּי

○ מוֹרֶנְטָפוּ וְנָדִי

○ עַבְרַ מוֹרוֹאֲצָבָעִתִּי

○ הַמְנַעוּל: כַּפּוֹת עַל

○我起来，要给我良人开门。

○我的两手滴下没药；

○我的指头有没药滴在

○**מַנְעוּל**。

[字汇分析]

●**קָמַתִּי** 06965 动词, Qal 完成式 1 单 **קוּם** 兴起

○**אֲנִי** 00589 代名词 1 单 **אָנִי** 我

○**לְפַתַּח** 06605 介系词 **לְ** + 动词, Qal 不定词附属形 **פַּתַּח** 开

○**דָּוֶד** 01730 介系词 **לְ** + 名词, 单阳 + 1 单词尾 **דוּד**
心爱的人、爱、爱情 **דוּד** 的附属形也是 **דוּד**; 用附属形来加词尾。

●**יָדַי** 03027 连接词 **וְ** + 名词, 双阴 + 1 单词尾 **יָד**
手、边、力量、权势 **יָד** 的双数为 **יָדַיִם**, 双数附属形为 **יָדַי**; 用附属形来加词尾。1 单词尾 **יָ** + **יָ** 合起来变成 **יָ**。 § 5.5, 3.10

○**נָטַף** 05197 动词, Qal 完成式 3 复 **נָטַפּוּ** 滴

○**מִזָּר** 04753 名词, 阳性单数 **מִזָּר** 没药

●**אֶצְבָּעַי** 00676 连接词 **וְ** + 名词, 复阴 + 1 单词尾 **אֶצְבָּע**
指头 **אֶצְבָּע** 的复数为 **אֶצְבָּעוֹת** 复数附属形为 **אֶצְבָּעוֹת** 用附属形 + **יָ** + 词尾。1 单词尾 **יָ** + **יָ** 合起来变成 **יָ**。

○**מִזָּר** 04753 名词, 阳性单数 **מִזָּר** 没药

○**עָבַר** 05674 动词, Qal 主动分词单阳 **עָבַר** 经过、离开、拿走、违犯

●**עַל** 05921 介系词 **עַל** 在…上面

○**כַּף** 03709 名词, 复阴附属形 **כַּף** 手掌、柄、把手

○**מְנַעוּל** 04514 冠词 **הַ** + 名词, 阳性单数 **מְנַעוּל** 门闩
□5:5 我起来, 要给我良人开门; 我的两手滴下没药, 我的指头有没药

汗滴在门闩上。

□5:5 我正要开门让爱人进来；当我握着门柄时，我双手滴下没药，指头滴下没药汁。

★雅歌 5 章 6 节

○לְדוּדִי אֲנִיפֶתְחֶתִּי

○עָבַר תָּמַק וְדוּדִי

○בְּדַבְרוֹ יִצְאָה נַפְשִׁי

○מִצְאָתִּי הוּוּ וְלֹאֵשׁ תִּיהַבֶּק

○עֲנֵנִי: וְלֹאֵקֶרְאתִיו

○我给我的良人开了门；

○我的良人却已转身走了。

○他说话的时候，我神不守舍；

○我寻找他，竟寻不见；

○我呼叫他，他却不回答。

[字汇分析]

●פָּתַח 06605 动词，Qal 完成式 1 单 פָּתַח 打开

○אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○לְדוּדִי 01730 介系词 לְ+ 名词，单阳 + 1 单词尾 דוּד 心爱的人、爱、爱情 דוּד 的附属形也是 דוּד；用附属形来加词尾。

●וְדוּדִי 01730 连接词 וְ+ 名词，单阳 + 1 单词尾 דוּד 心爱的人、爱、爱情 דוּד 的附属形也是 דוּד；用附属形来加词尾。

○תָּמַק 02559 动词，Qal 完成式 3 单阳 תָּמַק 撤退、离开

○עָבַר 05674 的停顿型，动词，Qal 完成式 3 单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

●נַפְשִׁי 05315 名词，单阴 + 1 单词尾 נַפְשִׁי 生命、人

שָׁנָה 为 Segol 名词，用基本型 נָפַח 加词尾。

○ יָצָא 03318 动词，Qal 完成式 3 单阴 יָצָא 出来、出去

○ דָּבַר 01696 介系词 בָּ + 动词，Pi'e1 不定词附属形 + 3 单阳词尾 דָּבַר 说、讲

● בָּקַשׁ 01245 介系词 בָּ + 动词，Pi'e1 完成式 1 单 + 3 单阳词尾 בָּקַשׁ 找寻

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 副词 לֹא 否定的意思

○ מָצָא 04672 动词，Qal 完成式 1 单 + 3 单阳词尾 מָצָא 找、寻

● קָרָא 07121 动词，Qal 完成式 1 单 + 3 单阳词尾 קָרָא 喊叫、召集、称呼、求告、朗读

○ לֹא 03808 连接词 וְ + 副词 לֹא 否定的意思

○ עָנִי 06030 动词，Qal 完成式 3 单阳 + 1 单词尾 עָנָה I. 回答、作证；II. 忙；III. 使受苦、使低微；IV. 唱歌 (I, IV 的 SN 为 6030. II, III 的 SN 为 6031)

□5:6 我给我的良人开了门，我的良人却已转身走了。他说话的时候，我神不守舍。我寻找他，竟寻不见；我呼叫他，他却不回答。

□5:6 我为我的爱人开门，可是他已经走了。我多么想听他的声音！我寻找他，但找不到；我呼叫他，但听不见回音。

★雅歌 5 章 7 节

○ בָּעִיר הַסְּבִיבִים הַשְּׁמֵרִים מָצָאֵנִי

○ פָּצְעוּנִי הַכּוֹנִי

○ הַחֲמוֹת: שְׁמֵרֵי מַעְלֵי הַדִּירֵי אֶת־נֶשֶׁאִו

○ 城中巡逻看守的人遇见我，

○ 打了我，伤了我；

○看守城墙的人夺去我的披肩。

[字汇分析]

● מָצָאֵנִי 04672 动词, Qal 完成式 3 复 + 1 单词尾
מָצָא 寻找、得到

○ שָׁמְרִים 08104 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳
שָׁמַר 保护、小心、遵守

○ סָבְבִים 05437 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词复阳
סָבַב 转、环绕

○ בְּעִיר 05892 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性单数
עִיר 城

● הִכּוֹנֵן 05221 动词, Hif' il 完成式 3 复 + 1 单词尾
נָכָה 击打、击杀

○ פָּצְעוּנִי 06481 动词, Qal 完成式 3 复 + 1 单词尾
פָּצַע 伤

● נָשָׂא 05375 动词, Qal 完成式 3 复 + 1 单词尾
נָשָׂא 高举、举起、背负、承担

○ אָתּ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,
母音缩短变成 אָתּ。

○ רָדִיד 07289 名词, 单阳 + 1 单词尾 רָדִיד 披肩
的附属形也是 רָדִיד 用附属形来加词尾。

○ מֵעַל 05921 介系词 מִן + 介系词 עַל + 1 单词尾
עַל 在...之上

○ שָׁמְרִי 08104 动词, Qal 主动分词, 复阳附属形
שָׁמַר 保护、小心、遵守

○ חֻמּוֹת 02346 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 חֻמָּה 墙、
城墙

□5:7 城中巡逻看守的人遇见我，打了我，伤了我；看守城墙的人夺去我的披肩。

□5:7 城里巡逻的守夜者遇见了我；他们击打我，把我打伤了；守卫城墙的人夺走我的披肩。

★雅歌 5 章 8 节

○ יְרוּשָׁלַם בְּנוֹתֵיכֶם עָזְדוּ בַּיָּד

○ דוֹדֵי־אֶתֶתֶמְצָאוּ־אִם

○ לֹו תִגִּידוּ־מֵהָ

○ אֲנִי: אֶתְּבַהֵשׁ חוֹלֶת

○ 耶路撒冷的众女子啊，我嘱咐你们：

○ 若遇见我的良人，

○ 你们要告诉他甚么呢？

○ 说我因思爱成病。

[字汇分析]

● שָׁבַע 7650 动词，Hif'il 完成式 1 单 שָׁבַע Qal Nif'al 发誓，Hif'il 使起誓、嘱咐

○ אֶתְּכֶם 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○ בְּנוֹת 01323 名词，复阴附属形 בַּת 女儿

○ יְרוּשָׁלַם 03389 的停顿型，专有名词，地名

耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型

יְרוּשָׁלַם לִים 两个字的混合型。

● אִם 00518 副词 אִם 如果

○ תִּמְצָאוּ 04672 动词，Qal 未完成式 2 复阳 תִּמְצָאוּ 找到

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○ דוֹד 01730 名词，单阳 + 1 单词尾 דוֹד 心爱的人、
爱、爱情 דוֹד 的附属形也是 דוֹד；用附属形来加词尾。

● מה מה 04100 疑问代名词 מה מה 什么

○ תגידו 05046 动词, Hif' il 未完成式 2 复阳 תגידו 告诉

○ לו 09001 介系词 ל + 3 单阳词尾 ל 给、往、向、到、归属於

● חלת 02470 关系代名词 ש+ 动词, Qal 主动分词, 单阴附属形 חלת 生病

○ אהבה 00160 名词, 阴性单数 אהבה 爱

○ אני 00589 的停顿型, 代名词 1 单 אני 我

□5:8 耶路撒冷的众女子啊, 我嘱咐你们, 若遇见我的良人, 要告诉他, 我因思爱成病。

□5:8 耶路撒冷的女子们哪, 请答应我。如果你们遇见我的爱人, 告诉他, 我因相思病倒了。

★雅歌 5 章 9 节

○ בנש ים תפה מדוד דוך-מה

○ דמו דוך-מה

○ הש בעתנו:ש פכה

○你这女子中极美丽的, 你的良人比(别人的)良人有何强处?

○你的良人比(别人的)良人有何强处,

○你就这样嘱咐我们?

[字汇分析]

● מה מה 04100 疑问代名词 מה מה 什么

○ דוך 01730 名词, 单阳 + 2 单阴词尾 דוך 心爱的人、爱、爱情 דוך 的附属形也是 דוך; 用附属形来加词尾。

○ מדוך 01730 介系词 מן + 名词, 阳性单数 דוך 心爱的人、爱、爱情

○ פְּהָיָה 03303 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 יָפָה 美丽的、漂亮的

○ בְּנָשַׁיִם 00802 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 נָשִׁים 女人、妻子

● מָה מָה 04100 疑问代名词 מָה 什么

○ דוֹדָהּ 01730 名词, 单阳 + 2 单阴词尾 דוֹד 心爱的人、爱、爱情 דוֹד 的附属形也是 דוֹד; 用附属形来加词尾。

○ מִדוֹד 01730 介系词 מִן + 名词, 阳性单数 דוֹד 心爱的人、爱、爱情

● כְּכֹלֵךְ 03602 关系词 שֶׁ + 副词 כֵּךְ 这样

○ שֶׁבַע תְּנוּנֹתַי 07650 动词, Hif' il 完成式 2 单阳 + 1 复词尾 Qal Nif' al 发誓, Hif' il 使起誓、嘱咐

□5:9 你这女子中极美丽的, 你的良人比别人的良人有何强处? 你的良人比别人的良人有何强处? 你就这样嘱咐我们?

□5:9 你这女子中最美的佳丽啊, 你的爱人比别人的更好吗? 他有什么特别的地方, 值得我们答允你的要求?

★雅歌 5 章 10 节

○ דוֹמָאן צָה דוֹדִי

○ מִרְבָּבָה: דְּגוּל

○ 我的良人明亮而且红润,

○ 超乎万人之上。

[字汇分析]

● דוֹדִי 01730 名词, 单阳 + 1 单阴词尾 דוֹד 心爱的人、爱、爱情 דוֹד 的附属形也是 דוֹד; 用附属形来加词尾。

○ צָה 06703 形容词, 阳性单数 צָה 灿烂的、明亮的

○ אָדוּם 00122 连接词 וְ + 形容词, 阳性单数 אָדוּם 红

色的

● קָגוּל 01713 动词, Qal 被动分词单阳 קָגַל 看、显著的

○ מִן רַבָּהּ 07233 介系词 מִן+ 名词, 阴性单数 רַבָּהּ 许多、数目的「一万」

□5:10 我的良人白而且红, 超乎万人之上。

□5:10 我的爱人英俊, 健壮, 是万人中的佼佼者。

★雅歌 5 章 11 节

○ פָּז קָטָם רֵאשׁוֹ

○ תִּלְתָּלִים קוֹצוֹתָיו

○ כְּעוֹרֵב: שְׁחֵרוֹת

○他的头像精炼的纯金;

○他的头发厚密呈波浪,

○黑如乌鸦。

[字汇分析]

● רֵאשׁוֹ 07218 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 רֵאשׁ 头 ראש 的附属形也是 רֵאשׁ; 用附属形来加词尾。

○ קָטָם 03800 名词, 单阳附属形 קָטָם 纯金

○ פָּז 06337 פָּז 的停顿型, 名词, 阳性单数 פָּז 精炼的金子

● קוֹצוֹתָיו 06977 名词, 复阴 + 3 单阳词尾 קוֹצוֹת 头发、发髻 这个字应为 קוֹצוֹתָיו קוֹצוֹת 为复数, 复数附属形也是 קוֹצוֹת(未出现); 用附属形 + י + 词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○ יִתְלַתְּלִים 08534 名词, 阴性复数 יִתְלַתְּלִים 波浪的、枝繁的

● שְׁחֵרוֹת 07838 形容词, 阴性复数 שְׁחֵרוֹת 黑的

○כְּעוֹרֵב 06158 介系词 כְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数

עוֹרֵב 乌鸦

□5:11 他的头像至精的金子；他的头发厚密累垂，黑如乌鸦。

□5:11 他的头像精金；他的头发像波浪，像乌鸦那么黑。

★雅歌 5 章 12 节

○מֵימַם אֶפְיָקִי-עַל כְּיוֹנִים עֵינָיו

○בְּחֶלֶב רִתְּצוֹת

○מִלְּאֵת-עַל יַיִשׁ בּוֹת

○他的眼如溪水旁的鸽子，

○用奶洗净，

○安得合式。

[字汇分析]

●עֵין עֵין 05869 名词, 双阴 + 3 单阳词尾 עֵין 眼睛
的双数为 עֵינִים, 双数附属形为 עֵינַי; 用附属形来加词尾。
3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○כְּיוֹנִים 03123 介系词 כְּ + 名词, 阴性复数 יוֹנָה 鸽子

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○אֶפְיָקִי 00650 名词, 复阳附属形 אֶפְיָק 水道、沟壑、深谷

○מֵימַם 04325 的停顿型, 名词, 阳性复数 מֵימַם 水

●רִתְּצוֹת 07364 动词, Qal 主动分词复阴 רִתְּצוּ 洗

○בְּחֶלֶב 02461 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数
חֶלֶב 奶

●יַיִשׁ בּוֹת 03427 动词, Qal 主动分词复阴 יַשְׁבּ 居住、坐、停留

○עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○מִלְּאֵת 04402 名词, 阴性单数 מִלְּאֵת 充分、安装、毗

邻

□5:12 他的眼如溪水旁的鸽子眼，用奶洗净，安得合式。

□5:12 他的眼睛像溪水旁的鸽子，用奶汁洗净，站在溪流边。

★雅歌 5 章 13 节

○הַבִּשָׁם פְּעֻרֹגַת לְתָוִן

○מְרִקְחִים מִגְדָּלוֹת

○שׁוֹשׁ נִימְשׁ פְּתוֹתָיו

○עֶבֶר: מוֹר נְטָפוֹת

○他的两腮如香草台，

○散发香味；

○他的嘴唇像百合花，

○滴下没药汁。

[字汇分析]

●לְתָוִן 03895 名词，双阴 + 3 单阳词尾 לָהּ 颊、颞
י לְהִ 的双数为 לְתָיִם 复数附属形为 לְתָיִי 用附属形来
加词尾。

○פְּעֻרֹגַת 06170 介系词 פֶּ + 名词，单阴附属形 פְּעֻרֹגָה
花台

○הַבִּשָׁם 01314 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בִּשָׁם 香料、
香脂

●מִגְדָּלוֹת 04026 名词，复阴附属形 מִגְדָּלֵהָ 塔、台
这个字 LXX 取 מִגְדָּלוֹת 翻译成「产生」。

○מְרִקְחִים 04840 名词，阳性复数 מְרִקְחָה 香料、香味

●שׁוֹשׁ נִימְשׁ 08193 名词，双阴 + 3 单阳词尾 שׁוֹשׁ נִימְשׁ
嘴唇 שׁוֹשׁ נִימְשׁ 的双数为 שׁוֹשׁ נִימְשִׁים 双数附属形为 שׁוֹשׁ נִימְשִׁי 用
附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + י 合起来变成 יוּ。

○שׁוֹשׁ נִימְשִׁים 07799 名词，阳性复数 שׁוֹשׁ נִימְשִׁים 百合花

● נָטַף 05197 动词, Qal 主动分词复阴 נָטַף 滴

○ מוֹר 04753 名词, 阳性单数 מוֹר 没药

○ עָבַר 05674 动词, Qal 主动分词单阳 עָבַר 经过、离开、拿走、违犯

□5:13 他的两腮如香花畦, 如香草台。他的嘴唇像百合花, 且滴下没药汁。

□5:13 他的两颊像花圃那样可爱, 种满了香草。他的嘴唇像百合花, 给没药汁润湿了。

★雅歌 5 章 14 节

○ זָהָב גְּלִילֵי יָדָיו

○ בְּתָרֵשׁ יִשְׁמַמְלֵאִים

○ שׁוֹעֵשֶׁת מַעְיוֹ

○ סְפִירִים:מַעְלָפֶת

○他的双手宛如金条,

○镶嵌水苍玉;

○他的身体如同雕刻的象牙,

○周围镶嵌著蓝宝石。

[字汇分析]

● יָדָיו 03027 名词, 双阴 + 3 单阳词尾 יָד 手、边、力量、权势 יָד 的双数为 יָדִים, 双数附属形为 יָדֵי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 יוּ + הוּ 合起来变成 יוּ。

○ גְּלִילֵי 01550 名词, 复阳附属形 גְּלִיל 圆柱、圆筒、棒

○ זָהָב 02091 名词, 阳性单数 זָהָב 金

● מְלֵא 04390 动词, Pu'al 分词复阳 מְלֵא 充满

○ יִשְׁתַּבֵּשׁ 08658 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 יִשְׁתַּבֵּשׁ 宝石、黄碧玉

● מַעְיוֹ 04578 名词, 复阳 + 3 单阳词尾 מַעְה 内脏、

心肠 מֵעָה 的复数为 מַעִים 复数附属形为 מַעֵי 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○ עֶשֶׂת 06247 名词，单阳附属形 עֶשֶׂת 盘、碟

○ שֵׁן 08127 名词，阴性单数 שֵׁן 牙、象牙

● עֲלָף 05968 动词, Pu' al 分词, 单阴附属形 עֲלָף 镶嵌、覆盖

○ סַפִּירִים 05601 名词，阳性复数 סַפִּיר 蓝宝石

□5:14 他的两手好像金管，镶嵌水苍玉。他的身体如同雕刻的象牙，周围镶嵌蓝宝石。

□5:14 他的双手均匀，带着镶宝石的手镯。他的躯干像光滑的象牙，镶嵌着蓝宝石。

★雅歌 5 章 15 节

○ שֵׁשׁ עֲמוּדֵי שׁוֹקָיו

○ פָּז-אֲדָנִי-עַל-מִסְדָּיִם

○ כָּל-בְּנוֹמֵרֵי-הוּ

○ כְּאֲרָזִים: בְּחֹרֵר

○ 他的两腿好比白玉石柱，

○ 安在精金座上；

○ 他的仪表如黎巴嫩，

○ 佳美如香柏树。

[字汇分析]

● שׁוֹקָיו 07785 名词，双阴 + 3 单阳词尾 שׁוֹק 腿、小腿、大腿 שׁוֹק 的双数为 שׁוֹקִים, 双数附属形为 שׁוֹקֵי; 用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יַ 合起来变成 יוּ。

○ עֲמוּדֵי 05982 名词，复阳附属形 עֲמוּד 柱子、圆柱

○ שֵׁשׁ 08336 名词，阳性单数 שֵׁשׁ 石膏、大理石、细麻、白色的东西

● יָסַד 03245 动词, Pu'al 分词复阳 יָסַד 固定、安放

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ אֲדָנִי 00134 名词, 复阳附属形 אֲדָנִי 底部、柱脚、托座

○ פָּז 06337 的停顿型, 名词, 阳性单数 פָּז 精炼的金子

● מַרְאֵה 04758 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 מַרְאֵה 景象、异象、容貌、所见 מַרְאֵה 的附属形为 מְרֵאֵה 用附属形来加词尾。

○ כְּלָבָנוֹן 03844 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 专有名词, 地名 לְבָנוֹן 黎巴嫩 黎巴嫩是位於以色列北方的一座多树木的山。

● בָּחַר 00977 动词, Qal 被动分词单阳 בָּחַר 选、选择

○ כְּאֲרָזִים 00730 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数 אֲרָז 香柏木、香柏树

□5:15 他的腿好像白玉石柱, 安在精金座上。他的形状如黎巴嫩, 且佳美如香柏树。

□5:15 他的双腿像白玉柱子, 安在炼净的金座上。他的仪表像黎巴嫩山那么雄伟, 像高耸的香柏树。

★雅歌 5 章 16 节

○ מִתְקִימֵי חֲבוֹ

○ מִתְמַדִּים וְכֹלֹ

○ רְעֵי נְהָה דֹדֵי זָהָה

○ יְרוּשָׁתִּי לִּי: בְּנוֹת

○他的口极其甘甜;

○他全然可爱。

○…这是我的良人；这是我的朋友。

○耶路撒冷的众女子啊，(放上面)

[字汇分析]

●כּוּ 02441 名词，单阳 + 3 单阳词尾 תָּךְ 嘴、上顎
תָּךְ 的附属形也是 תָּךְ(未出现)；用附属形来加词尾。

○מִמֶּתֶק 04477 名词，阳性复数 מִמֶּתֶק 甜

●וְכֻלּוֹ 03605 连接词 וְ + 名词，单阳 + 3 单阳词尾
כֻּלּוֹ 全部、整个、各 כֻּלּוֹ 的附属形也是 כֻּלּוֹ；用附属形来加词尾。

○מִמֶּתֶמְדִים 04261 名词，阳性复数 מִמֶּתֶמְדִים 令人满意的、令人愉快的

●זֶה 02088 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个 在此当作「那个」解，诗体中有此用法。

○דוּדִי 01730 名词，单阳 + 1 单词尾 דוּד 心爱的人、爱、爱情 דוּד 的附属形也是 דוּד；用附属形来加词尾。

○וְזֶה 02088 连接词 וְ + 指示代名词，阳性单数 זֶה 这个

○רֵעִי 07453 名词，单阳 + 1 单词尾 רֵעִי 邻舍、朋友 רֵעִי 的附属形也是 רֵעִי 用附属形来加词尾。

●בָּנוֹת 01323 名词，复阴附属形 בָּת 女子、女儿

○יְרוּשָׁלַם 03389 יְרוּשָׁלַם 的停顿型，专有名词，地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型 יְרוּשָׁלַם 和读型 יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

□5:16 他的口极其甘甜，他全然可爱。耶路撒冷的众女子啊，这是我的良人，这是我的朋友。

□5:16 他的口香甜可吻；他多么使人迷醉！耶路撒冷的女子们哪，他就是我的爱人，我的伴侣。

★雅歌 6 章 1 节

○ דוֹדְךָ הָלַךְ אֵנָה

○ בְּנֹשֵׁי יַם הַיָּפֶה

○ דוֹדְךָ פָּנָה אֵנָה

○ עִמָּךְ: וַיִּבְקַשׁ נֹוֹ

○…你的良人往何处去了? (…处填入下行)

○你这女子中最美丽的,

○你的良人转向何处去了?

○让我们与你同去寻找他。

[字汇分析]

● אֵנָה 00575 疑问副词 + 指示方向的 הָ אֵן 哪里、到何时

○ הָלַךְ 01980 动词, Qal 完成式 3 单阳 הָלַךְ 去、行走

○ דוֹדְךָ 01730 名词, 单阳 + 2 单阴词尾 דוֹד 心爱的人、爱、爱情 דוֹד 的附属形也是 דוֹד; 用附属形来加词尾。

● הַיָּפֶה 03303 冠词 הַ + 形容词, 阴性单数 יָפֶה 美丽的、漂亮的

○ בְּנֹשֵׁי יַם 00802 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阴性复数 אִשָּׁה 女人、妻子

● אֵנָה 00575 疑问副词 + 指示方向的 הָ אֵן 哪里、到何时

○ פָּנָה 06437 动词, Qal 完成式 3 单阳 פָּנָה 转向

○ דוֹדְךָ 01730 名词, 单阳 + 2 单阴词尾 דוֹד 心爱的人、爱、爱情 דוֹד 的附属形也是 דוֹד; 用附属形来加词尾。

● 01245 连接词 וְ + 动词, Pi'e1 情感的未完成式 1 复 + 3 单阳词尾 בָּקַשׁ 寻找

○ 05973 介系词 עִם + 2 单阴词尾 עָמַרְתְּ 跟、与、和

□6:1 你这女子中极美丽的，你的良人往何处去了？你的良人转向何处去了？我们好与你同去寻找他。

□6:1 你这女子中最美的佳丽，你的爱人哪里去了？请告诉我们，他往哪条路去，好让我们帮你寻找。

★雅歌 6 章 2 节

○ לָגַנּוּ יָרַד דּוּדִי

○ הַבַּשֵּׁם לְעֵרוּגוֹת

○ בַּגְּנִים לְרֵעוֹת

○ שׁוֹשַׁנִּים: וְלִקְטוּ

○ 我的良人下入自己园中，

○ 到香草台，

○ 在园内牧放群羊，

○ 采百合花。

[字汇分析]

● 01730 名词，单阳 + 1 单词尾 דוּד 心爱的人、爱、爱情 דוּד 的附属形也是 דוּד；用附属形来加词尾。

○ יָרַד 03381 动词，Qal 完成式 3 单阳 יָרַד 下去

○ 01588 介系词 לְ + 名词，单阳(或阴) + 3 单阳词尾 גַּן 花园、菜园、果园 גַּן 的附属形也是 גַּן；用附属形来加词尾。

● 06170 介系词 לְ + 名词，复阴附属形 עֵרוּגָה 花台

○ 01314 冠词 הַ + 名词，阳性单数 בַּשֵּׁם 香料、香脂

● לְרֵעָה 07462 介系词 לְ + 动词, 不定词附属形 רֵעָה

喂养、牧羊、吃草

○ בְּגַנִּים 01588 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词, 阳(或阴)性复数 גַּן 花园、菜园、果园

● וְלִקְטַט 03950 连接词 וְ + 介系词 לְ + 动词, Qal 不定词附属形 לִקְטַט 采

○ שׁוֹשַׁן שׁוֹשַׁן 07799 名词, 阳性复数 שׁוֹשַׁן 百合花

□6:2 我的良人下入自己园中, 到香花畦, 在园内牧放群羊, 采百合花。

□6:2 我的爱人到自己的园子去, 花床盛开着凤仙花。他在那里牧放羊群, 采摘百合花。

★雅歌 6 章 3 节

○ לִי יְדוּדִי לְדוּדִי אֲנִי

○ סַבְשׁוּשׁ נִים: הָרֵעָה

○我属我的良人, 我的良人, …也属我。(…处填入下行)

○就是在百合花中牧羊的那一位,

[字汇分析]

● אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ לְדוּדִי 01730 介系词 לְ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 דוּד 心爱的人、爱、爱情 דוּד 的附属形也是 דוּד; 用附属形来加词尾。

○ וְדוּדִי 01730 连接词 וְ + 名词, 单阳 + 1 单词尾 דוּד 心爱的人、爱、爱情 דוּד 的附属形也是 דוּד; 用附属形来加词尾。

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● הָרֵעָה 07462 冠词 הַ + 动词, Qal 主动分词单阳 רֵעָה 牧羊 这个分词在此作名词「牧羊人」解。

○ 07799 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词, 阳性复数
שׁוֹשַׁן שׁוֹשַׁן שׁוֹשַׁן 百合花

○ 09014 段落符号 פְּתוּחָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□6:3 我属我的良人, 我的良人也属我, 他在百合花中牧放群羊。

□6:3 我的爱人是我的, 我是他的; 他在百合花丛中牧放羊群。

★雅歌 6 章 4 节

○ 03303 形容词, 阴性单数 יָפָה יָפָה

○ 00859 代名词 2 单阴 אַתְּ אַתְּ

○ 07474 名词, 单阴 רֵעִי רֵעִי

○ 08656 介系词 כִּי + 专有名词, 地名 תְּרַצָּה תְּרַצָּה

○ 05000 形容词, 阴性单数 נְאוּה נְאוּה

○ 03389 介系词 כִּי + 专有名词, 地名 יְרוּשָׁלַם יְרוּשָׁלַם

[字汇分析]

● 03303 形容词, 阴性单数 יָפָה 美丽的、漂亮的

○ 00859 代名词 2 单阴 אַתְּ 你

○ 07474 名词, 单阴 רֵעִי 同伴 רֵעִי 的附属形为 רֵעִית (未出现); 用附属形来加词尾。

○ 08656 介系词 כִּי + 专有名词, 地名 תְּרַצָּה 得撒

● 05000 形容词, 阴性单数 נְאוּה 秀丽的、美丽的

○ 03389 介系词 כִּי + 专有名词, 地名 יְרוּשָׁלַם 耶路撒冷 יְרוּשָׁלַם 是写型和读型 יְרוּשָׁלַם 两个字的混合型。

● 00366 形容词, 阴性单数 אַיְמָה אַיְמָה 可怕的、令人敬畏的

○ פְּנֵדָּלוֹת 01713 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 动词, Nif'al

分词复阴 רָגַל 看、显著的、佩戴旌旗

□6:4 我的佳偶啊，你美丽如得撒，秀美如耶路撒冷，威武如展开旌旗的军队。

□6:4 亲爱的，你像得撒那么美丽！像耶路撒冷那么动人！像林立的军旗那么耀眼！

★雅歌 6 章 5 节

○ מִנְּגְדֵי עֵינֶיךָ הִסְבִּי

○ הֲרָהִיבֵנִי שָׂהֵם

○ הָעֵזִים כְּעֶדְרֵשׁ עֲרָךְ

○ הַגְּלָעָד: מִן שְׂגֹלְשׁוֹ

○ 求掉你转眼目不看我，

○ 它们(原文是阴性)使我惊乱。

○ 你的头发如同山羊群

○ 卧在基列山旁。

[字汇分析]

● הִסְבִּי 05437 动词, Hif'il 祈使式单阴 סָבַב 转、环绕

○ עֵינַי עֵינֶיךָ 05869 名词, 双阴 + 2 单阴词尾 עֵינַי 眼睛 עֵינֶיךָ 的眼睛的双数为 עֵינַיִם, 双数附属形为 עֵינַיִ; 用附属形来加词尾。

○ מִנְּגְדֵי 05048 介系词 מִן + 介系词 נָגַד + 1 单词尾 נָגַד 在...之前

● שָׂהֵם 01992 关系词 שֶׁ + 代名词 3 复阳 הֵם 他们

○ הֲרָהִיבֵנִי 07292 动词, Hif'il 完成式 3 复 + 1 单词尾 רָהַב 骄傲、扰乱

● שְׂגֹלְשׁוֹ 08181 名词, 单阳 + 2 单阴词尾 שְׂעָר 头发 שְׂגֹלְשׁוֹ 的附属形为 שְׂעָרִי 用附属形来加词尾。

○ כְּעֶדְרָא 05739 介系词 כְּ + 名词，单阳附属形 עֶדְרָא 羊群、畜群

○ הָעֵינִים 05795 冠词 הָ + 名词，阴性复数 עֵינֵי 母山羊

● שָׁגַלְשׁוּ 01570 关系代名词 שֶׁ + 动词，Qal 完成式 3 复 שָׁגַלְשׁוּ 坐、躺

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הַגְּלְעָד 01568 冠词 הַ + 专有名词，地名 גְּלְעָד 基列
□6:5 求你掉转眼目不看我，因你的眼目使我惊乱。你的头发如同山羊群，卧在基列山旁。

□6:5 移开你的视线吧，别盯着我看；你的眼睛使我慌乱。你的头发像一群山羊。从基列山跳跃着下来。

★雅歌 6 章 6 节

○ הֶרְחַלִּים כְּעֶדְרָא שֶׁנִּיחַ

○ הֶרְחַצְהָ מִן־שֵׁעָלוּ

○ מִתְאִימוֹת לְשֵׁנֶיךָ

○ בָּהֶם: אֵינֹשׁ כְּלָהּ

○ 你的牙齿如一群母羊

○ 洗净上来，

○ 个个都有双生，

○ 没有一只丧掉子的。

[字汇分析]

● שֶׁנִּיחַ 08127 名词，双阴 + 2 单阴词尾 שֶׁנִּיחַ 牙、象牙
שֶׁנִּיחַ 的双数为 שְׁנֵימִם 双数附属形为 שְׁנֵי 用附属形来加词尾。

○ כְּעֶדְרָא 05739 介系词 כְּ + 名词，单阳附属形 עֶדְרָא 羊群、畜群

○ הַרְחַלִּים 07353 冠词 הַ + 名词，阳性复数 רְחַלִּים 母羊

● שָׁגַלְשׁוּ 05927 关系词 שֶׁ + 动词，Qal 完成式 3 复

עָלָה 上去

○ מִן 04480 介系词 מן 从、出、离

○ הַרְחִצָּהּ 07367 冠词 הַ + 名词，阴性单数 רָחַץ 清洗

● שָׁפְּלָם 03605 关系词 שָׁ + 名词，单阳 + 3 复阳词

尾 כָּל 全部、整个、各 כָּל 的附属形也是 כָּל；用附属形来加词尾。

○ תְּאֵם 08382 动词，Hif' il 分词复阴 תָּאֵם 双生

● שָׁפְּלָהּ 07909 连接词 וְ + 形容词，阴性单数 שָׁפְּלָהּ 丧子

○ אֵין 00369 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○ בָּהֶם 09002 介系词 בָּ + 3 复词尾 בָּ 在、用、藉著

□6:6 你的牙齿如一群母羊，洗净上来，个个都有双生，没有一只丧掉子的。

□6:6 你的牙齿如新剪的毛，像刚刚洗刷干净的绵羊一样白，成双成对地排列着，一颗都不缺少。

★雅歌 6 章 7 节

○ קִתְּרָה הָרֵמוֹן כְּפֶלַח

○ לְצִמְתָּךְ: מִבְּעַד

○ 你的双颊…如同裂开的石榴。(…处填入下行)

○ 在帕子内，

[字汇分析]

● כְּפֶלַח 06400 介系词 כְּ + 名词，单阴附属形 פֶּלַח 开裂、切片

○ הָרֵמוֹן 07416 冠词 הַ + 名词，阳性单数 רֵמוֹן 石榴、石榴树

○ קִתְּרָה 07541 名词，单阴 + 2 单阴词尾 קִתְּרָה 太阳穴

רָקָה 的附属形为 רָקַת (未出现)；用附属形来加词尾。

● מֵעַד בְּעַד בְּעַד 01157 介系词 מן + 介系词 בְּעַד 背后、穿过

○ לְצַמָּתָהּ 06777 介系词 לְ + 名词，单阴 + 2 单阴词尾 צַמָּה 面纱、面罩 צַמָּה 的附属形为 צַמָּת (未出现)；用附属形来加词尾。

□6:7 你的两太阳在帕子内如同一块石榴。

□6:7 你在面纱后面的双颊泛红，像裂开两半的石榴。

★雅歌 6 章 8 节

○ מְלָכוֹת הַמֶּהַשׁ שָׁיִם

○ פִּילְגָשׁ יִם וְשֵׁשׁ מִנִּים

○ מִסְפָּר: אֵין וְעֶלְמוֹת

○ 有六十王后

○ 八十妃嫔，

○ 并有无数的童女。

[字汇分析]

● שָׁיִם שָׁיִם 08346 名词，阳性复数 שָׁיִם 数目的六十

○ הֵם הַמֶּהַשׁ 01992 代名词 3 复阳 הֵם הַמֶּהַשׁ 他们

○ מְלָכוֹת 04436 名词，阴性复数 מְלָכוֹת 王后

● שֵׁשׁ מִנִּים 08084 连接词 וְ + 名词，阳性复数 שֵׁשׁ מִנִּים 数目的八十

○ פִּילְגָשׁ יִם 06370 名词，阴性复数 פִּילְגָשׁ יִם 妾、妃嫔 לְגַשְׁפֵי 虽为阴性名词，复数却有阳性的形式。

● וְעֶלְמוֹת 05959 连接词 וְ + 名词，阴性复数 וְעֶלְמוֹת 适婚女子

○ אֵין 00369 副词，附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中，这个字比较常以附属形出现。

○מספר04557 名词，阳性单数 מספר 数目、无数

□6:8 有六十王后，八十妃嫔，并有无数的童女。

□6:8 君王有六十王后八十妃嫔；有无数的宫女。

★雅歌 6 章 9 节

○תמתי יונתי היא אהת

○לאמה היא האת

○ליולדתה היא ברה

○ניאש רוק בנות ראה

○סנית ללות: ופילגש ים מלכות

○我的鸽子，我的完全人，她是独特的，

○是她母亲独生的，

○是生养她者所宝爱的。

○众女子见了就称她有福；

○王后妃嫔也称她有福，她们赞美她。

[字汇分析]

●אהת00259 形容词，阴性单数 אַתְּדַאֲת 数目的「一」

○היא 01931 代名词 3 单阴 היא 她

○יונה 03123 名词，单阴 + 1 单词尾 יוֹנָה 鸽子 יוֹנָה 的附属形为 יוֹנָת；用附属形来加词尾。

○תמתי08535 形容词，单阴 + 1 单词尾 תָּם 完全的 在此作名词解，指「完全人」。

●אהת00259 形容词，阴性单数 אַתְּדַאֲת 数目的「一」

○היא 01931 代名词 3 单阴 היא 她

○לאמה00517 介系词 לְ + 名词，单阴 + 3 单阴词尾 אִם 妈妈、母亲 אִם 的附属形也是 אִם；用附属形来加词尾。

●ברה 01249 形容词，阴性单数 בְּרָ 纯粹的、衷心的

○היא 01931 代名词 3 单阴 היא 她

○ לַיּוֹלֵדֶתָהּ 03205 介系词 לַ + 动词, Qal 主动分词, 单阴 + 3 单阴词尾 יֵלֵד 生出、出生

● רָאוּהָּ 07200 动词, Qal 完成式 3 复 + 3 单阴词尾 רָאוּהָּ 看见

○ בָּנוֹת 01323 名词, 阴性复数 בָּת 女儿

○ וַיִּצְּשׂ רֹהָּ 00833 动词, Pi'el 叙述式 3 复阳 + 3 单阴词尾 וַיִּצְּשׂ 引导、直走

● מְלָכֹת 04436 名词, 阴性复数 מְלָכָה 王后

○ וּפִילָגֶשׁ יָם 06370 连接词 וְ + 名词, 阴性复数 פִּילָגֶשׁ 妾、妃嫔 פִּילָגֶשׁ 虽为阴性名词, 复数却有阳性的形式。

○ וַיְהִי לָלוֹהָּ 01984 动词, Pi'el 叙述式 3 复阳 + 3 单阴词尾 הָלַל Qal 照亮, Pi'el 赞美, Pu'al 被赞美、值得赞美, Hif'il 发光、照亮、赞美, Hitpa'el 夸耀、行动形同疯子, Po'el 愚妄、癫狂, Po'al 猖狂, Hitpo'lel 行为如疯子一般

○ ׀ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示, 虽然接续抄写, 但实际上一个段落已经结束。

□6:9 我的鸽子, 我的完全人, 只有这一个, 是她母亲独生的, 是生养她者所宝爱的。众女子见了就称她有福; 王后妃嫔见了也赞美她。

□6:9 但我只爱一人; 她像鸽子般可爱。她是她母亲的独生女儿, 是母亲钟爱的孩子。女子们见到她都称赞她; 王后和妃嫔也赞美她。

★雅歌 6 章 10 节

○ שֵׁתֶר-כְּמֹהֶנֶשׁ קָפָה ז'אֵת-מִי

○ כְּלִבְנֵה יָפָה

○ פְּתוּמָה בְּרָהּ

○ ׀ כַּנְדָּגְלוֹת: אַיְמָה ׀

○那如晨光显现、

○美丽如月亮、

○皎洁如日头、

○威武如展开旌旗军队的是谁呢？

[字汇分析]

● מִי 04310 疑问代名词 מי 谁

○ זֹאת 02063 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个

○ הַנֶּשֶׁךְ קָפָה 08259 冠词 הַ + 动词，Nif'al 分词单阴

נֶשֶׁךְ קָרַר 眺望、往外看

○ כְּמוֹ 03644 副词或连接词 כְּמוֹ 像 从介系词 כּ 而来，加了古代的词尾 מו，用於诗体文。

○ שֶׁחַר 07837 的停顿型，名词，阳性单数 שֶׁחַר 黎明、拂晓

● יָפָה 03303 形容词，阴性单数 יָפָה 美丽的、漂亮的

○ כְּלַבָּנָה 03842 介系词 כּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数

לַבָּנָה 月亮

● בָּרָה 01249 形容词，阴性单数 בָּרָה 纯粹的、衷心的

○ כְּתָמָה 02535 介系词 כּ + 冠词 הַ + 名词，阴性单数

תָּמָה 太阳

● אַיִם 00366 形容词，阴性单数 אַיִם 可怕的、令人敬畏的

○ כְּנִדְגָלוֹת 01713 介系词 כּ + 冠词 הַ + 动词，Nif'al 分词复阴 כְּנִדְגָלוֹת 看、显著的、佩戴旌旗

○ ס 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□6:10 那向外观看如晨光发现，美丽如月亮，皎洁如日头，威武如展开

旌旗军队的是谁呢？

□6:10 那顾盼如晨曦的是谁呢？她明艳照人，像月亮一样秀丽！像太阳一样光明！像林立的军旗一样耀眼！

★雅歌 6 章 11 节

○ יִרְדְּתִי אֶגּוֹז גִּנַּת-אֶל

○ תִּנְתַּל בְּאֶבְי לְרֵאוֹת

○ תִּגְפוֹתֶּפְרֶתָהּ לְרֵאוֹת

○ קֶרֶם נִים: תִּנְצוּ

○ 我下入核桃园，

○ 要看谷中青绿的植物，

○ 要看葡萄发芽没有，

○ 石榴开花没有。

[字汇分析]

● לְ 00413 介系词 לְ 向、往

○ גִּנַּת 01594 名词，单阴附属形 גִּנָּה 花园、果园、菜园

○ אֶגּוֹז 00093 名词，阳性单数 אֶגּוֹז 核桃

○ יִרְדְּתִי 03381 动词，Qal 完成式 1 单 יָרַד 前进、下去

● לְ רֵאוֹת 07200 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 רָאָה 看见

○ אֶבְי 00003 介系词 בְּ + 名词，复阳附属形 אֶב 新鲜、绿色植物

○ תִּנְתַּל 05158 תִּנְתַּל 的停顿型，冠词 תְּ + 名词，阳性单数 תַּל 山谷、溪谷

● לְ רֵאוֹת 07200 介系词 לְ + 动词，Qal 不定词附属形 רָאָה 看见

○ תִּפְרֶתָהּ 06524 疑问词 הֲ + 动词，Qal 完成式 3 单

阴 פָּרַח 发芽

○ וְגִפְנוֹ 01612 冠词 הַ+ 名词，阴性单数 גִּפְנוֹ 葡萄、葡萄树

● הִנְצִיחוּ 05132 动词，Hif' il 完成式 3 复 נִיחַ 开花

○ הָרְמוֹן 07416 冠词 הַ+ 名词，阳性复数 רְמוֹן 石榴、石榴树

□6:11 我下入核桃园，要看谷中青绿的植物，要看葡萄发芽没有，石榴开花没有。

□6:11 我下到杏树园，要欣赏山谷中的幼树，葡萄树的嫩绿，石榴树的花蕊。

★雅歌 6 章 12 节

○ שָׁמַתְנִי נֶפֶשׁ יְדַעְתִּי לֹא

○ נְדִיבִי: עֲמִי מֶרְכָּבוֹת

○ 不知不觉，我的心将我安置

○ 在我尊长的战车中。

[字汇分析]

● לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָדַע 03045 动词，Qal 完成式 1 单 יָדַע 认识、知道

○ נֶפֶשׁ 05315 名词，单阴 + 1 单词尾 נֶפֶשׁ 生命、人
נֶפֶשׁ 为 Segol 名词，用基本型 נֶפֶשׁ 加词尾。

○ שָׁמַתְנִי 07760 动词，Qal 完成式 3 单阴 + 1 单词尾 שָׁמַתְנִי 置、放

● מֶרְכָּבוֹת 04818 名词，阴性复数 מֶרְכָּבוֹת 战车

○ עָמִי 05971 名词，单阳 + 1 单词尾 עָמִי 百姓、国民
עָמִי 用基本型 עָמִי 加词尾。

○ נְדִיבִי 05081 形容词，阳性单数 נְדִיבִי 高贵的

□6:12 不知不觉，我的心将我安置在我尊长的车中。

□6:12 我禁不住发抖；你使我心里渴望爱情，如赶战车上阵的勇士等待战斗。

★雅歌 6 章 13 节

○ הַשׁוֹלְמִית שׁוּבִי שׁוּבִי

○ בְּךָ-וְנִתְּזָה שׁוּבִי שׁוּבִי

○ בַּשׁוֹלְמִית תִּתְּזוּ-מֶה

○ הַמִּתְנַיִם: כִּמְחֹלָת

○ (原文 7:1) 回来，回来，书拉密女；

○ 回来，回来，使我们得观看你。

○ 你们为何要观看书拉密女，

○ 像观看两队人马在跳舞呢？

[字汇分析]

● שׁוּבִי 07725 动词，Qal 祈使式单阴 שׁוּב 转消、回转

○ שׁוּבִי 07725 动词，Qal 祈使式单阴 שׁוּב 转消、回转

○ הַשׁוֹלְמִית 07759 冠词 הַ + 专有名词，族名，阴性单数 书拉密 书拉密原意为「完美的、宁静的」。

● שׁוּבִי 07725 动词，Qal 祈使式单阴 שׁוּב 转消、回转

○ שׁוּבִי 07725 动词，Qal 祈使式单阴 שׁוּב 转消、回转

○ וְנִתְּזָה 02372 连接词 וְ + 动词，Qal 未完成式 1 复

תְּזָה 观看、注视

○ בְּךָ 09002 介系词 בְּ + 2 单阴词尾 כָּ 与、在、用、藉著

● מֶה 04100 疑问代名词 מָה 什么

○ תִּתְּזוּ 02372 动词，Qal 未完成式 2 复阳 תְּזָה 预言、看见

○ בַּשׁוֹלְמִית 07759 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 专有名词，族名，阴性单数 书拉密 完美的、宁静的 书拉密原意为

「完美的、宁静的」。

● מַחֲלָה 04246 介系词 לְ + 名词，单阴附属形 מַחֲלָה 跳舞、跳舞的

○ הַמַּחֲנֵים 04264 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳（或阴）性双数 מַחֲנֵה 扎营、军队 הַמַּחֲנֵים 这个字 LXX 将它视为「两对人马」。它也有可能是专有名词，地名，「玛哈念」。

□6:13 回来，回来，书拉密女！你回来，你回来，使我们得观看你！你们为何要观看书拉密女，像观看玛哈念跳舞的呢？

□6:13 跳吧，舞吧（“跳吧，舞吧”或译“回来吧，回来吧”），书拉蜜的女子啊，你舞蹈吧，好让我欣赏你的芳姿。当我在两旁观众中舞蹈，你们为什么要望着我呢？

★雅歌 7 章 1 节

○ בְּנֹעַלִים כְּפַעֲמֶיךָ יָפוּ-מֶה

○ נְדִיב-בַּת

○ תֵּלְאִים כְּמוֹ יַרְכֹּךְ תַּמּוּקִי

○ אָמֵן: יְדִמְעֶשֶׂה

○ (原文 7:2) …你的脚在鞋中何等秀美！（…处填入下行）

○ 高贵的女子啊，

○ 你大腿的曲线，好像美玉，

○ 是巧匠的手作成的。

[字汇分析]

● מָה 04100 疑问代名词 מָה 什么

○ יָפוּ 03302 动词，Qal 完成式 3 复 יָפָה 美丽、秀美

○ כְּפַעֲמֶיךָ 06471 名词，双阴 + 2 单阴词尾 פַּעַם 敲击、脚步、这一次、次数 פַּעַם 的双数为 פַּעַמִּים 双数附属形为 פַּעַמִּי (未出现)；用附属形来加词尾。

○ בְּנֹעַלִים 05275 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阴性复

数 נַעַל 鞋子

● בַּת 01323 名词，单阴附属形 בַּת 女儿

○ דִּיבָן 05081 形容词，阳性单数 נָדִיב 高贵的 在此作名词解，指「高贵的人」。

● תְּמוּקָי 02542 名词，复阳附属形 תְּמוּק 曲线、弧线

○ יָרֵךְ 03409 名词，双阴 + 2 单阴词尾 יָרֵךְ 大腿 יָרֵךְ 的双数为 יָרְכַיִם 双数附属形为 יָרֵכַי (未出现)；用附属形来加词尾。

○ כְּמוֹ 03644 副词 כְּמוֹ 像 כְּמוֹ 从介系词 כֹּ 而来，加了古代的词尾 מוֹ，用於诗体文。

○ תְּלֵאִים 02481 名词，阳性复数 תְּלֵי 珠宝、妆饰

● מַעֲשֵׂה 04639 名词，单阳附属形 מַעֲשֵׂה 行为、工作

○ יָדַי 03027 名词，双阴附属形 יָד 手、边、力量、权势

○ אֲמָן 00542 名词，阳性单数 אֲמָן 巧匠、技工、艺术家

□7:1 王女啊，你的脚在鞋中何其美好！你的大腿圆润好像美玉，是巧匠的手作成的。

□7:1 仪态万千的少女啊，你穿着凉鞋的脚多么美丽！你大腿的曲线是艺术家的杰作！

★雅歌 7 章 2 节

○ הַתֵּם אֲגוּשׁ רַרְרֵךְ

○ הַמְּגֵי יָחֶסֶר-אֵל

○ חֲטִימִים עֲרַמְתַּי בְּטֶנְךָ

○ בְּשׁוֹשׁ נַיִם: סוּגָה

○ (原文 7:3) 你的肚脐如圆形杯，

○ 不缺调和的酒；

○你的肚腹如一堆麦子，

○四周围著百合花。

[字汇分析]

● שֶׁרֶרֶךְ 08326 名词，单阳 + 2 单阴词尾 שֶׁרֶךְ 肚脐
שֶׁרֶרֶךְ 的附属形也是 שֶׁרֶךְ (未出现)；用附属形来加词尾。

○ אֶזְנוֹן 00101 名词，单阳附属形 אֶזְנוֹן 碗、盆、身体的曲线

○ סֶהָר 05469 冠词 הַ + 名词，阳性单数 סֶהָר 圆、球形

● אַל 00408 否定的副词 אַל 不

○ יָחֶסֶר 02637 动词，Qal 祈愿式 3 单阳 יָחֶסֶר 缺乏

○ הַמְּזֶגֶג 04197 的停顿型，冠词 הַ + 名词，阳性单数 מְזֶגֶג 混合物、调和酒

● בֶּטֶן 00990 名词，单阴 + 2 单阴词尾 בֶּטֶן 肚子、子宫
בֶּטֶן 为 Segol 名词，用基本型 בֶּטֶן 加词尾。

○ עֵרְמָה 06194 名词，单阴附属形 עֵרְמָה 堆

○ תִּטִּים 02406 名词，阴性复数 תִּטִּים 麦

● סִוָּגָה 05473 动词，Qal 被动分词单阴 סִוָּגָה 用栅栏围起来

○ בְּשׂוֹשַׁנִּים 07799 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数
שׂוֹשַׁן שׂוֹשַׁן 百合花

□7:2 你的肚脐如圆杯，不缺调和的酒。你的腰如一堆麦子，周围有百合花。

□7:2 你的肚脐像一个圆圆的酒杯，里面盛满着美酒。你的腰像一束麦子，四周围有百合花围绕着。

★雅歌 7 章 3 节

○ עֲפָרַיִם כְּשֵׁי נִישׁ דִּיךְ שְׁנֵי

○ צְבִיָּה: תְּאֵמִי

○ (原文 7:4) 你的两乳好像一对小鹿，

○ 就是母鹿双生的。

[字汇分析]

● שְׁנֵי 08147 名词，双阳附属形 שְׁנַיִם תַּיִם 数目的「二」

○ שְׁנֵי דִיךְ 07699 名词，双阳 + 2 单阴词尾 שֵׁד שֵׁד שֵׁד 胸
的双数为 שְׁנַיִם 双数附属形为 שְׁנֵי 用附属形来加词尾。

○ שְׁנֵי 08147 介系词 כִּי + 名词，双阳附属形 שְׁנַיִם תַּיִם 数目的「二」

○ עֲפָרַיִם 06082 名词，阳性复数 עֲפָרִים 鹿、雄鹿、幼小的雄鹿

● תְּאֵמִי 08380 名词，复阳附属形 תְּאוּם 双生 这个字在 4:5 是以 תְּאוּמִי 的形式出现。

○ צְבִיָּה 06646 名词，阴性单数 צְבִיָּה 雌鹿、雌兔、雌羚羊

□7:3 你的两乳好像一对小鹿，就是母鹿双生的。

□7:3 你的双乳像一对孪生的小鹿，像一对羚羊。

★雅歌 7 章 4 节

○ הַשֵּׁן גְּדֻלְמָ צִנְאָרְךָ

○ בְּתֶשֶׁת בּוֹן בְּרִכּוֹת עֵינֶיךָ

○ רְבִים-בֵּת שֶׁ-עַר-עַל

○ הַלְּבָנוֹן כְּמִגְדֵל אֶפְרַיִם

○ דַּמְשֵׁק: כְּפְנֵי צוֹפָה

○ (原文 7:5) 你的颈项如象牙台；

○ 你的两眼像希实本、…的水池；(…处填入下行)

○ 巴特•拉并门旁

○你的鼻子仿佛…黎巴嫩塔。(…处填入下行)

○朝大马士革的

[字汇分析]

● צִנּוֹר 06677 名词，单阳 + 2 单阴词尾 צִנּוֹר 颈项
צִנּוֹר 的附属形为 צִנּוֹר; 用附属形来加词尾。

○ מִגְדָּל 04206 介系词 כּ + 名词，单阳附属形 מִגְדָּל 戍楼、塔、高台

○ הַשֵּׁן 08127 冠词 הַ + 名词，阴性单数 הַשֵּׁן 牙、象牙

● עֵינַי 05869 名词，双阴 + 2 单阴词尾 עֵינַי 眼睛
的双数为 עֵינַיִם, 双数附属形为 עֵינַי; 用附属形来加词尾。

○ כְּתוּבָה 01295 名词，阴性复数 כְּתוּבָה 池塘、水池

○ חֵשֶׁבֶן 02809 介系词 בּ + 专有名词，地名 חֵשֶׁבֶן 希实本

● עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ שַׁעַר 08179 名词，单阳附属形 שַׁעַר 城门、门

○ בַּת 01337 专有名词，地名 בַּת רַבִּים-בַּת 巴特·拉并 (女子, SN 1323) 和 רַבִּים (弓箭手, SN 7228) 合起来为专有名词。

○ בַּת רַבִּים 01337 专有名词，地名 בַּת רַבִּים-בַּת 巴特·拉并 (女子, SN 1323) 和 רַבִּים (弓箭手, SN 7228) 合起来为专有名词。

● אָף 00639 名词，单阳 + 2 单阴词尾 אָף 鼻子
的附属形也是 אָף; 用附属形来加词尾。

○ מִגְדָּל 04206 介系词 כּ + 名词，单阳附属形 מִגְדָּל 戍楼、塔、高台

○ לְבָנוֹן הַ 03844 冠词 הַ + 专有名词，地名 לְבָנוֹן 黎巴嫩 黎巴嫩是位於以色列北方的一座多树木的山。

● צָפָה 06822 动词，Qa1 主动分词单阳 צָפָה 往外看、观察、暗中监视

○ פָּנִים 06440 名词，复阳附属形 פָּנִים 脸

○ דְּמַשְׁק 01834 专有名词，地名 דְּמַשְׁק 大马士革

□7:4 你的颈项如象牙台；你的眼目像希实本巴特拉并门旁的水池；你的鼻子仿佛朝大马士革的黎巴嫩塔；

□7:4 你的脖子像象牙的塔；你的眼睛像希实本城的水池，靠近那著名城市的门边。你的鼻子像黎巴嫩塔那么可爱，朝着大马士革屹立。

★雅歌 7 章 5 节

○ פְּרָמֶלֶךְ עֲלֵיךָ רֹאשׁךָ

○ כְּאַרְגָּמֹן רֹאשׁךָ וְנִלְתָּ

○ בְּרִיקָתִים: אָסוּר מִלְךָ

○ (原文 7:6) 你的头在你身上好像迦密山；

○ 你头上的头发是紫色；

○ 王的心因这下垂的发绺给系住了。

[字汇分析]

● רֹאשׁךָ 07218 名词，单阳 + 2 单阴词尾 רֹאשׁ 头、起头 רֹאשׁ 的附属形也是 רֹאשׁ；用附属形来加词尾。

○ עָלֶיךָ 05921 介系词 עַל + 2 单阴词尾 עַל 在..... 上面 עַל 用长基本型 עָלַי 来加词尾。

○ כְּפַרְמֶלֶךְ 03760 介系词 כִּי + 冠词 הַ + 专有名词，地名 כְּפַרְמֶלֶךְ 迦密 1. 以色列北方的一座山；2. 死海西边、希伯仑南方的一个城镇。

● וְנִלְתָּ 01803 连接词 וְ + 名词，单阴附属形 וְנִלְתָּ 头发

○ ראש 07218 名词，单阳 + 2 单阴词尾 ראש 头、起头 ראש 的附属形也是 ראש；用附属形来加词尾。

○ אַרְגָּמָן 00713 介系词 כּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 אַרְגָּמָן 紫色

● מֶלֶךְ 04428 名词，阳性单数 מֶלֶךְ 王

○ אָסַר 00631 动词，Qal 被动分词单阳 אָסַר 系、绑

○ בְּרֶהֱטִים 07298 介系词 בּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 בְּרֶהֱטִים 槽、洞、发束

□7:5 你的头在你身上好像迦密山，你头上的发是紫黑色。王的心因这下垂的发绺系住了。

□7:5 你的头挺立像迦密山。你的秀发像光泽的缎子，把君王的心都迷住了。

★雅歌 7 章 6 节

○ יָפִית־מֵהַ זֶמֶר יָפִית־מֵהַ

○ בַּת־עֲנוּגִים אֶהְבֶּהּ

○ (原文 7:7) …你何其美好！何其可悦！（…处填入下行）

○ 我所爱的，在喜乐中

[字汇分析]

● מָה מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ יָפִית 03302 动词，Qal 完成式 2 单阴 יָפִית 美丽、秀美

○ וּמָה 04100 连接词 וְ + 疑问代名词 מָה מָה 什么

○ זָעַמְתָּ 05276 动词，Qal 完成式 2 单阴 זָעַמְתָּ 愉快的、甜美的

● אֶהְבֶּהּ 00160 名词，阴性单数 אֶהְבֶּהּ 爱

○ בַּת־עֲנוּגִים 08588 介系词 בּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 בַּת־עֲנוּגִים 虚荣、奢侈、愉快

□7:6 我所爱的，你何其美好！何其可悦！使人欢畅喜乐。

□7:6 你多么秀美，多么可爱！亲爱的，你多么令人陶醉！

★雅歌 7 章 7 节

○ לְתִמְרֵי קוֹמָתְךָ זֹאת

○ לְאַשׁ כִּלְוֹת: נֶשֶׁךְ דִּיךָ

○ (原文 7:8) 你的身量好像棕榈树；

○ 你的两乳如同成串的果实。

[字汇分析]

● זֹאת 02063 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个

○ קוֹמָה 06967 名词，单阴 + 2 单阴词尾 קוֹמָה 高度
קוֹמָה 的附属形为 קוֹמַת；用附属形来加词尾。

○ דָּמָה 01819 动词，Qal 完成式 3 单阴 דָּמָה 像、比较

○ לְתִמְרֵי 08558 介系词 לְ + 名词，阳性单数 תִּמְרֵי 棕榈树

● נֶשֶׁךְ דִּיךָ 07699 连接词 נְ + 名词，双阳 + 2 单阴词尾
נֶשֶׁךְ דִּיךָ 的双数为 נֶשֶׁךְ דִּים 双数附属形为 נֶשֶׁךְ דִּי 用
附属形来加词尾。

○ לְאַשׁ כִּלְוֹת 00811 介系词 לְ + 名词，阳性复数 אֲשֵׁר כִּלְוֹת
果串、葡萄串、花簇

□7:7 你的身量好像棕榈；你的两乳如同其上的果子，累累下垂。

□7:7 你的身材婷婷如棕榈；你的双乳像一串串的果子。

★雅歌 7 章 8 节

○ בָּתְּמַר אֶעֱלֶה אֲמַרְתִּי

○ בְּסִנְיֹוֹת אֶתְנֶה

○ הַגִּפְּוֹקָאֵשׁ כִּלְוֹתֶיךָ נְאֻיָּה יוֹי

○ פִּתְפוּחִים אֶפְרֹחַ יוֹי

○ (原文 7:9) 我说：我要爬上棕榈树，

○抓住枝子。

○愿你的两乳好像葡萄成串，

○愿你鼻子的气味香如苹果；

[字汇分析]

● אָמַר 00559 动词，Qal 完成式 1 单 אָמַר 说

○ אָעָלָה 05927 动词，Qal 未完成式 1 单 אָעָלָה 上去

○ בְּתִמְרָה 08558 介系词 בְּ + 名词，阳性单数 תִּמְרָה 棕榈树

● אָתָּה 00270 动词，Qal 鼓励式 1 单 אָתָּה 抓住、抓紧

○ בְּסִנְיִים 05577 介系词 בְּ + 名词，复阳 + 3 单阳词尾 סִנְיִים 大枝子 סִנְיִים 为复数，复数附属形为 סִנְיִי (未出现)；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 יוּ。

● וַיְהִי 01961 连接词 וַ + 动词，Qal 未完成 3 复阳 וַיְהִי 变成、像、是、临到

○ נָא 04994 语助词 נָא 作为鼓励语的一部分

○ שְׁדֵי 07699 名词，双阳 + 2 单阴词尾 שְׁדֵי 胸 שְׁדֵי 的双数为 שְׁדַיִם 双数附属形为 שְׁדַיִ 用附属形来加词尾。

○ אֶשְׂכֹּל 00811 介系词 אֶ + 名词，复阳附属形 אֶשְׂכֹּל 果串、葡萄串、花簇 אֶשְׂכֹּל 虽为阳性名词，复数却有阴性的形式 אֶשְׂכֹּלוֹת

○ הַגִּפְּוֹן 01612 冠词 הַ + 名词，阴性单数 גִּפְּוֹן 葡萄、葡萄树

● וַרִיחַ 07381 连接词 וַ + 名词，单阳附属形 וַרִיחַ 香味、

芬芳

○ אַפְּךָ 00639 名词，单阳 + 2 单阴词尾 אַף 鼻子、怒气 אַף 的附属形也是 אַף；用附属形来加词尾。

○ כַּתְּפוֹתֶיךָ 08598 介系词 כֶּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 תְּפוֹת 苹果、苹果树

□7:8 我说我要上这棕树，抓住枝子。愿你的两乳好像葡萄累累下垂；你鼻子的气味香如苹果；

□7:8 我要爬上棕树去摘果子。在我眼中，你的双乳像一串串的葡萄；你的气息跟苹果一样芬芳；

★雅歌 7 章 9 节

○ הַטּוֹב יִגְבִּי וְחִפְּךָ

○ לְמִישְׁרַיִם לְדוֹדֵי הוֹלֶךְ

○ יֵשׁ גַּיִם:שׁ פְּתֵי דוֹבָב

○ (原文 7:10) 你的口如上好的酒。

○ 为我的良人下咽舒畅，

○ 流入睡觉人的嘴中。

[字汇分析]

● חִפְּךָ 02441 连接词 וְ + 名词，单阳 + 2 单阴词尾 חֵף 嘴、上顎 חֵף 的附属形也是 חִף(未出现)；用附属形来加词尾。

○ כִּיּוֹן 03196 介系词 כֶּ + 名词，单阳附属形 יוֹן 酒

○ הַטּוֹב 02896 冠词 הַ + 形容词，阳性单数 טוֹב 美好的、美善的

● הוֹלֶךְ 01980 动词，Qal 主动分词单阳 הֵלַךְ 往来、行走、去

○ לְדוֹדֵי 01730 介系词 לְ + 名词，单阳 + 1 单词尾 דוֹד 心爱的人、爱、爱情 דוֹד 的附属形也是 דוֹד；用附属

形来加词尾。

○ מִישָׁרִים 04339 介系词 לְ + 名词，阳性复数 מִישָׁר 平均、直、正直

● דֹּבַב 01680 动词，Qal 主动分词单阳 דָּבַב 滑过、滑下

○ שֶׁפְּהַשְׁפָּת 08193 名词，双阴附属形 שֶׁפְּהַשְׁפָּת 嘴唇

○ יְשָׁנִים 03463 形容词，阳性复数 יְשָׁנִים 睡觉的 这里作名词解，指「睡觉的人」。

□7:9 你的口如上好的酒。女子说：为我的良人下咽舒畅，流入睡觉人的嘴中。

□7:9 你的亲吻像上好的美酒。让美酒流入我爱人口中，流过他唇齿之间（“他唇齿之间”是根据一些古译本，希伯来文是“甜睡的人的唇齿”）。

★雅歌 7 章 10 节

○ לְדֹדֵי אֲנִי

○ ם תְּשׁוּקָתוֹ: וְעָלַי

○ (原文 7:11) 我属我的良人，

○ 他的恋慕也在我身上。

[字汇分析]

● אֲנִי 00589 代名词 1 单 אֲנִי 我

○ לְדֹדֵי 01730 介系词 לְ + 名词，单阳 + 1 单词尾 דֹד 心爱的人、爱、爱情 דֹד 的附属形也是 דֹד；用附属形来加词尾。

● וְעָלַי 05921 连接词 וְ + 介系词 עַל + 1 单词尾 עַל 在.....上面 עַל 用长基本型 וְעָלַי 来加词尾。1 单词尾 יַ + יַ 合起来变成 יַ。 § 5.5, 3.10, 3.16

○ תְּשׁוּקָתוֹ 08669 名词，单阴 + 3 单阳词尾 תְּשׁוּקָה 渴

慕、恋慕 תְּשׁוּקָה 的附属形为 תְּשׁוּקָת (未出现)；用附属形来加词尾。

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□7:10 我属我的良人，他也恋慕我。

□7:10 我属我的爱人；我爱人恋慕着我。

★雅歌 7 章 11 节

○ דוּדֵי לֶכָּה

○ הַשְׂדֵּה יֵצֵא

○ בְּכַפְרֵים: נוֹדְלִי

○ (原文 7:12) 走吧！我的良人，

○ 我们往田间去，

○ 让我们在村庄住宿。

[字汇分析]

● לָכָה 01980 动词，Qal 强调的祈使式单阳 הֵלֵךְ 去、行走

○ דוּדֵי 01730 名词，单阳 + 1 单词尾 דוּד 心爱的人、爱、爱情 דוּד 的附属形也是 דוּד；用附属形来加词尾。

● יֵצֵא 03318 动词，Qal 未完成式 1 复 יָצָא 出去

○ הַשְׂדֵּה 07704 冠词 הַ + 名词，阳性单数 שְׂדֵהָ נִי 地、田地

● נָלִינָה 03885 动词，Qal 鼓励式 1 复 לָן לִוּן I. 居住、休息、过夜；II. 发牢骚、抱怨

○ בְּכַפְרֵים 03723 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כַּפָּר 村庄

□7:11 我的良人，来吧，你我可以往田间去，你我可以在村庄住宿。

□7:11 亲爱的，来吧，我们到野外去，在乡下（“乡下”或译“郊野”。）
住宿。

★雅歌 7 章 12 节

○ לְפָרֵם יִמְנָשׁ כִּימָה

○ הַגָּפְנוֹת הַתְּהַפֵּ אִם נִרְאָה

○ הַסְּמָדָר פִּתְחָה

○ הַרְמוֹנִים הִנְצִוּ

○ לָךְ: דְּרִי-אֶת-אֶתְוֹן שָׁם

○ (原文 7:13) 让我们早起往葡萄园去，

○ 看看葡萄发芽了没有，

○ 葡萄的花开了没有，

○ 石榴开花了没有；

○ 我在那里要将我的爱情给你。

[字汇分析]

● לְפָרֵם יִמְנָשׁ 07925 动词，Hif' il 鼓励式 1 复 שָׁם 早起

○ לְפָרֵם יִמְנָשׁ 03754 介系词 לְ + 冠词 הַ + 名词，阳性复数 כָּרֶם 葡萄园

● נִרְאָה 07200 动词，Qal 未完成式 1 复 רָאָה 看见

○ אִם 00518 副词 אִם 如果

○ פִּתְחָה 06524 动词，Qal 完成式 3 单阴 פָּתַח 发芽

○ הַגָּפְנוֹת 01612 冠词 הַ + 名词，阴性单数 גָּפְנוֹ 葡萄、葡萄树

● פִּתְחָה 06605 动词，Pi' el 完成式 3 单阳 פָּתַח 开

○ הַסְּמָדָר 05563 冠词 הַ + 名词，阳性单数 סְמָדָר 葡萄的花

● הִנְצִוּ 05132 动词，Hif' il 完成式 3 复 נִצַּח Qal 逃走、飞，Hif' il 开花

○רִמּוֹן 07416 冠词 הַ + 名词，阳性复数 石榴、石榴树

●שָׁם 08033 副词 那里

○אָתָּן 05414 动词，Qal 未完成式 1 单 赐、给

○אָת 00853 受词记号 不必翻译 在 - 前面，
母音缩短变成 אַתְּ。

○דְּוִי 01730 名词，复阳 + 1 单词尾 心爱的人、
爱情、爱 וּדְוִי 的复数为 דְּוִיִּם，复数附属形为 דְּוִי (未
出现)；用附属形来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来
变成 יִ。

○לָּךְ 09001 לָּךְ 的停顿型，介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ
给、往、向、到、归属於

□7:12 我们早晨起来往葡萄园去，看看葡萄发芽开花没有，石榴放蕊没
有；我在那里要将我的爱情给你。

□7:12 我们要一早起来，到葡萄园去，看看葡萄发芽了没有，看看葡萄
开花了没有，石榴吐蕊了没有；在那里，我要把我的爱情献给你。

★雅歌 7 章 13 节

○רֵיחַ-נְתָנוּ דְאֵיסֵדֶדֶוּ

○מְגַדִּים-כָּל-פֶּתַח תִּינוּ-עַל

○יֵשׁ-נָיִם-גַּם-תְּדַשׁ יָם

○לָךְ: צִפְנֹתַי דְּוִי

○(原文 7:14) 催爱果散发香味，

○在我们的门内有各样佳美的果子；

○新旧都有，

○我的良人，这都是我为你存留的。

[字汇分析]

●דְּוִי 01736 冠词 הַ + 名词，阳性复数 曼陀
罗草、催爱果

○ נתַּנוּ 05414 动词, Qal 完成式 3 复 נתַּנוּ 赐、给

○ רִיחַ 07381 名词, 阳性单数 רִיחַ 香味、芬芳

● על 05921 连接词 וְ + 介系词 על 在…上面

○ פֶּתַח 06607 名词, 复阳 + 1 复词尾 פֶּתַח 通道、入口
פֶּתַח 的复数为 פֶּתָחִים 复数附属形为 פֶּתָחַי 用附属形来加词尾。

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל
从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ מְגִדִּי 04022 名词, 阳性复数 מְגִדִּי 优秀、卓越

● חדָּשִׁים 02319 形容词, 阳性复数 חדָּשִׁים 新的

○ גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ יְשָׁנִים 03465 形容词, 阳性复数 יְשָׁנִים 旧的

● דוּדִי 01730 名词, 单阳 + 1 单词尾 דוּדִי 心爱的人、爱、爱情
דוּדִי 的附属形也是 דוּדִי; 用附属形来加词尾。

○ צָפַן 06845 动词, Qal 完成式 1 单 צָפַן 藏、珍藏

○ לָּהּ 09001 לָּהּ 的停顿型, 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לָּ
给、往、向、到、归属於

□7:13 风茄放香, 在我们的门内有各样新陈佳美的果子; 我的良人, 这都是我为你存留的。

□7:13 你要闻到催情果的香味; 各样佳美的果子都堆在我们家门口。亲爱的, 无论新的旧的, 我都为你珍藏着。

★雅歌 8 章 1 节

○ לִי כָאֵחַ יתְנַן מִי

○ אִמִּי שְׁדֵי יוֹנֵק

○ אֲשַׁקֶּה בְּחִיזָא מְצָאָהּ

○ לִי: יְבוּזוּ-לֵא גַם

- 惟愿你像我的兄弟，
- 像吃我母亲奶的兄弟；
- 我在外头遇见你就与你亲吻，
- 谁也不轻看我。

[字汇分析]

● מִי 04310 疑问代名词 מי 谁

○ יָתַן יִתְּנֶה 05414 动词，Qal 未完成式 3 单阳 + 2 单阳
词尾 יָתַן 给

○ אָחָה אָחָה 00251 介系词 אָ + 名词，阳性单数 אָח 兄弟

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、到、向、
归属於

● יָנַק יִנָּק 03243 动词，Qal 主动分词单阳 יָנַק 吸

○ שֵׁד שְׁדֵי 07699 名词，双阳附属形 שֵׁד 胸

○ אִמִּי אִמִּי 00517 名词，单阴 + 1 单词尾 אִם 母亲、妈妈
אִם 的附属形也是 אִם；用附属形来加词尾。

● מָצָא מְצָאָה 04672 动词，Qal 未完成式 1 单 + 2 单阳
词尾 מָצָא 找到、找寻、发现

○ בַּחוּץ בְּחוּץ 02351 介系词 בְּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
חוּץ 街上、外头

○ שָׁקַף שֹׁקֵף 05401 动词，Qal 未完成式 1 单 + 2 单阳
词尾 שָׁקַף 亲嘴

● גַּם גַּם 01571 副词 גַּם 也

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יְבוֹזֵז יְבוֹזֵז 00936 动词，Qal 未完成式 3 复阳 בּוֹז 轻视、
蔑视

○ לִי 09001 介系词 לְ + 1 单词尾 לְ 给、往、到、向、

归属於

□8:1 巴不得你像我的兄弟，像吃我母亲奶的兄弟！我在外头遇见你，就与你亲嘴，谁也不轻看我。

□8:1 但愿你是我的兄弟，是吃过我母亲乳汁的；这样，当我在街上遇到你，跟你接吻，谁也不会介意。

★雅歌 8 章 2 节

○ אָבִי־אֶתְךָ אֵינְךָ־גֵר

○ תִּלְמַדְנִי אִמִּי בַּיִת־אֶל

○ תִּרְקַח מִיַּיִן־אֶשְׁקֶךָ

○ רַמְּנִי־מֵעֵסִים

○ 我必引导你，

○ 领你进我母亲的家；她教导我，

○ 我就使你喝…香酒。（…处填入下行）

○ 石榴汁酿的

[字汇分析]

● אָבִי־אֶתְךָ אֵינְךָ־גֵר 05090 动词，Qal 未完成式 1 单 + 2 单阳词尾 גֵר 引导、驱赶

○ אֵינְךָ־גֵר 00935 动词，Hif'il 未完成式 1 单 + 2 单阳词尾 בוא 来、进入

● אֶל 00413 介系词 אֶל 向、往

○ יְהִי 01004 名词，单阳附属形 בַּיִת 房屋、家

○ אִמִּי 00517 名词，单阴 + 1 单词尾 אִם 母亲、妈妈
אִם 的附属形也是 אִם；用附属形来加词尾。

○ תִּלְמַדְנִי 03925 动词，Pi'el 未完成式 3 单阴 + 1 单词尾 לָמַד Qal 学，Pi'el 教

● אֶשְׁקֶךָ 08248 动词，Hif'il 未完成式 1 单 + 2 单阳词尾 שָׁקַח 给…喝、灌溉

○ מִיַּיִן 03196 介系词 מִן + 名词，单阳附属形 יַיִן 酒

○הַרְקָח07544 冠词 הַ + 名词, 阳性单数 רַקַח 香料、调味品

●מֵעָסִים06071 介系词 מִן + 名词, 单阳附属形 עָסִים 甜酒、酿汁

○רִמּוֹן07416 名词, 单阳 + 1 单词尾 רִמּוֹן 石榴、石榴树 רִמּוֹן 的附属形也是 רִמּוֹן(未出现); 用附属形来加词尾。

□8:2 我必引导你, 领你进我母亲的家, 我可以领受教训, 也就使你喝石榴汁酿的香酒。

□8:2 我要带你进我母亲的家, 让你指点我怎样爱你。我要给你喝香料调制的酒——石榴酿制的酒。

★雅歌 8 章 3 节

○רֹאשׁ יְתַתַּת שְׁמֹאלוֹ

○תְּחַבְּקֵנִי וַיְמִינוּ

○他的左手在我头下;

○他的右手将我抱住。

[字汇分析]

●שְׁמֹאלוֹ08040 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 שְׁמֹאלוֹ 左边、左手 שְׁמֹאל 的附属形也是 שְׁמֹאל 用附属形来加词尾。

○תַּתַּת08478 介系词 תַּתַּת 在…下面

○רֹאשׁ07218 名词, 单阳 + 1 单词尾 רֹאשׁ 头、起头 רֹאשׁ 的附属形也是 רֹאשׁ; 用附属形来加词尾。

●וַיְמִינוּ03225 名词, 单阴 + 3 单阳词尾 וַיְמִין 右边 וַיְמִין 的附属形为 וַיְמִין; 用附属形来加词尾。

○תְּחַבְּקֵנִי02263 动词, Pi'el 未完成式 3 单阴 + 1 单词尾 תְּחַבְּקֵנִי 拥抱

□8:3 他的左手必在我头下，他的右手必将我抱住。

□8:3 你的左手托住我的头；你的右手拥抱着我。

★雅歌 8 章 4 节

○שׁ לַמִּירוּ בְּנֹתֶיךָ אֶתְּקַמְּהָ בְּעַתִּי

○הֲאֵהָבָה אֶתְּעַרְרוּמָה תְּעַרְרוּמָה

○לִמְעַתָּה עַד

○耶路撒冷的众女子啊，我嘱咐你们：

○不要唤醒挑动爱情，等它自发。

[词汇分析]

●שׁ לַמִּירוּ בְּנֹתֶיךָ 07650 动词, Hif' il 完成式 1 单 Qal

Nif' al 发誓, Hif' il 使起誓、嘱咐

○אֶתְּקַמְּהָ 00853 受词记号 + 2 复阳词尾 אֶת 不必翻译

○בְּנֹתֶיךָ 01323 名词, 复阴附属形 בָּנִים 女子、女儿

○יְרוּשָׁלַיִם 03389 耶路撒冷 的停顿型, 专有名词, 地名

○יְרוּשָׁלַיִם 是写型 יְרוּשָׁלַיִם 和读型

יְרוּשָׁלַיִם 两个字的混合型。

●מָה 04100 疑问代名词 מָה מָה 什么

○תְּעַרְרוּ 05782 动词, Hif' il 未完成式 2 复阳 עוֹר 醒

起、激动

○וּמָה 04100 连接词 וְ + 疑问代名词 מָה מָה 什么

○תְּעַרְרוּ 05782 动词, Po' lel 未完成式 2 复阳 עוֹר

醒起、激动

○אֶתְּ 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面,

母音缩短变成 אֶתְּ。

○הֲאֵהָבָה 00160 冠词 הַ + 名词, 阴性单数 אֵהָבָה 爱

●עַד 05704 介系词 עַד 直到

○עַתָּה תְּקַמְּהָ 02654 关系词 עַתָּה + 动词, Qal 未完成式 3

单阴 תִּפְּץ 喜悦、喜欢

○ 09014 段落符号 סְתוּמָה 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□8:4 耶路撒冷的众女子啊，我嘱咐你们，不要惊动，不要叫醒我所亲爱的，等他自已情愿（“不要叫醒云云”或作“不要激动爱情，等他自发”）。

□8:4 耶路撒冷的女子们哪，请答应我，你们不吵醒我们，不干扰我们的爱情。

★雅歌 8 章 5 节

○ הַמְדַבֵּר מִן עֲלֶיהָ זֹאת מִי

○ דוֹדָהּ-עַל־תְּרַפֶּקֶת

○ עוֹרֵרֶתֶיךָ הַתְּפוּיֹת תַּחַת

○ אִמְרָחֶבֶל־תְּךָ שָׁמָּה

○ יְלֻדְתֶּךָ: חֶבְלֵהָ שָׁמָּה

○ 那…从旷野上来的是谁呢？（…处填入下行）

○ 靠著她的良人

○ 我在苹果树下叫醒你。

○ 你母亲在那里为你劬劳；

○ 生养你的在那里为你劬劳。

[字汇分析]

● מִי 04310 疑问代名词 מי 谁

○ זֹאת 02063 指示代名词，阴性单数 זֹאת 这个

○ עֲלֶיהָ 05927 动词，Qal 主动分词单阴 עֲלֶיהָ 上去

○ מִן 04480 介系词 מִן 从、出、离

○ הַמְדַבֵּר 04057 冠词 הַ + 名词，阳性单数 דַּבֵּר 旷野

● תְּרַפֶּקֶת 07514 动词，Hitpa'el 分词单阴 תְּרַפֶּקֶת 支持

○ עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○ דוֹדָהּ 01730 名词，单阳 + 3 单阴词尾 דוֹד 心爱的

人、爱、爱情 דוּד 的附属形也是 דוּד；用附属形来加词尾。

● תַּתַּת 08478 介系词 תַּתַּת 在…下面

○ תַּפּוּחַ 08598 冠词 הַ + 名词，阳性单数 תַּפּוּחַ 苹果、苹果树

○ עוֹרָרָתִיךָ 05782 动词，Po'lel 完成式 1 单 + 2 单阳词尾 עוֹר 醒起、激动

● שָׁמָּה 08033 副词 + 指示方向的 הַ שָׁמָּה 那里

○ תִּבְּלֶיךָ 02254 动词，Pi'eI 完成式 3 单阴 + 2 单阳词尾 תִּבְּל I. Qal 绑、典当，Pi'eI 分娩阵痛；II. Pi'eI 毁坏、破坏

○ אִמֶּךָ 00517 אִמֶּךָ 的停顿型，名词，单阴 + 2 单阳词尾 אִם 母亲 אִם 的附属形也是 אִם；用附属形来加词尾。

● שָׁמָּה 08033 副词 + 指示方向的 הַ שָׁמָּה 那里

○ תִּבְּלֶיךָ 02254 动词，Pi'eI 完成式 3 单阴 תִּבְּל I. Qal 绑、典当，Pi'eI 分娩阵痛；II. Pi'eI 毁坏、破坏

○ יִלְדֶתְךָ 03205 动词，Qal 主动分词，单阴 + 2 单阳词尾 יָלַד 生出、出生

□8:5 那靠着良人从旷野上来的是谁呢？我在苹果树下叫醒你，你母亲在那里为你劬劳，生养你的在那里为你劬劳。

□8:5 那跟他的爱人手牵着手从旷野上来的人是谁呢？在苹果树下，我叫醒了你。在那里，你母亲为你忍受阵痛；在那里，你母亲生了你。

★雅歌 8 章 6 节

○ לְבָרֶךְ-עַל כַּחוֹתֶם שֵׁן יַמִּנִּי

○ זְרוּעֶךָ-עַל כַּחוֹתֶם

○ אֶהְבֶּה כַּמֹּת עֲזָה-כִּי

○ קִנְאָה כִּשׁ אֹלֶקֶשׁ הַ

○ שֶׁ לֶהֱבִיתָּהּ: אֲשֶׁר שֶׁ פִּירֵשׁ פִּיָּהּ

○ 求你将我放在你心上如印记，

○ 带在你臂上如戳记。

○ 因为爱情如死之坚强，

○ 嫉恨如阴间之残忍；

○ 所发的是火焰的光，是猛烈的火焰。

[字汇分析]

● שָׁיַם 07760 动词，Qa1 祈使式单阳 + 1 单词尾 ים
置、放

○ כְּחוֹתָם 02368 介系词 כֶּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
חותם 印章、图章

○ עַל 05921 介系词 על 在…上面

○ לִבָּךְ 03820 的停顿型，名词，单阳 + 2 单阳词尾
לב 心的附属形也是 לֵב；用附属形来加词尾。

● כְּחוֹתָם 02368 介系词 כֶּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数
חותם 印章、图章

○ עַל 05921 介系词 על 在…上面

○ זְרוּעָךְ 02220 的停顿型，名词，单阴 + 2 单阳词尾
זרוע 臂、膀臂 זְרוּעַ 的附属形为 זְרוּעַ；用附属形来加词尾。

● כִּי 03588 连接词 כִּי 因为、不必翻译

○ עֲזָה 05794 形容词，阴性单数 עֲזָה 强壮的、有力的

○ כַּמֹּת 04194 介系词 כֶּ+冠词 הַ+名词，阳性单数
מות 死亡

○ אֶהְבֶּה 00160 名词，阴性单数 אֶהְבֶּה 爱

● קָשָׁה 07186 形容词，阴性单数 硬的、顽固的、艰苦的、残忍的

○ אֶל־ 07585 介系词 כָּ+名词，阴性单数 阴间

○ קָנָאָה 07068 名词，阴性单数 热心

● רֶשֶׁף 07565 名词，复阳 + 3 单阴词尾 火焰

○ רֶשֶׁף 07565 名词，复阳附属形 火焰

○ אֵשׁ 00784 名词，阴性单数 火

○ אֵשׁ לְהִבָּת 07957 名词，阴性单数 火焰 这个字在字末加了 ה ו ה י (雅威) 的缩写型 הָ, 表示极其强烈的火焰。

□8:6 求你将我放在心上如印记，带在你臂上如戳记；因为爱情如死之坚强，嫉恨如阴间之残忍。所发的电光，是火焰的电光，是耶和华的烈焰。

□8:6 愿你的心只向我敞开；愿你的手臂只拥抱我。爱情跟死一样坚强；恋情跟阴间一样牢固。它爆出火焰，像烈火一样燃烧。

★雅歌 8 章 7 节

○ הָאֵהָבָה אֶת לְכַבּוֹת יוֹכְלוּ לֹא רַבִּים מַיִם

○ יֵשׁ טָפוּהָ לֹא וּנְהָרוֹת

○ בְּאֵהָבָה בֵּיתוֹ הוֹן-כָּל אֵת אִישׁ יִתֶּן-אֵם

○ לֹו: יָבוּזוּ בּוֹז

○ 爱情，众水不能熄灭，

○ 大河也不能淹没。

○ 若有人拿家中所有的财宝要换爱情，

○ 一定会被藐视。

[字汇分析]

● מַיִם 04325 名词，阳性复数 水

○ רַבִּים 07227 形容词，阳性复数 I. 形容词：大量的、许多的、充足的，II. 名词：统帅、首领。

○ לֹא 03808 否定的副词 לֹא 不

○ יָכֹל יָכֹל 03201 动词, Qal 未完成式 3 复阳 יָכֹל 能够

○ לְכַבֹּת 03518 介系词 לְ + 动词, Pi'eI 不定词附属形 כָּבַה 熄灭

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ אֶהְבֶּה 00160 冠词 הֶ + 名词, 阴性单数 אֶהְבֶּה 爱

● וְנָהָר 05104 连接词 וְ + 名词, 阳性复数 וְנָהָר 河流

○ לֹא 03808 副词 לֹא 否定的意思

○ שָׁטַף 07857 动词, Qal 未完成式 3 复阳 + 3 单阴词尾 שָׁטַף 洗涤、淹没、吞没

● אִם 00518 副词 אִם 如果

○ נָתַן 05414 动词, Qal 未完成式 3 单阳 נָתַן 给

○ אִישׁ 00376 名词, 阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、丈夫

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת。

○ כָּל 03605 名词, 单阳附属形 כָּל 全部、整个、各 כָּל 从 כָּל 变化而来, 在 - 前面失去重音, 母音缩短, 变成 כָּל。

○ הוֹן 01952 名词, 单阳附属形 הוֹן 财富、物质

○ בֵּיתוֹ 01004 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 בֵּית 家、房屋 的附属形为 בֵּית; 用附属形来加词尾。

○ אֶהְבֶּה 00160 介系词 בְּ + 冠词 הֶ + 名词, 阴性单

数 אַהֲבָה 爱情 אַהֲבָה 的附属形为 אַהֲבַת 用附属形来加词尾。

● בּוֹז 00936 动词, Qal 不定词独立形 בּוֹז 轻视、蔑视

○ יְבוֹזוּ 00936 动词, Qal 未完成式 3 复阳 בּוֹז 轻视、蔑视

○ לֹוּ 09001 介系词 לְ + 3 单阳词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

□8:7 爱情, 众水不能熄灭, 大水也不能淹没, 若有人拿家中所有的财宝要换爱情, 就全被藐视。

□8:7 水不能息灭爱情, 洪水也无法淹没。若有人想用财富换取爱情, 他必定招来鄙视。

★雅歌 8 章 8 节

○ קִטְנָה לְנוּ אַחֹות

○ לֵה אֵין נָשׁ דַּיִם

○ לְאַחַת נִנוּ עֵשׂ הַיָּמָה

○ בָּהֶ:שׁ יִדְבַר בַּיּוֹם

○我们有一小妹;

○她还没有两乳,

○…我们当为她们的小妹怎样办理? (…处填入下行)

○人来提亲的日子,

[字汇分析]

● אַחֹות 00269 名词, 阴性单数 אַחֹות 姊妹、心爱的人

○ לְנוּ 09001 介系词 לְ + 1 复词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

○ קִטְנָה 06996 形容词, 阴性单数 קִטְנָה 小的

● וְנָשׁ דַּיִם 07699 连接词 וְ + 名词, 阳性双数 וְנָשׁ דַּיִם 胸

○ אֵין 00369 副词, 附属形 אֵין 不存在、没有 在圣经中, 这个字比较常以附属形出现。

○ להָּ 09001 介系词 לְ + 3 单阴词尾 לְ 给、往、向、到、归属於

● מהּ 04100 疑问代名词 מהּ 什么

○ עָשָׂה 06213 动词，Qal 未完成式 1 复 עָשָׂה 做

○ לְאָחֵי הַנּוֹחַ 00269 介系词 לְ + 名词，单阴 + 1 复词尾 אָחוֹת 姊妹、心爱的人 אָחוֹת 的附属形为 אָחוֹת；用附属形来加词尾。

● בַּיּוֹם 03117 介系词 בַּ + 冠词 הַ + 名词，阳性单数 יוֹם 日子、时候

○ שָׁיְבַרְךָ 01696 关系词 שָׁ + 动词，Pu'al 未完成式 3 单阳 דָּבַר 讲

○ בָּהּ 09002 介系词 בַּ + 3 单阴词尾 בַּ 与、在、用、藉著

□8:8 我们有一小妹，她的两乳尚未长成，人来提亲的日子，我们当为她怎样办理？

□8:8 我家有一小妹，她的双乳尚未丰满。年轻人前来求爱，我们怎么办呢？

★雅歌 8 章 9 节

○ הִיא מֵהוֹ-אֵם

○ כְּסָפֵר טִירַת עָלֶיךָ נִבְנָה

○ הִיא דֶלֶת-אֵם

○ אָרְזוּ לֹחַת עָלֶיךָ נִצּוֹר

○ 她若是墙，

○ 我们要在其上建造银帐棚；

○ 她若是门，

○ 我们要用香柏木板围护她。

[字汇分析]

● אִם 00518 副词 אִם 如果

○ חוֹמָה 02346 名词，阴性单数 墙、城墙

○ היא 01931 代名词 3 单阴 她

● בָּנָה 01129 动词，Qal 未完成式 1 复 建造、建筑

○ עָלֶיהָ 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עַל 在... 上面、敌对 עַל 用长基本型 עָלֶי 来加词尾。

○ טִירָה 02918 名词，单阴附属形 扎营、帐篷

○ כֶּסֶף 03701 名词，阳性单数 银子、钱

● וְאִם 00518 连接词 וְ + 副词 אִם 如果

○ דֶּלֶת 01817 名词，阴性单数 门

○ היא 01931 代名词 3 单阴 她

● נָצַר 06696 动词，Qal 未完成式 1 复 绑、围困

○ עָלֶיהָ 05921 介系词 עַל + 3 单阴词尾 עַל 敌对、在... 上面 עַל 用长基本型 עָלֶי 来加词尾。

○ לֹחַת 03871 名词，单阳附属形 木板

○ אֶרֶז 00730 名词，阳性单数 香柏木、香柏树

□8:9 她若是墙，我们要在其上建造银塔；她若是门，我们要用香柏木板围护她。

□8:9 如果她是一堵墙，我们要在上面建造银塔；如果她是一扇门，我们要用香柏木板围护她。

★雅歌 8 章 10 节

○ חוֹמָה אֲנִי

○ כַּמְגִדְלוֹת נִשְׂרִי

○ ם שָׁלוֹם: כְּמוֹצֵאת בְּעֵינָיו הָיִיתִי אָז

○我是墙；

○我两乳像楼。

○那时，我在他眼中像寻得平安的人。

[字汇分析]

● אָנִי 00589 代名词 1 单 אָנִי 我

○ חוֹמָה 02346 名词，阴性单数 חוֹמָה 墙、墙垣

● שָׁדַי 07699 连接词 וְ + 名词，复阳 + 1 单词尾 שָׁדַי

שָׁדַי 胸 שָׁדַי 的双数为 שָׁדַיִם 双数附属形为 שָׁדַיִי 用附属形来加词尾。1 单词尾 יִ + יִ 合起来变成 יִי。

○ מִגְדָּלוֹת 04026 介系词 מִ + 冠词 הַ + 名词，阴性复数 מִגְדָּלוֹת 塔、高楼

● אָז 00227 副词 אָז 那时、那么

○ הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 1 单 הָיָה 是、成为、像、临到

○ בְּעֵינָיו 05869 介系词 בְּ + 名词，复阴 + 3 单阳词尾 בְּעֵינָיו 眼睛 עֵינָיו 的双数为 עֵינָיִם，双数附属形为 עֵינָיִי；用附属形来加词尾。3 单阳词尾 הוּ + יִ 合起来变成 הוּיִ。

○ מְצָאתָ 04672 介系词 מִ + 动词，Qal 主动分词单阴 מְצָאתָ 找、寻得

○ שָׁלוֹם 07965 名词，阳性单数 שָׁלוֹם 和好、平安

○ סָתַם 09014 段落符号 סָתַם 关闭的意思 抄写经文的文士用这符号表示，虽然接续抄写，但实际上一个段落已经结束。

□8:10 我是墙，我两乳像其上的楼。那时我在他眼中像得平安的人。

□8:10 我是一堵墙，我的双乳是上面的塔。我的爱人知道，我从他得到安宁满足。

★雅歌 8 章 11 节

○הָמוֹן בְּבַעַל לִשְׁלֹמֹה הָיָה כְּרֶם

○לְנִטְרִים הַכְּרֶם-אֶת נָתַן

○כִּסְרִי: אֶלְרִבְפָּרְיוֹ יָבֵא אִישׁ

○所罗门在巴力·哈们有一葡萄园；

○他将这葡萄园交给看守的人，

○每人为其中的果子要交一千银子。

[字汇分析]

●כְּרֶם 03754 名词，阳性单数 כְּרֶם 葡萄园

○הָיָה 01961 动词，Qal 完成式 3 单阳 הָיָה 是、成为、临到

○שְׁלֹמֹה לִמְהָ 08010 介系词 לְ + 专有名词，人名 שְׁלֹמֹה 所罗门

○בְּבַעַל 01174 介系词 בְּ + 专有名词，地名 בְּעַל 巴力·哈们 בְּעַל (巴力，SN 1167) 和 הָמוֹן (喧闹，SN 1995) 合起来为专有名词。

○הָמוֹן 01174 专有名词，地名 הָמוֹן 巴力·哈们 בְּעַל (巴力，SN 1167) 和 וְהָמָה (喧闹，SN 1995) 合起来为专有名词。

●נָתַן 05414 动词，Qal 完成式 3 单阳 נָתַן 给

○אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面，
母音缩短变成 אֶת。

○הַכְּרֶם 03754 冠词 הַ + 名词，阳性单数 כְּרֶם 葡萄园

○לְנִטְרִים 05201 介系词 לְ + 冠词 הַ + 动词，Qal 主动分词复阳 נִטַּר 保护、看守

●אִישׁ 00376 名词，阳性单数 אִישׁ 各人、人、男人、

丈夫

○בוא 00935 动词, Hif' il 未完成式 3 单阳 בוא 来、进入

○בפריו 06529 介系词 ב + 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 פרי 果实 פרי 的附属形也是 פרי 用附属形来加词尾。

○אלף 00505 名词, 单阳附属形 אלף 一千

○כסף 03701 כסף 的停顿型, 名词, 阳性单数 כסף 银子、钱

□8:11 所罗门在巴力哈们有一葡萄园, 他将这葡萄园交给看守的人, 为其中的果子, 必交一千舍客勒银子。

□8:11 所罗门在巴力哈们有一个葡萄园, 他把这园租给耕种的人; 每人要缴纳一千银子。

★雅歌 8 章 12 节

○לפני ש ליפרימי

○ש למה לך האלף

○פריו: אאת לנטרים ומאתים

○我自己的葡萄园在我面前。

○所罗门哪, 这一千归你,

○二百归看守果子的人。

[字汇分析]

●פרימי 03754 名词, 单阳 + 1 单词尾 פרימי 葡萄园 פרימי 为 Segol 名词, 用基本型 פרימי 加词尾。

○ש לי 09001 关系词 ש + 介系词 ל + 1 单词尾 ל 给、往、向、到、归属於

○לפני 03942 לפני 的停顿型, 介系词 לפני + 1 单词尾 לפני 在…面前 לפני 从介系词 ל + 名词 פנה (脸, SN 6440) 的复阳附属形而来。

● אֶלֶף 00505 冠词 ה + 名词, 阳性单数 一千

○ לָּ 09001 介系词 ל + 2 单阳词尾 ל 给、往、向、到、归属於

○ שֶׁ לְמֹהַּ 08010 专有名词, 人名 所罗门

● מֵאָה 03967 连接词 וּמֵאָה + 名词, 阴性双数 数目的一百

○ לְנֹטְרִים 05201 介系词 ל + 动词, Qal 主动分词复阳 נֹטַר 保护、看守

○ אֶת 00853 受词记号 אֶת 不必翻译 אֶת 在 - 前面, 母音缩短变成 אֶת

○ פְּרִי 06529 名词, 单阳 + 3 单阳词尾 פְּרִי 果实 פְּרִי 的附属形也是 פְּרִי 用附属形来加词尾。

□8:12 我自己的葡萄园在我面前; 所罗门哪, 一千舍客勒归你, 二百舍客勒归看守果子的人。

□8:12 一千银子归所罗门, 两百银子归耕种的人; 但我拥有我自己的葡萄园。

★雅歌 8 章 13 节

○ בְּגִימֹתַי יוֹשֵׁב בְּתֶן

○ לְקוֹלְךָ קִשׁ יְבִים תְּבָרִים

○ הִשָּׁמְעֵנִי:

○ 你这住在园中的,

○ 同伴都要听你的声音,

○ 求你使我也得听见。

[字汇分析]

● יָשַׁב 03427 冠词 ה + Qal 主动分词单阴 ב יוֹשֵׁב 居住、坐、停留

○ בְּגִימֹתַי 01588 介系词 בַּ + 冠词 ה + 名词, 阳性复数

גן 花园、菜园、果园

● תָּבֵרִים 02270 名词，阳性复数 תָּבֵר 同伴

○ מִקְשָׁ יְבִים 07181 动词，Hif'il 分词复阳 קֶשַׁב 注意听

○ לְקוֹלֶךָ 06963 介系词 לְ + 名词，单阳 + 2 单阴词尾

קוֹל 声音 קוֹל 的附属形也是 קוֹל；用附属形来加词尾。

● מִיַּעֲנֵי 08085 动词，Hif'il 祈使式单阴 + 1 单词尾 שָׁמַע Qal 听、听从，Hif'il 说明、使…听

□8:13 你这住在园中的，同伴都要听你的声音，求你使我也得听见。

□8:13 亲爱的，让我从园中听见你的声音；我的同伴都等着听你说话。

★雅歌 8 章 14 节

○ דוֹדֵי בְרַחָה

○ תְּאֵלִים לַעֲפֹר אוֹ לַצִּבִּי לֶךְ-וּדְמָה

○ בְּשָׂמִים: הָרִי עָלַי

○ 我的良人哪，求你快来！

○ 好像羚羊，又像小鹿

○ 在香草山上。

[字汇分析]

● בָּרַח 01272 动词，Qal 祈使式单阳 בָּרַח 穿越、逃跑、赶快

○ דוֹדֵי 01730 名词，单阳 + 1 单词尾 דוֹד 心爱的人、爱、爱情 דוֹד 的附属形也是 דוֹד；用附属形来加词尾。

● וּדְמָה 01819 连接词 וְ + 动词，Qal 祈使式单阳 וּדְמָה 像、比较

○ לָךְ 09001 介系词 לְ + 2 单阳词尾 לְ 给，往，向，到、归属於

○ לַצִּבִּי 06643 介系词 לְ + 名词，阳性单数 צִבִּי 羚羊

○אוּ 00176 连接词 או 或

○עֹפֶרֶת 06082 介系词 לְ + 名词，单阳附属形 עֹפֶרֶת 鹿、雄鹿、幼小的雄鹿

○אֵילִים 00354 冠词 הַ + 名词，阳性复数 אֵילִים 鹿、雄鹿、幼小的雄鹿

●עַל 05921 介系词 עַל 在…上面

○הַר 02022 名词，复阳附属形 הַר 山

○בְּשֵׁם בָּשָׂם 01314 名词，阳性复数 בְּשֵׁם בָּשָׂם 香料、香脂

□8:14 我的良人哪，求你快来，如羚羊或小鹿在香草山上。

□8:14 亲爱的，快来吧，像一只羚羊，像一只小鹿，优游在香草山上。

——全文完——